

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

**«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА»**

Н.А. ГОЛУБЕВА

КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ПАССИВА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Издание 2-е, переработанное и дополненное

**Нижний Новгород
2015**

Печатается по решению редакционно-издательского совета ФГБОУ ВПО «НГЛУ».

Направление подготовки: 45.03.02 – *Лингвистика*.

Дисциплина: Систематизирующий курс грамматики, дисциплина по выбору.

УДК 811.112.2'366.573(075.8)

ББК 81.432.4-93

Г 621

Голубева Н.А. Когнитивные основы пассива: Учебное пособие. Издание 2-е, исправленное и дополненное. – Н. Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015. – 142 с.

Учебное пособие посвящено описанию узловой проблемы грамматической науки – грамматической синонимии на примере одной из важнейших грамматических глагольных форм – пассива, его конкурентных форм и квазипассивных структур. Учебное пособие построено на концептуальных основах прецедентной грамматики в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы научного знания. В нём излагается основной терминологический аппарат по теме, представляются традиционные взгляды учёных на семантическую структуру пассива и вводятся связанные с этим новые понятия когнитивной грамматики, выделяется центральная грамматическая единица анализа – грамматическая форма «пассив», описываются её грамматические и лексико-грамматические синонимы, которые рассматриваются как прецедентные единицы грамматики. Пособие включает три части: описание теоретических основ, практические упражнения и вопросы для самоконтроля, а также список рекомендуемой литературы по теме и приложения с иллюстративным материалом.

Рекомендуется как фактологическая база в преподавании ряда теоретических и практических дисциплин лицам, изучающим немецкий язык как специальность и интересующимся общими проблемами лингвистики (когнитивной лингвистики, теоретической грамматики, систематизирующего и практического курса грамматики).

УДК 811.112.2'366.573(075.8)
ББК 81.432.4-93

Автор: Н.А. Голубева, доктор филологических наук, профессор

Рецензенты: А.Н. Шамов, доктор педагогических наук, профессор

С.В. Муратова, кандидат филологических наук, доцент

© ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015

© Голубева Н.А., 2015

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	4
ЧАСТЬ I. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПАССИВА.....	6
1.1. Прецедентные единицы в языке.....	6
1.2. Грамматические прецедентные единицы.....	9
1.3. Семантическая структура пассива.....	16
1.3.1. Пассивное значение без модального компонента.....	22
1.3.2. Пассивное значение с модальным компонентом.....	32
1.4. Лексико-грамматический аспект выражения пассивного значения.....	37
1.5. Концептуализация коллоквиального пассива.....	46
1.5.1. Роль коллоквиальной семантики в становлении граммотографии.....	48
1.5.2. Коллоквиальный пассив как репрезентант грамматического прецедентного смысла.....	54
1.6. Интерпретирующая функция пассива.....	58
1.7. Когнитивные принципы и механизмы функционирования пассива.....	71
1.8. Понятие «прецедентно-грамматическое поле».....	76
Выводы по Части I.....	82
ЧАСТЬ II. ПРАКТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ.....	83
ЧАСТЬ III. ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ.....	108
ТЕСТЫ.....	109
Рекомендуемая литература по теме.....	113
Источники языковых примеров.....	125
Приложение №1. Альтернативы пассива.....	127
Приложение №2. Девербативные альтернативы пассива.....	137
Приложение №3. Реализация значений по генусу в лексикализованных единицах.....	138
Приложение №4. Прецедентно-грамматическое поле с признаком “Interessant”.....	139

ПРЕДИСЛОВИЕ

В 2010 году кафедра немецкой филологии НГЛУ им. Н.А. Добролюбова приняла решение рекомендовать к публикации в виде учебного пособия теоретические и практические материалы по теме «Пассив», разработанные автором пособия для студентов-германистов и апробированные на протяжении многих лет в преподавании систематизирующего курса грамматики (немецкий язык).

С тех пор полезность и востребованность грамматического материала, включенного в это пособие, подтвердили представители самых разных групп, изучающих немецкий язык как специальность, а также преподающих его в школах и неязыковых вузах. Таким образом, стала очевидной роль данного пособия в оптимизации учебной деятельности обеих сторон образовательного процесса: обучающегося и преподавателя.

Неоднократные положительные отзывы коллег-германистов, рекомендующих, а также студентов факультета романо-германских языков, использующих данное пособие при написании курсовых и выпускных квалификационных работ, подвигли автора пособия к мысли о расширении содержательного аспекта этого пособия, которое удовлетворит запросы обучающихся с более высоким уровнем владения грамматическим материалом.

Пассив, как известно, оказывается «крепким орешком» при интерпретации его семантики и ее адекватной формы. В этом смысле живой интерес вызывают коллоквиальные формы пассива с его нестандартными значениями, которые не получают в классических грамматиках должного освещения и исключены из реестра языковых форм в рамках R&P-грамматики.

Настоящее издание – исправленная и дополненная версия названного учебного пособия, опубликованного в 2010 году. Оно учитывает новейшие

теоретические обоснования функционирования пассива в устном и письменном дискурсе, а также разные интересы и мотивы его изучения. В него включен ряд новых источников, информация которых необходима современному квалифицированному специалисту в области лингвистики и филологии в целом. Это учебное пособие предназначено для тех, кто любит немецкий язык и умеет мыслить, стремится преодолеть схематизм и догматизм в приобретении грамматического знания.

Структура учебного пособия предусматривает использование теоретического и языкового материала для двухуровневой системы образования, дистанционного обучения, для обучающего, промежуточного и итогового контроля при освоении темы «Пассив».

Июнь 2015 года

Надежда Голубева

ЧАСТЬ I. КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ПАССИВА

1.1. Прецедентные единицы языка

Прецедентные единицы в языке связаны непосредственно с понятием «прецедент». Само понятие (от лат. *praecedens* – предшествующий) трактуется как «поведение, решение в определённой ситуации, при определенных обстоятельствах, рассматриваемое как образец для действий или решений в аналогичных ситуациях, обстоятельствах» [Политология 1993: 316]. Основная задача лица, ссылающегося на прецедент, обосновать аналогию между новой ситуацией, о которой идёт речь, и фактическим обстоятельством, ранее имевшим место [Там же].

В самостоятельном рассмотрении само понятие «прецедент» и его применение традиционно нуждались в праве, где они фигурировали на контроверзе «было – не было». Система прецедентов позволяет сочетать необходимую стабильность и преемственность какой-либо существующей практики с внесением в неё необходимых изменений в соответствии с меняющейся социальной ситуацией. Существенным при этом является сам принцип анализа прецедента – разграничение его «необходимой основы» и «попутно сказанного» [Варшавский 2005: 154].

Д.Б. Гудков одним из первых перенёс концептуальный объём «прецедента» из сферы юриспруденции на область лингвистики и представил его в виде образцового ментального, языкового и речевого факта, который служит моделью для воспроизводства сходных фактов, то есть обладает императивностью [Гудков 2003]. Под декларируемой императивностью следует понимать необходимость его соотнесения с другими языковыми фактами. «Прецедент» имеет социальный акцент и понимается как «определённый ассоциативный комплекс, значимый для определенного социума и регулярно актуализирующийся в речи представителей этого социума» [Телия 1988: 173].

В ракурсе феномена первичного образца «прецедент» закрепился в современном лингвистическом дискурсе. Сегодня употребление этого термина выходит за рамки филологии, он активно внедряется в ментальное и культурное пространство, где ему находится широкое или узкое толкование в зависимости от его принадлежности к той или иной понятийной парадигме.

Прецедентность в этой связи понимается как «отсылка к прецеденту» и в определенных когнитивных контекстах может сигнализировать «протопрецедентность» [Дымарский 2004: 54]. Языковые единицы, которые наделены этим когнитивным признаком, называются *прецедентными*. Таким образом, прецедентность – это признак отношения производности (отсылочности), т. н. «презумптивности» между двумя языковыми знаками, который является *когнитивным категориальным признаком* языкового знака. Прецедентность является семантическим определением для категории прецедентных единиц, которые традиционно понимаются как обозначения «прецедентных феноменов».

Однако далеко не каждый феномен, обладающий прецедентностью, может быть назван прецедентным феноменом. В языке и дискурсе регулярно встречаются маркёры «прецедентов иного типа», «прецедентов актуального употребления», которые соотносятся с пресуппозициями не историко-культурного знания, а с «общеязыковыми средствами (словами, словосочетаниями, предложениями) в сходных или иных ситуациях общения» [Сулимов 2006: 44].

Основным отличием прецедентных феноменов от прецедентов другого вида является то, что первые оказываются связанными с коллективными инвариантными представлениями конкретных «культурных предметов», национально детерминированными минимизированными представлениями последних» [Гудков 2003]. Прецеденты же «иного типа» стоят ближе к толкованию прецедентности как «наличия в тексте элементов

предшествующих текстов» [Слышкин 2004: 7]. Из сказанного следует, что «прецеденты иных типов» в отличие от прецедентных феноменов основываются на *языковом* знании и не только на знании *коллективном*, но и знании *индивидуальном*. Отсюда в филологическом аспекте *прецедент* понимается как *коллективно или индивидуально детерминированное на языковом или коммуникативном уровне представление об определённой сущности, актуально-значимое в сознании его носителя*. Под актуальной значимостью подразумевается соотнесённость представления с планом прошлого, настоящего и планом будущего.

Таким образом, наблюдается отход от традиционного понимания классифицирующего признака «прецедентность» для «культурных скреп» (Л.И. Гришаева) и перенесение этого когнитивного признака на языковые факты. *Прецедентная единица есть языковой элемент, который объективирует определённый когнитивный контекст, раскрывающий его генетическую связь с языковым и / или коммуникативным прецедентом (прототипом), и имеет статус производности – выступает либо производным, либо производящим языковым знаком*.

При этом прецедентность языковой единицы должна рассматриваться на уровне значения, формы и функции языковой единицы. Функция в когнитивном аспекте рассматривается как способность языковой единицы к воспроизведению прецедентного смысла.

Исходя из данного определения, концептуализация прецедентного знака возможна в двух проекциях: системно-языковой и дискурсивной. Первая проекция намечается связью прецедентного знака с **языковым прецедентом**, *лексическим* и / или *грамматическим*, который существует в виде конвенциональных языковых единиц (лексем или грамматических форм). Вторая когнитивная проекция обозначается связью прецедентного знака с **коммуникативным прецедентом**, который может быть также *лексическим* и / или *грамматическим*, но рождается в ходе дискурса и может

носить, в том числе, окказиональный характер¹. При этом следует различать прецедентность языкового знака в синхронии и диахронии, в парадигматике и синтагматике.

1.2. Грамматические прецедентные единицы

В немецкой германистике термин «прецедент» закрепился в понятии «прецедентное отношение» (*Präzedenzbeziehung*). Первым ученым, который ввел термин «прецедент» в языкознание, был французский лингвист Жан Фуркье [Fourquet 1974]. Ученый обосновал наличие «прецедентного отношения» в синтаксисе, показав это на примере позиции предиката в декларативном (повествовательном) предложении в современном немецком языке. Согласно Ж. Фуркье, вторая позиция спрягаемого глагола ($2V_{\text{fin}}$) в простом повествовательном предложении в синхронии есть производное конечной позиции спрягаемого глагола ($3V_{\text{fin}}$) в диахронии, которое пережило целый ряд промежуточных фаз своего развития и может быть выражено логической формулой $Ph_3(L) < Ph_2(L)$, где $Ph_3(L)$ является предшествующей грамматической фазой $Ph_2(L)$. Выявленное прецедентное отношение ясно рефлектирует динамику языкового развития в грамматике. В качестве доказательства для фазы $Ph_3(L)$ и соответственно $3V_{\text{fin}}$ -структуры Ж. Фуркье рассматривает следующие языковые примеры:

(1) He him aþas swor.

Это предложение дословно можно перевести „Er ihnen Eide schwor“ (*Он им клятву дал*). Оно вполне грамматично в фазе $Ph_3(L)$, то есть оно не маркировано в смысле отступления от нормы того периода. Аналогично выступает как немаркированное грамматичное для фазы $Ph_2(L)$ предложение:

(2) Er schwor ihnen Eide. (*Он дал им клятву*)

¹ В ранней версии автор понимает под маркером «языкового» и «коммуникативного» прецедента «прецедент с определённой степенью феноменологичности» [Голубева 2009(1): 13].

Обе фазы в развитии языка, о которых идет речь, отражают языковые изменения. И так как между обеими фазами неоспоримо существует прецедентное отношение $Ph_3(L) < Ph_2(L)$, то в имплицированном, в нашей терминологии, языковом прецеденте $(3V_{fin})$ -главное предложение $< (2V_{fin})$ -главное предложение манифестируется определенная динамика не маргинального, не случайного, а системного характера.

Как утверждает Ж. Фуркье, вторая позиция глагола в повествовательном предложении, которая отражает позиционную грамматику немецкого, нидерландского и скандинавских языков, пришла в старогерманский язык приблизительно в начале 6-го века до н. э. [Fourquet 1974: 314-315]. Безусловно, представленное прецедентное отношение не исчерпывает все содержание позиционной немецкой грамматики, если иметь в виду существование инициальной позиции глагола главным образом в вопросительном предложении без вопросительного слова и в побудительном предложении, а касается только декларативного предложения.

Вместе с тем выявленное эмпирическим путем прецедентное отношение не может быть поставлено под сомнение еще и потому, что оно раскрывает динамический потенциал языка в целом, который может быть доказан на примере дальнейших позиционных изменений глагола в предложении. Подтверждение тому мы находим в английском языке, который утратил вторую позицию спрягаемого глагола [Lightfoot 1997].

Теорию «прецедентного отношения» Ж. Фуркье принял и развил в дальнейшем на знаковом уровне немецкий лингвист Зигфрид Каннгисер [Kanngießner 2006]. Под ним ученый подразумевает исключительно отношения зависимости в синтаксисе и грамматике в целом в рамках теории динамического развития языка.

Прецедентное отношение в грамматике дискутируется и другими лингвистами. В частности, оно обсуждается в свете теории проектируемости синтаксической структуры предложения [Tümmel 1992]. По мнению

В. Тюммеля, гипотеза о проектируемости синтаксической структуры (ГПСС) однозначно убедительнее предположения о том, что порядок следования элементов в синтаксической структуре является «закрепленным», если «закрепление» понимать как реляцию между порядком следования отношений и конкретной синтаксической структурой. Согласно ГПСС на передний план выдвигается прецедентное отношение. Оно детерминируется линейным прецедентом (определенным синтаксическим элементом) в виде его прямого доминирования, которое задает определенный порядок слов в синтаксической структуре, исходя из коммуникативной стратегии говорящего. Так через прецедентное отношение реализуется одна из когнитивно-грамматических оппозиций предложения.

Прецедентное отношение легко обнаруживается в синтаксисе на примере амбивалентности и многозначности придаточных предложений (D. Clément, S. Günthner, R. Pasch, S. Uhmann); синтаксических структурах при фразообразовании (G. Gazdar, D. Gibbon, R. Harweg, G. Kentner, E. Klein, G. Pullum); расположении связываемых союзами конъюнктов (R. Pasch, M. Wesselowski). Оно обсуждается на примере кореферентных и анафорических отношений (A. von Stechov) в рамках теории связывания Н. Хомского.

Прецедентное отношение в грамматике в отечественной германистике также введено в научный оборот. Прецедентное отношение как когнитивная проекция получило свою разработку в рамках концепции «грамматической прецедентности», которая базируется соответственно на существовании прецедентного отношения между двумя грамматическими знаками и маркируется изменением производного грамматического значения и / или производной грамматической формы или грамматического средства при передаче прецедентного смысла [Голубева 2010]. Оно дискутируется на примере модальных глаголов (О.М. Егорова), положений экспрессивно-

го синтаксиса (Д.А. Борисова, Н.А. Маркелова), предикативной коннотации (Е.Н. Саламайкина).

Говоря о теории динамического развития языка З. Кангисера, следует заметить, что в том же русле и в то же время (70-80-е гг. XX в.) наш соотечественник, пермский лингвист Л.Н. Мурзин писал о динамической природе языка и деривационных механизмах текстообразования. Он разработал теорию языка как живую, саморазвивающуюся «коммуникативную материю», впитавшую и непрерывно впитывающую энергетику человеческого духа, одновременно питаемого ей. В последние годы своей жизни Л.Н. Мурзин вынашивал идею создания деривационной грамматики русского языка [Мурзин 1974; 1982; 1984].

Согласно концепции моделирования систем знания Н. Хомского структурное знание (знание универсальной грамматики) имплицитно подразумевает постоянное возвращение к грамматическим синонимам. Этот лингвистический постулат имеет своё продолжение в главном тезисе функциональной лингвистики, по которому «грамматика подчинена коммуникативным и когнитивным процессам» [Кубрякова 2004; Лазуткина 2005], а также в определяющем тезисе когнитивной грамматики, по которому «грамматика есть концептуализация» [Croft, Cruse 1991].

Историко-лингвистический опыт свидетельствует о постоянном интересе к языковым преобразованиям (П. Адамец, Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Л.Н. Мурзин, З. Харрис, Н. Хомский). Результаты этих преобразований несут в себе онтологически-обусловленный когнитивно-семантический признак «прецедентность», который уходит корнями в традиционной лингвистике в отношения производности, зависимости, вторичности языкового знака и его функций.

Осмысление прецедентности имеет выход в традиционном смысле на реализацию вторично-моделирующих знаковых систем (Ю.М. Лотман) – выделение вторичных функций (У.-Г. Васнер, Е.Л. Туницкая, В.И. Чуг-

лов), вторичной категоризации (Т.В. Белошапкина, Н.Н. Болдырев, Л.М. Борисенкова), вторичных концептов и вторичных фреймовых структур (Л.В. Бабина, Л.М. Ньюбина, Е.А. Огнева), метаконцептов (Т.А. Клепкина, А.Г. Лошаков), вторичных речевых актов и вторичных пропозиций (У. Браусе, З. Вендлер, И.М. Кобозева), вторичных текстов (Н.Д. Голев, С.В. Ионова); другими словами, функций, нацеленных на ретрансляцию и адаптацию смыслов, вторичную коммуникацию, факты вторичного письма (О.А. Леонтович, М.М. Филиппова).

Анализируя роль языкового прецедента при возникновении прецедентных единиц, можно увидеть, что им, как отмечено выше, может быть не только лексема, но и грамматическая форма / грамматическое средство с соответствующими им грамматическими значениями и функциями. То есть первая когнитивная проекция может реализоваться на грамматическом уровне, через связь производной грамматической единицы с «грамматическим прототипом» как в диахронии, так и в синхронии, как в парадигматике, так и в синтагматике. В этом случае прецедентная единица реализует *грамматический способ* воспроизведения **прецедентного смысла**.

На синхроническом этапе, в парадигматике язык фиксирует переосмысление первичных (исходящих) грамматических значений во вторичные (производные), напр., употребление временных форм в несвойственных им грамматических значениях (*Präsens historicum* вместо *Präterit*), грамматических средств – глаголов *bekommen* и *haben*, т. н. *Auxiliarverben* как вспомогательных в конкурирующих формах пассива. Ср.: *Ihr Sohn bekommt die Hemden (von ihr) geplättet. Er bekommt die Wunde verbunden.* → *Er hat die Wunde verbunden.* Или же возьмём, к примеру, функционирование глагола *werden* как модального в грамматической форме Futur I, II: *Ich werde Sie morgen besuchen.* Ср. также употребление модальных глаголов для выражения эпистемической модальности: *Er will seine Arbeit beendet haben. Der Apparat will gut bedient werden.* В этом случае можно говорить о существо-

вании грамматического прецедента для вторичного грамматического значения и, соответственно, о грамматическом виде прецедентности.

Показательным примером выражения грамматического вида прецедентности на синтагматическом уровне является именная фраза – словосочетание, которое, как известно, является синтаксической единицей. Фраза *der grüne Apfel* (зелёное яблоко) активизирует в нашем сознании, согласно *Aha-Theorie* Г. Аммана [Amman 1928: 38], знание о том, что: *Aha, es gibt einen Apfel und der Apfel muss grün sein.* (Так значит, есть яблоко, и это яблоко зелёное). Из этого следует, что атрибутивно употребляемые прилагательные и причастия в субстантивных словосочетаниях являются вторично-языковыми результатами своих производящих предикативных форм (грамматических прецедентов): *Der Apfel ist grün* ← *der grüne Apfel*; *Die Zeitung ist gelesen worden (ist gelesen)* ← *die gelesene Zeitung*.

Примером грамматической производности в диахронии служит становление значений предлогов, а затем и одноимённых союзов во многих языках. В синхронии эти грамматические единицы сохраняют следы переосмысления прошлых грамматических значений. Так, союз *trotzdem* развился из прономинального наречия *dem* и свн. междометия *trutz* (Давай, иди!), ср., *trutz tod! komm her, ich fürcht dich nicht [...]* [Deutsches Wörterbuch 1936: 593]; союз *ungeachtet*, образовался от свн. прилагательного / наречия *ungeaht(et)* (незаметный), ср.: *ungeachtet ging dem hufschlag [...]* [Там же: 615].

Один из аспектов грамматического вида прецедентности проявляется на словообразовательном уровне. Словообразование рельефно обозначает границу взаимодействия лексического и грамматического значений слова, их интеграцию, чётко указывая на онтологическую несамостоятельность грамматики вне её связи с лексикой, с одной стороны, и, вместе с тем, их взаимообусловленность. Речь идёт о словообразовании на синтаксической основе, базовые принципы которого заложены в работах Е.С. Кубряковой,

М. Бирвиша, В. Флейшера, У. Энгеля и др. Они сводимы к синтаксической интерпретации процесса появления производных слов при установлении мотивированности производных слов, которая выявляет способность производного к синтаксическому развёртыванию.

Показательным в этом смысле является процесс *универбализации* [Кубрякова 1977: 233]. Под этим понимается языковая процедура, при которой сложная синтаксическая единица переинтерпретируется («реанализируется») как более простая, напр., *insbesondere, insgeheim, insgesamt, derzeit, folgenderweise* и др. При универбализации сохраняется прежняя формальная комплексность. Реанализированная единица становится сложной не синтаксически, а морфологически. Универбализация в этом смысле выступает главным способом получения последующими поколениями устойчивых синтагм.

Особым случаем универбализации можно считать стяжение синтаксических конструкций (от словосочетания до предложения) в одно производное слово, в котором «внутренний синтаксис», как правило, маркируется дефисом. Такие лексемы носят зачастую окказиональный характер, напр., *das Zieh-dich-gut-an-Tag, das „Zu-sich-selber-Kommen des Menschen“, das Kurz-vor-dem-Ziel-noch-abgefangen-Werden, das Entdecktwerdenkönnen des Betrügers*. Тем не менее, подобные прецедентные единицы существуют как системно-зарегистрированные данные словарей, как в примерах ниже: *das Hand-in-Hand-Arbeiten; das In-den-April-Schicken; das In-den-Tag-hinein-Leben; das Ins-Ziel-Werfen* [Кошкарлов 1999: 45].

При анализе словообразовательных моделей, обнаруживающих грамматический вид прецедентности, нельзя не учесть возможность замены функционально-однородных синтаксических единиц («синтаксических слов»). Речь при этом идёт о преобразованиях достаточно объёмных конструкций или целых частей текста в однословную единицу с сохранением грамматического значения исходного варианта. Такой способ преобразо-

ваний является распространённым смыслоудерживающим способом замены и рассматривается в рамках грамматической конверсии [Голубева 2009 (2)]. Ср.: *Wenn ich esse, bin ich stumm und taub.* ← *Beim Essen bin ich stumm und taub.*

В теории трансформаций не всегда придаётся значение порядку следования «трансформант – трансформат» [Engel 1982: 24]. Эту мысль разделяет и Е.С. Кубрякова применительно к словообразованию, полагая, что «сегодня нам в принципе неважно, что первично, а что вторично в корреляции лексем *попрошайка* и *попрошайничать*. Важно то, что в них присутствует указание на существующие между ними отношения» [Кубрякова 1977: 242]. Но здесь нельзя не согласиться также и с тем, что «предложение оказывается небезразличным к выполнению номинативной функции» языковой единицы [Там же: 228], так как именно в нём, а точнее в высказывании, высвечивается роль констелляции и прагматической пресуппозиции.

1.3. Семантическая структура пассива

Категориальный класс *Genus Verbi*, в который входят актив и пассив, понимается в лингвистике как «диатеза» [Duden 1984]. В грамматической традиции отечественной и немецкой германистики различаются три залога – актив, пассив и статив. Под **активом** понимается грамматическая форма (от lat. *agere* «handeln»), в которой субъект глагола действия одновременно является агенсом (от lat. *agere, agens* «die Handelnde»). Активно действующие субъекты передают следующие предложения:

Er liest einen Roman. Sie sortiert die Post.

При **пассиве** (от lat. *pati* «erdulden») субъект действия не идентичен объекту, он представляет цель, жертву или пострадавший от действия предмет:

Der Roman wird gelesen. Die Post wird sortiert.

Функция агенса в пассиве факультативна. В предложениях типа *Die Post wird sortiert* ничего не говорится об исполнителе действия, в данном случае *Kto сортирует почту*. Но субъект соответствующего предложения в активе может появиться в форме т.н. пассив-агенса (**Passiv-Agens**). Это выражается через прототипические предлоги *von* или *durch*: *Die Post wird von der Sekretärin sortiert*.

В немецком языке, в отличие от других языков, например, латинского или русского, пассив является аналитической формой. Он образует свои формы при помощи вспомогательного глагола *werden*, *sein*, *bekommen* и партиципа II полнозначного глагола с инфинитивами пассива: *gefunden werden* (*werden*-Passiv от *finden*), *erzählt bekommen* (*bekommen*-Passiv от *erzählen*) и *geöffnet sein* (*sein*-Passiv от *öffnen*).

Пассивное значение реализуется также структурными типами рецесивных рефлексивов, таких как *sich öffnen*, каузативных комплексов типа *öffnen lassen* и др., о которых речь более подробно пойдет ниже.

Говорить об активной форме какого-либо глагола имеет смысл в том случае, если он допускает образование своего противочлена – пассивной формы. Онтологическая связь этих двух грамматических форм позволяет предположить о существовании между ними отношения обратимости, или в терминах прецедентной грамматики, прецедентного отношения.

Отношения обратимости (взаимозаменяемости) в грамматике понимаются как грамматическая синонимия. Для пассива они строятся на смене активного и пассивного залога, которая происходит в том случае, когда автор повествования хочет сохранить один и тот же субъект действия в контактно расположенных предложениях. Интересными представляются наблюдения за позиционированием Наблюдателя в научном тексте, который является также субъектом речи. Нюанс заключается в том, что актуализация активного и пассивного залога зависит от воли автора текста более ярко или менее заметно в нём позиционироваться. Этот прагматический ню-

анс напрямую связан с реализацией когнитивного приёма – «аранжировка обзора».

Как известно, пассив в целом отодвигает деятеля на задний план, что делает высказывание «субъектным». Замена пассива активом и наоборот делает в тексте присутствие Говорящего семантически «мерцательным», например:

[...] die wir schon bei (11c) oben *beobachtet haben* [...] [Brücken, 65].

[...] wie schon öfter *beobachtet wurde* [...] [Brücken, 405].

Weitere *Beobachtungen*, die in dieselbe Richtung gehen [...] [ТК, 25].

Последний пример содержит номинализацию *Beobachtung*. Номинализации считаются перифразами пассива. Семантическая роль Повествователя настолько органична в тексте, что действие может быть выражено номинализацией. При реализации пассивного залога наблюдается переход от эксплицитного способа представления Наблюдателя в тексте к имплицитному. Референциальная связь с автором текста при этом не прерывается.

Концептуальное «гашение» актанта «деятель» связано со сменой перспективы или сдвигом акциональности. На передний план выдвигается процессуальный характер происходящего в противоположность действию или его побуждению. Мена при распределении семантических ролей и синтаксических функций в предложении (объект-субъект), которые имеют место в отношении актив-пассив, обозначается часто как «конверсия», из чего следует, что актив и пассив глагола являются по отношению друг к другу *конверсивами*. В связи с тем, что в пассиве нежелательно или невозможно (по разным прагматическим причинам) выражение агенса, то в пассиве по сравнению с активом явлена редукция валентности.

Разные типы образования пассивных структур отличаются друг от друга тем, могут ли актив и пассив быть исчерпывающе описаны друг через друга как конверсивы и не проступают ли при этом какие-либо разли-

чия. Последнее условие касается модальных вариантов пассива и в целом *sein*-пассива, в то время как *werden*-пассив и *bekommen*-пассив представляют собой «чистые» конверсивные формы пассива.

В свете того, что пассив причисляется к группе «грамматических» конверсивов [Zifonun 1992: 254], рассмотрим конверсию (в традиционном смысле), перифразируя У. Энгеля, в ракурсе «структурно-семантического родства» пассива, его т. н. диатез. Они проявляются при выражении пассивного значения разными языковыми средствами, и не в последнюю очередь теми, которые, как замечено выше, выражают активное значение (читай: противоположное тождество).

Рассматривать актив и пассив как «разные виды события», «разные виды действия», что имеет место в лингвистике, было бы не совсем корректно, так как это создаёт не совсем правильное представление о роли актива и пассива при выражении одной и той же сущности [Helbig 1997: 9], одной и той же пропозиции.

С точки зрения функции грамматика фокусирует объективную разницу актива и пассива. Но генеративная трансформационная грамматика рассматривает актив и пассив как равные носители значения с взаимообусловленными преобразованиями, то есть либо пассив конвертируется из актива, либо оба вида порождаются общей глубинной структурой. Такое понимание разницы между ними тоже не отвечает лингвистической истине, потому что оно полностью сводит значение к функции обозначения, что воспринимается критично [Cosegiu 1971: 219].

В новейших версиях оба рассмотренных подхода к интерпретации актива и пассива признаются в равной степени уязвимыми. Причиной тому служит иное видение пассива, а именно, актив и пассив различаются не с объективной, а с субъективной точки зрения. Это означает, что *одна и та же сущность объективной действительности выражается активом и пассивом под разными углами зрения Наблюдателя на само действие и его*

субъект. На это уже в 70-е годы прошлого столетия указывали Г. Гельбиг и Ф. Данеш [Helbig 1968; Daneš 1976].

Правильность заявленного постулата нуждается в подкреплении описанием семантических ролей в структуре пассива. Следует предварить описание (синтактико-семантических замен) замечанием общего плана. Оно продиктовано вышеизложенным выводом о том, что пассив есть грамматический конверсив. Поэтому пассив и каждую его альтернативу следует считать прецедентной единицей и отнести к сфере прецедентной грамматики.

С референциально-прагматической точки зрения пассив употребляется при указании на «интерес» или его отсутствие со стороны Наблюдателя к представляемому носителю действия / события. Пассив употребляют, когда:

- в центре внимания находится сам процесс;
- «деятель» (носитель действия) не играет значительной роли; интерес к индивидуальному уступает интересу к общему и «созидатель» остаётся анонимным;
- агент общеизвестен коммуникантам как законодатель нормы, права и др., а потому принципиально не важен для экспликации;
- агент по каким-либо причинам (этическим, стратегическим и т. п.) не должен быть назван (при формулировании общих требований, вопросов, предписаний).

Употребление пассива служит достижению большей объективности, потому что он отвлекает от субъекта действия. Если Наблюдатель дистанцируется от оценки представляемых им событий, то он концентрируется на описании процесса без его инициатора. Так приуменьшается, если вообще не сводится к нулю, роль субъекта действия – агента. Однако следует избегать пассива, если агент «не играет, хотя бы на фоне», даже на заднем пла-

не. Так, предложение *Beim Flugzeugabsturz wurden 30 Menschen getötet* может интерпретироваться как «*Кто-то, якобы, убил их*» [Heringer 1989].

Тем не менее, если каузатор действия называется, то он передаётся в зависимости от степени его волитивного / неволитивного участия целой серией юнкторов: *von, durch, mit, auf, seitens (von Seiten, vonseiten), in, bei, über, mittels, mithilfe (mit Hilfe), aufgrund (auf Grund), per, unter*. Представленный юнкторами трёхчленный пассив считается распространённым в отличие от двухчленного и одночленного (безличного) пассива. Прототипическими юнкторами считаются *von* и *durch*.

Употребление этих юнкторов предопределено их семантической природой. Значение предлога *von* содержит чёткое указание на источник действия или его причину (происхождение), в то время как *durch* указывает на посредника в осуществлении действия или непреднамеренное его участие в выполнении этого действия в виде вещей или абстрактных сущностей:

Die Bibel wird *von* den Protestanten mehr gelesen als *von* den Katholiken. Die deutsche Literatur ist *durch* das protestantische Pfarrhaus geprägt worden [Weinrich, 168].

В свете сказанного все другие юнкторы отражают разные семантические грани также неволитивного участия агенса в осуществлении пассивного действия (область, сфера действия, средство, способ и др.), например: Das Projekt wird *unter* der wissenschaftlichen Betreuung von PD Dr. Blühdorn durchgeführt.

In der Linguistik wird dieses Problem anders dargestellt [Helbig, 64].

Seitens der Regierung ist ein wichtiger Vorschlag eingebracht worden [Helbig, 63].

Die Stellungsmöglichkeiten von Adverbien lassen sich [...] *über* die Illustration [...] ermitteln [Brücken, 28].

Необходимо также заметить, что все глаголы, имеющие управление, сохраняют его в пассиве, например:

Der Sohn *hilft dem Vater* ← *Dem Vater wird vom Sohn geholfen*. Die Fußballspieler *kämpfen um ein Tor* ← Von den Fußballspielern *wird um ein Tor gekämpft*. Die Paten *sorgen für die Klasse* ← Von den Paten *wird für die Klasse gesorgt* [Helbig, 62].

Кроме того, пассив функционирует не только в индикативе, но и в императиве, а также в конъюнктиве, хотя эти формы носят, скорее, маргинальный характер:

Es hieß, es **werde gebaut**. Sie sagen, die Häuser **würden gebaut** [Heringer 1989: 87].

Sei mir begrüßt, mein Berg, mit dem rötlich strahlenden Gipfel! (Schiller)
Werde begrüßt, schönes Amalfi, dreimal **werde begrüßt!** (Platen) [Duden 1984: 175]

1.3.1. Пассивное значение без модального компонента

Рассмотрим подробно систему конверсных трансформаций пассива², которая при анализе позже будет перенесена на дискурсивные сегменты. Как уже сказано выше, в семантической структуре пассивного значения различают агенс (носитель действия), пациенс (объект действия) и само действие. В основном семантическом домене пассив трактуется в немецком языке без модального фактора. Он образуется из вспомогательных глаголов *werden, sein, bekommen, haben* + *причастие II* полнозначного глагола.

Пациенс в структуре процессуального пассива (*werden-Passiv*) становится подлежащим, но ассоциируется в форме актива с прямым дополнением. При этом подлежащее в форме актива (носитель агентивной или ин-

² Конверсные трансформации пассива называются также *перифразами* пассива [Helbig 1997]. Альтернативы (трансформы) пассива в дискурсе см. в Приложении № 1.

струментальной роли) появляется как предложное дополнение или исчезает вовсе. Таким образом, пассив, по сравнению с активом, функционально сокращает предложение на один семантический компонент – субъект действия.

Jemand (Subj.) repariert meinen Wagen (Obj.). → Mein Wagen wird repariert.

В когнитивном аспекте пассив действия *всегда* предпосылает статальный пассив, или пассив состояния (*sein-Passiv*). Пассив состояния называется в лингвистике „третьим статусом» [Rapp 1997; Zifonun 1997]. Пассив состояния имплицитно предшествующий процесс [Helbig 1997: 31]. На это конкретно указывает Д.О. Добровольский: „Das *sein-Passiv* ist eine sekundäre Form, weil dazu nur diejenigen Konstruktionen gerechnet werden, zu denen es ein *weden*-Korrelat gibt“ [Dobrovolskij 1999 (2): 40]. Так как *sein Passiv* как грамматическая форма *вторична*, то она явлена как *прецедентная единица*.

Пассив состояния дискутируется в лингвистике в исторической перспективе как редукция перфекта и плюсквамперфекта процессуального пассива, а именно, редуцируются форма *worden*, выражение *агенса* и другие процессуальные аспекты [Duden 1984; Heringer 1989; Hentschel 1990; Rug 1993]. Это еще раз подтверждает его прецедентный характер.

Однако это не всегда так. *Duden*-грамматика даёт несколько типов образования пассива состояния, которые являются производными *презенса процессуального пассива*, например:

Dieses Gebiet *wird* von den Turkmenen *bewohnt*. ← Dieses Gebiet *ist* von Turkmenen *bewohnt* [Duden 1984: 186].

Или исключительно *презенса актива*:

Staub *bedeckt* die Bücher. ← Die Bücher *sind* mit Staub *bedeckt*.

Bäume umgeben den Garten. ← Der Garten *ist* von *Bäumen umgeben*. [Там же]

Приведенные примеры, естественно, не могут пониматься как: *Кто-то окружил сад деревьями* или *Кто-то покрыл книги пылью*.

Пассив состояния не терпит в целом выражения агенса, включая его инструментальную семантику, хотя таковые исключения имеются, как в примере выше, и обсуждаются также у К. Бринкера и У. Энгеля [Brinker 1971; Engel 1982]:

Das Geschäft ist geöffnet. *Das Geschäft ist vom Inhaber geöffnet. *Das Geschäft ist mit einem Brecheisen geöffnet. Но: Drei Briefe *sind von Müller geschrieben*.

Сфера употребления *sein*-Passiv ограничивается теми глаголами, семантика которых предполагает процесс, хотя бы даже ментальный, например, **Damals war daran erinnert* [Heringer 1989].

Возвратимся к ранее сформулированной мысли: отношение конверсности строится на выборе альтернатив. В качестве одной из альтернатив *sein*-Passiv рассматривается форма **bleiben** + **причастие II** основного глагола [Eroms 1987; Helbig 1989; Leirbukt 1997; Sommerfeldt 1998].

Bleiben-Passiv перекрывает формы процессуального и статального пассива при выражении: а) субъектных отношений (субъект также выражает не носителя действия, а соответствует объекту имплицитированного действия в активе); б) временных отношений. Во-первых, эта форма производна – *постфактуальна*, только теперь уже по отношению к форме *sein*-Passiv. То есть все формы *bleiben* + *Partizip II*, по утверждению вышецитируемых лингвистов, предпосылаются соответствующей формой пассива состояния, но не наоборот; во-вторых, если невозможен *sein*-Passiv из-за отсутствия в соответствующем глаголе семы континуальности (акциональное значение), то невозможен и *bleiben*-Passiv:

1) Die Tür *wird geöffnet*. ← Die Tür *ist geöffnet*. ← Die Tür *bleibt geöffnet*.

Но:

2) *Die Frau *ist bewundert*. *Die Frau *bleibt bewundert* [Helbig 1997: 46].

Ср. далее в дискурсе: Die Bestellung *bleibt vermerkt*.

Ausgeklammert bleiben auch manche in größeren Wörterbüchern kodifizierte Lexeme [...] [Sprachreport, 3].

Из сказанного следует, что онтологический фактор обуславливает прецедентность грамматической природы этой структуры.

Если *bleiben*-Passiv модифицирует структуру *sein*-Passiv в акциональном аспекте, то **(er)scheinen, stehen + причастие II** создают модальную проекцию: в глаголе *(er)scheinen* реализуется сема «предположение», а в *stehen* – сема «утверждение». Ср.: Der Freund ist – wie es scheint – gefunden. ← Der Freund *scheint gefunden*. An der Tafel ist der neue Text geschrieben. ← An der Tafel *steht* der neue Text *geschrieben*.

Ср. далее в дискурсе:

Er **scheint gekränkt** (ist gekränkt). Der Vorfall **scheint vergessen** (ist vergessen). Das **steht** schwarz auf weiß *geschrieben* (ist geschrieben) [Sommerfeldt 1998: 88].

Существует целый ряд конструкций, которые находятся с пассивом действия в парадигматических отношениях. Одной из таких конструкций является **bekommen-Passiv**, которая обнаруживается у трёхвалентных глаголов. Этот вид пассива известен под названием „Adressatenpassiv“, „Rezipientenpassiv“, „indirektes Passiv“, „Dativpassiv“ [Brinkmann 1962; Erben 1966; Duden 1984; Helbig 1997; Sommerfeldt 1998].

Глагол *bekommen* имеет синонимы *erhalten* и *kriegen*. Реципиентом является подлежащее, пациенсом прямое дополнение; («факультативный») агенс выступает в роли предложного дополнения [Hentschel 1995]:

Paul **bekam** (von der Polizei) den Ausweis *abgenommen* [Vater 2005: 90].

Sie plättet **ihrem Sohn** die Hemden > *Ihr Sohn* bekommt die Hemden (von ihr) geplättet. Er **bekommt** das Buch *geschenkt* / die Schuhe *ausgezogen*. → **Ihm** wird das Buch *geschenkt* / werden die Schuhe *ausgezogen* [Erben 1966: 43].

В этой структуре Говорящий переключает внимание на «объект в дательном падеже», то есть когнитивной доминантой является адресат, принимающий действие (в последнем примере *дарение книги, разувание*).

При *bekommen* предидируется атрибутивное отношение в форме причастия II от разных глаголов, которое имплицитно подразумевает дополнительную пропозицию: Die Kamera *habe* ich vom Vater **geliehen** *bekommen* [Eppert 1993: 95].

Посмотрим ближе на семантическую роль реципиента, другими словами, объекта в дат. пад. Он выражает такие лица или предметы, которые подвергаются действию только лишь косвенно. Так, в предложении: *Ich mähe meinen Eltern den Rasen* реципиентом является *meinen Eltern*, то есть объект в дат. пад. Так как семантическая роль непосредственно подвергающегося действию лица принадлежит пациенсу, то реципиент, как правило, не функционирует без пациенса, в предложении – *den Rasen*. Реципиент появляется в пассивной структуре с пациенсом точно в такой же форме, что и в активной форме, а конкретнее, в именной фразе в дательном падеже: Mir (реципиент) **ist** mein Sold nicht **ausbezahlt worden**. Dann **wird** Ihnen (реципиент) der überzahlte Beitrag **rückvergütet**.

Многочисленную группу глаголов, образующих пассив с реципиентом, составляют глаголы с семантикой „geben“. Это могут быть глаголы конкретного действия «давать»: *ausbezahlen, schenken, borgen, reichen* и др., а также глаголы с абстрактным (переносным) значением «давать»: *diktieren, übermitteln, vermitteln, übertragen* и др. Сравним:

Das Mädchen **bekommt** von den Eltern eine schöne Puppe **geschenkt**. (конкр.)

Meine Freundin **bekam** die Geschichte von einer Kollegin **erzählt** (абстр.)

Вместе с тем, сам глагол *geben* в эту группу не входит, так как, в противном случае, наблюдалась бы семантическая тавтология. Сравним:

* Petra **bekommt** einen Blumenstrauß **gegeben**.

Вторую по величине группу глаголов, образующих пассив с реципиентом, составляют глаголы с семантикой „wegnehmen“, противоположной семантике „geben“. Такими глаголами являются *stehlen, wegnehmen, abnehmen, abschneiden, amputieren, streichen, senken, (ver)kürzen, entziehen, untersagen, verbieten, erlassen, kündigen*.

Еще одна группа глаголов, которые образуют пассив с реципиентом, не является бесспорной. По своей семантике эти глаголы близки глаголам первой и второй групп, но они не удовлетворяют формальным условиям (трехвалентность с управлением винительным и дательным падежом), например:

Der Chef **bekommt** ständig Bitten von seinen Mitarbeitern **hingetragen**.

Das Kind **bekam** von der Mutter **geschimpft**.

Субъекты *der Chef, das Kind* обозначают реципиента. Речь идет об абстрактной семантике прототипического глагола „geben“, а именно, der Chef „bekommt“ Bitten, das Kind „bekam“ Schelte.

Следующую группу с квази-реципиентообразующим пассивом составляют:

- 1) двухвалентные глаголы с дат. пад. (*helfen, schmeicheln, widersprechen, gratulieren, applaudieren, danken, kündigen*);
- 2) трехвалентные глаголы без прямого дополнения (*treten, klopfen, starren*); глаголы, имеющие предложное управление (*mit j-m. zanken, auf/über jmd. schimpfen, etw. an jmd. herantragen*) [Abraham 1986].

Таким образом, можно вывести простое правило: те трехвалентные глаголы с семантикой „geben“ и „nehmen“, которые образуют *werden-Passiv* с пациенсом, образуют реципиентный пассив. Они допускают соединение агенса, пациенса и реципиента (в форме объекта в дат. пад.). Пациенс, который обычно выражен объектом в вин. пад., может быть представлен придаточным дополнительным предложением или инфинитивной конструкцией с той же синтаксической семантикой, например:

Als er [...] **bestätigt bekam**, *dass er seine technischen Fähigkeiten nicht genug in den Dienst der Gesellschaft gestellt habe* [...] [Süddeutsche Zeitung. 2008. 86. S.2].

Die ITT-Direktoren **bekamen beigebracht**, „*in erster Linie nicht Produkte zu machen, sondern Geld*“ [...] [Süddeutsche Zeitung. 2011. 197. S. 3].

В контексте *bekommen-Passiv* в лингвистике всплыла т. н. форма **haben-Passiv** [Leirbukt 1997; Eroms 1987; Helbig 1989]. Она, как и *bekommen-Passiv*, связана с конверсией и обозначает состояние как следствие процесса, выраженного *bekommen-Passiv*, напр., Er **bekommt die Wunde verbunden**. ← Er **hat die Wunde verbunden**.

В этом случае возможна логическая ошибка в понимании синтаксического субъекта. Субъект (*он*) является не агенсом, каузатором действия (*перевязывания*), а носителем следствия – состояния (*с перевязанной раной*) [Helbig 1997: 51]³. Поэтому, утверждают учёные, *haben-Passiv* находится к *bekommen-Passiv* в таком же конверсном отношении, как *sein-Passiv* к *werden-Passiv*. Точно так же, как пассив действия предпосылает пассив состояния, *bekommen-Passiv* предпосылает *haben-Passiv*. Это указывает на прецедентность структуры *haben-Passiv*.

Цитируемые исследователи констатируют далее, что в глаголе *haben* в этой конструкции, отчётливо виден процесс грамматикализации в синхронии, потому что глагол утрачивает здесь изначальное значение *обладания чем-то* и называет *состояние*. Это переосмысление исходного значения *haben* можно увидеть и в других конструкциях, выражающих состояние. Ср.: Er *hat sein Auto in der Garage stehen* (= Sein Auto steht in der Garage.) [Там же].

Остановимся подробнее на семантике причастия II. Из пассива состояния оно легко переводится из предикативно-атрибутивной (инфинит-

³ В русском языке такую грамматическую конструкцию можно встретить в поэзии: «Тебе, *имеющему быть рожденным* столетие спустя, как *отдышу* [...]» (М. Цветаева).

ной глагольной) формы в атрибутивную склоняемую форму словосочетания. Но далеко не все причастия II во флективной форме восходят к пассиву состояния. Для этого есть лексические ограничения и обусловленные ими грамматические.

Некоторые причастия трансформируются только от пассива действия, так как пассив состояния для них невозможен из-за отсутствия семы «закреплённости результата действия», т. н. „Affizierung“ [Helbig 2000: 74]. Ср.: Der Lehrer *hat* gestern einige Schüler *gelobt*. ← * Die Schüler *sind* seit gestern *gelobt*. ← die *gelobten* Schüler.

Некоторые причастия реализуются в трансформах возвратных глаголов через „Zustandsreflexiv“ (рефлексив состояния) [Helbig 2000: 72], минуя процессуальный пассив. Ср.: Der Junge *erkältet sich*. ← * Der Junge wird *erkältet*. ← Der Junge *ist erkältet*. ← der *erkältete* Junge.

По аналогичному трансформационному пути идут глаголы восприятия, знания, понимания, синтаксическим субъектом которых является не настоящий агенс, а т. н. „Demi-Agens“ – носитель чувств, знаний, отношений [Helbig 1997: 18]. Их причастие II может атрибуироваться от пассива состояния. В этом случае речь идёт не о процессе, скорее, о состоянии субъекта, которое маркируется глаголами (*erwarten*, *meinen* и др.): Wir *meinen mit diesen Einheiten* ... ← *Mit diesen Einheiten ist gemeint* ... ← die *gemeinten Einheiten*.

Показательным в этом смысле является пассивизация модальных глаголов. Как известно, модальные глаголы из-за своей семантики не являются пассивообразующими, хотя статальный пассив не чужд глаголам *wollen* и *können*. Сравним в дискурсе:

Im Unterschied zu einem Kond-Kons-Konnektiv drückt ein Fin-Konnektiv noch aus, dass die Folge von jemandem [...] **gewollt ist** [...] [Studia grammatica, 141].

Или:

[...] dass der Sprecher 2 dem anderen Sprecher 1 eine von ihm gar nicht **gewollte** Konsequenz [...] „unterschieben“ möchte [...] [Brücken, 385].

Die Ersatzprobe zeigt, dass bei der Verwendung von „wollen“ neben **dem Gewollten** ausdrücklich auch der Wollende genannt wird [...] [Duden, 100].

Причастие II в роли предикатива может занимать постпозицию к пациенсу [41, S.95]: Wir sahen *den Freund erschreckt*. (= Wir sahen den *erschreckten* Freund.) В этом случае, по аналогии с **bekommen**-Passiv, предложение соотносится с двумя пропозициями: *Wir sahen den Freund. Der Freund war erschreckt*. Причастие II *erschreckt* имплицитно выражает вторую пропозицию, выраженную пассивом состояния. Ср. далее: *Sie sehen die Firma betrogen*.

Причастие II может атрибутироваться от *sein*-Perfekt активной формы глагола. Ср.: Der Regierungschef *tritt zurück*. ← Der Regierungschef *ist zurückgetreten*. ← *der zurückgetretene* Regierungschef.

Если производящий глагол не выражает активный процесс, то его субъект не является агенсом (сознательно деятельным субъектом). В этом случае смысл пассива состояния адекватен смыслу актива. Ср.: *Dichte Wälder umgeben das Dorf*. ← *Das Dorf wird von dichten Wäldern umgeben*. ← *Das Dorf ist von dichten Wäldern umgeben*. ← *das von dichten Wäldern umgebene Dorf*.

В общем и целом пассив и неопределённо-личная конструкция с *man* рассматриваются как диатезы с устраненным деятелем [Heidolph 1981: 241], независимые от агенса [Weisgerber 1963: 37], агенс-абсорбирующие диатезы, «перевёрнутый агенс» [Vater 2005: 90]. Альтернативы пассива также являются «устраняющими агенс», потому что они в лучшем случае имплицитно выражают его в ходе когнитивной операции перспективизации (дефокусирования) субъекта. Отсюда можно заключить, что абсолютно всем конструктивным средствам, выражающим пассивное значение, приписываются два семантико-синтаксических признака: использование пациенса в

роли синтаксического субъекта и немаркированность агенса. Второй признак позволяет все конверсивы разделить на два «микрополя» пассива: агентивно-маркированное и агентивно-немаркированное [Weisgerber 1963: 45; Admoni 1982: 177; Duden 1984:180; Helbig 1997:19; Sommerfeldt 1998: 86].

Эти признаки – оба одновременно или порознь – могут актуализироваться не только в пассивной глагольной форме, но и содержаться в активной глагольной форме, в частности, *в возвратной*. Синтаксический субъект при возвратном глаголе является не агенсом, а пациенсом глагольного действия активного предложения. При этом агенс в таких предложениях едва ли возможен, а возвратные конструкции осмысляются как пассивные, если синтаксический субъект в них выражен неодушевленным лицом. Так, предложение *Der Schlüssel wird sich finden* понимается как: *Der Schlüssel wird gefunden werden* (Ключ всё же найдётся) [Helbig 1997: 53].

Конструкции с возвратным глаголом синтаксически эквивалентны двухчленному пассиву по тем же двум вышеназванным семантико-синтаксическим признакам, однако имеют специфический семантический нюанс. В рефлексивном глаголе функционирование вещей / процесс понимается как самореализующийся, независимый от агенса, а точнее, полностью человекоустраненный. В данном случае агенс за процессом не стоит, в смысле *искать ключ и не будут*. Сравни также: *Die Ware verkauft sich gut*. Выражаемое возвратным глаголом пассивное действие воспринимается рельефнее и более обезличенно, чем двухчленный пассив, в котором все-таки «слышится» агенс: *Die Ware wird gut verkauft*. [Erben 1966: 44; Sommerfeldt 1998: 86].

Сюда же, полагают лингвисты [Helbig 1997: 53; Vater 2005: 90], следует отнести формально-активную конструкцию с «редуцированной валентностью» типа *Die Suppe kocht*. Она понимается как: X (Die Mutter)

kocht die Suppe. ← Die Suppe wird (von X) (von der Mutter) gekocht. Ср. далее: *Das Holz bricht. Der Strick reißt. Der Wagen bremst.*

В рассматриваемой пассивной модели имеет место простая мена позиций аргументов (объект > субъект). В результате внимание фокусируется на объект действия, выражаемого глаголом. Особенно легко такой конверсии подвергаются орудия (инструменты), при помощи которых человек выполняет действия. В этом случае высвечивается специальное суждение о пригодности, качестве функционирования инструмента. Ср.: *Das Messer schneidet gut.* ← *Mit dem Messer wird gut geschnitten.* ← *Mit dem Messer lässt sich gut schneiden.*

В ракурсе прецедентно-грамматических (конверсных) отношений дискутируется неопределённо-личная структура с *man*. Против отнесения этой структуры к перифразам пассива говорит то, что в ней синтаксический субъект и агенс пересекаются. Поэтому эта структура является агентивно-неотчужденной. В ней агенс соотносится с неопределённо-обобщённым, но, тем не менее, всегда личным агенсом, который в поверхностной структуре реализуется как синтаксический субъект [Helbig 1983]. Ср.: **Man** veröffentlichte das Manuskript. ← *Das Manuskript wurde veröffentlicht.*

1.3.2. Пассивное значение с модальным компонентом

Кроме имманентных для пассива семантических констант, активная форма может иметь дифференцирующие признаки, которые создают определённый модально-коммуникативный план. Пассив с модифицирующим модальным фактором находится в периферийном домене и структурируется вспомогательными глаголами *bleiben, sich lassen, stehen, scheinen, gehen, gehören* и др., а также т. н. «функциональный пассив» (*zu Debatte stehen, ins Spiel kommen*) и т. н. «квази-пассивные конструкции» (*zweifelhaft, leserlich, kochfest*).

Употребительна в этом смысле возвратная конструкция *sich lassen* + *инфинитив*. Передаваемый ею модальный компонент соответствует значению модального глагола *können*. Ср.: Unfälle dieser Art **lassen sich** nicht immer **verhindern**. ← Unfälle dieser Art *können* nicht immer *verhindert werden*. В этой конструкции имеют место оба семантико-синтаксических признака пассива (субъект – не агенс, а пациенс; агенс пресуппонируется и, как правило, как неопределённо-личный). Эта структура может редуцироваться на вспомогательный глагол с модальным значением и модальный атрибут. Тогда она превращается в проанализированный выше тип пассивной структуры с возвратным глаголом. Ср.: Das Fenster **öffnet sich**. ← Das Fenster *kann leicht geöffnet werden*. ← Das Fenster *lässt sich leicht öffnen*.

Рассмотрению подлежит также конструкция *Es lässt sich* + *Infinitiv*. В ней синтаксический субъект возможен только в форме безличного местоимения *es*:

Auf dem Sessel **lässt es sich** bequem **sitzen**. ← Auf dem Sessel *sitzt es sich* bequem. ← Auf dem Sessel *kann man* bequem *sitzen*. ← Auf dem Sessel *kann* bequem *gesessen werden*.

В рамках конверсных отношений попытаемся осмыслить употребление других языковых средств, которые вариативно (с дополнительным модальным смыслом) в рамках прецедентной грамматики являются перифразами пассива с модальным фактором.

К таким конверсивам пассива с модальным компонентом относятся структуры *sein* + *zu* + *Infinitiv (Inf.)*, *es gibt* + *zu* + *Inf.*, *zu* + *Partizip Präsens*. Они содержат категориальные признаки пассива, могут присоединять к себе при этом агенс при помощи *von* или *durch*:

Das Problem **ist zu lösen**. (Das Problem kann / muss gelöst werden.)

Ein totaler Versorgungsstaat **ist** auf keinen Fall **anzustreben**. ← Ein totaler Versorgungsstaat darf auf keinen Fall angestrebt werden [Weinrich 1993:164].

Es gibt viel Neues **zu berichten**. (Viel Neues kann / muss berichtet werden.)

Das ist *ein schwer zu lösendes Problem*. (Das Problem kann schwer gelöst werden.)

Как видно из примеров, модальный фактор рассматриваемых структур содержит два значения (*долженствование, возможность / запрет*), интерпретацию которых определяет контекст. Структура *zu + Partizip Präsens* производна от структуры *sein + zu + Infinitiv*. Ср.:

das auf der Post abzuholende Paket (= Das Paket *kann / muss* auf der Post *abgeholt werden*.) ← Das Paket *ist* auf der Post *abzuholen*.

К группе перифраз пассива с модальным фактором относится конструкция *bleiben + zu + Inf.* Структура сохраняет признак пассива (синтаксический субъект является пациенсом), в пассив действия она конвертируется с модальным значением *долженствования* через *müssen*:

Die Antwort **bleibt** nur noch **abzuwarten**. ← Die Antwort *muss* nur noch *abgewartet werden*.

Сказанное в полной мере относится к конструкции *gehören + zu + Inf.*:

Das Projekt **gehört zu realisieren**. (= Das Projekt *muss realisiert werden*.)

Вариантом только что проиллюстрированной конструкции можно считать структуру *gehören + Partizip Perfekt*. Она актуализирует все семантические признаки (пассивность + модальность: *долженствование*), приписываемые структуре *gehören + zu + Inf.*, но *долженствование* граничит здесь с *побуждением*. Через причастие II эта структура несёт предикативную импликацию. Краткость структурно-синтаксической формы при сохранении семантического объёма вызывает повышенную категоричность *долженствования*. Поэтому, в отличие от других альтернатив пассива, здесь заметнее присутствие агенса, стоящего за пассивным процессом: Unartige Kinder **gehören** ins Bett **gesteckt**. (= Unartige Kinder *müssen* am besten ins Bett *gesteckt werden*.) Der **gehört eingesperrt**. (= Der *muss eingesperrt werden*.)

Конструкция *stehen + zu + Inf.* не отличается в функциональном плане от *gehören + zu + Inf.* Она также выражает *необходимость* через глагол *müssen*. Признаки пассива сохраняются. Агенс осмысляется как неопределённый, обобщенный, но, вместе с тем, как личный с *man*. Он пресуппонируется имплицитно, так как никогда в тексте не объективируется:

Das **steht zu befürchten**. (= *Das muss befürchtet werden.*) [Sommerfeldt 1998: 87].

Однако модальность этой конструкции оспаривается в лингвистике, например:

... am Dienstag **standen** nun aber gleich beide Publikumsmagneten **zu erwarten**. [= ... am Dienstag *wurden* nun aber gleich beide Publikumsmagneten *erwartet*.] [Duden 1984: 184]

Интерпретируемые далее конструкции пассива затрагивают более сложный структурный синтаксис. Они состоят из безличных активных форм и инфинитивных предложений, с «устранённым» в них агенсом. Интерес Наблюдателя распределяется в равной степени и на само пассивное действие, и на пациенс. Модальность представлена семой долженствования в виде *необходимости*. Речь идёт о конструкциях *es gilt + zu + Inf.* и *es heisst + zu + Inf.*, например:

Es gilt, *keine Zeit zu verlieren*. (= *Keine Zeit darf verloren werden.*)

Jetzt **heisst es**, *alle Kräfte zu mobilisieren*. (= *Alle Kräfte müssen mobilisiert werden.*)

Ср. далее в дискурсе: Dabei **gilt es aber zu beachten**, dass [...] [Brücken, 98].

Синонимия рассмотренных пассивных перифраз покоится на общности их семантических признаков, а именно, на вышеназванных признаках пассива с модальным компонентом и выраженной через частицу „zu“ семой «цель».

На примере пассива можно говорить об асимметрии языкового знака, потому что большое число активных форм несёт в себе пассивное значе-

ние. Такой возможностью наделены инфинитивные и причастные одночленные предложения, которые выражают в обобщенной и неопределённой по отношению к лицу форме энергичное (категоричное) побуждение. В таких высказываниях подчёркивается незамедлительность выполнения действия или достижения состояния и полнейшее обезличивание пациенса. Ср.: Jetzt schnell ins Bett gehen! (= Jetzt **wird** schnell ins Bett **gegangen**!) Sich vorsehen! Aufstehen! (= Jetzt **wird sich vorgesehen** / **aufgestanden**!)

Синкретичными в плане сочетания пассивного значения со значением побуждения являются также структуры статального пассива, в которых *Verbum_{fin}* стоит в *Konjunktiv I*, например:

Uns und unseren Kindern **bleibe erspart** der Krieg!

Грамматически синонимичной формой *bleiben* (*Konjunktiv I*) + *Partizip II* основного глагола, особенно распространённой в научных текстах, является структура *sein* (*Konjunktiv I*) + *Partizip II*. Глагол *sein*, как и глагол *bleiben*, стоит в сослагательном наклонении, выражает при этом не кажущееся на первый взгляд состояние, а пассивное действие с модальным значением *указания*, имплицитно при этом модальный глагол *sollen*:

Es *sei* hier *angedeutet* / *gesagt* / *erwähnt*. (= Es *soll* hier *angedeutet* / *gesagt* / *erwähnt werden*.)

Заслуживают особого внимания в синтаксическом поле пассива эллиптические причастные предложения, которые являются амбивалентными. Они отражают процесс редукции как активных, так и пассивных т. н. «атрибутивных указательных предложений» [Weinrich 1993: 177]. Ср.: **Wie gesagt, ...** ← Wie wir oben gesagt haben, ... ← Wie oben von uns gesagt wurde (gesagt worden ist). Сравни далее: *Wie angedeutet* / *wie vereinbart*⁴.

Употребление глаголов в причастных структурах допускает иногда трансформацию только в актив. Это касается придаточных предложений, вводимых союзом *falls* с метафорически переосмысленными глаголами.

⁴ Этот аспект подробно тематизируется [Голубева 1991].

Ср.: *genau genommen, so gesehen, alles gut erwogen* ← *falls man es genau nimmt, falls man so sieht, falls man alles gut erwägt* [Stalb 1997: 203].

1.4. Лексико-грамматический аспект выражения пассивного значения

Отталкиваясь от изложенного выше тезиса Х. Фатера об эквивалентности отношений кореферентных ситуаций, отметим заметную роль прецедентного словообразования в этом аспекте и, в первую очередь, девербативов, что вполне логично, так как именно вербальная форма является центральной семантическую составляющую высказывания.

В некоторых субстантивных девербативах легко угадывается пациент процесса: *das Geständnis* (*признание* – в чём признаются), *das Mitbringsel* (*гостинец, сувенир* – то, что приносят), *der Vorspann* (*предисловие* – то, чем вводят в тему), *der Überzieher* (*покрытие* – то, чем покрывают).

На морфемном уровне имена, символизирующие результат действия, делятся на подгруппы:

- девербативы (от транзитивных глаголов): *der / die Abgeordnete, das Geschriebene, das Erdachte, das Erzeugte, das Vermachte*;
- корневые девербативы: *der Erlös, der Schutt, der Hauch*;
- девербативы с суффиксами *-icht, -nis, -ung, -schaft, -werk*: *das Kehricht; das Erzeugnis; die Bildung; die Errungenschaft; das Backwerk*;
- девербативы с двумя формантами (префикс – суффикс): *ge-/-sel, ge-/-e*: *das Gerinsel; das Gemälde, das Gebäck*.

В некоторых девербативах заключено асимметричное тождество смысла в противоположных ракурсах генуса, выраженное однолексемными единицами. Так, суффикс *-er* индицирует агенс (носителя действия), а суффикс *-ling* пациент (реципиента). Ср.: *Prüfer – Prüfling; Lehrer – Lehrling; Erzieher – Zögling*. Такие коррелятивные пары традиционно рассмат-

риваются в лингвистике как лексические оппозитивы (М.В. Никитин, Л.А. Новиков), которые выражают противоположность на лексическом уровне. Вместе с тем, эти лексемы являются конверсивами, так как на про-позитивно-синтаксическом уровне они могут объективировать одну и ту же референтную ситуацию. Это происходит в силу наличия у них общих опосредующих реляционных предикатов (*prüfen, erziehen*). В этом случае речь идёт о «вторичной», или «деривационной» конверсности (термин С.А. Добричева).

Имеют место отглагольные конверсивы, выражающие симметричные смысловые отношения с оппозицией по генусу (процесс – результат) типа *das Formulieren – die Formulierung, das Diskutieren – die Diskussion*.

В разряд девербативов, которые выражают пассивное значение, входят не только существительные, но и прилагательные модально-пассивно типа в смысле «может быть сделано» (*kann gemacht werden*) с полусуффиксами *-abel, -bar, -fähig, -haft* и др.⁵ Число таких прилагательных расширяют т. н. «полусуффиксы» с дополнительными семами. Так, например, *-echt, -beständig, -fest* имплицируют признак «без ущерба» (*bügelecht, waschbeständig, kochfest*); *-gerecht, -freundlich, -lich* имплицируют признак «легко» (*spülfreundlich, lesegerecht, leserlich, käuflich*); в полусуффиксах *-fertig, -bereit, -reif* кроется признак «сразу же», «сиюминутно» (*kochfertig, essbereit, verkaufsfähig*).

Когнитивная репрезентация девербативных прилагательных, т.н. квази-пассивных форм, как показывают примеры, позволяет отнести их к перифразе пассива *sein + zu + Inf.* и далее к *werden-Passiv* с модальным значением «возможность» (*können*) за небольшим исключением лексем, которые демонстрируют модальную амбивалентность (*können / müssen*), например:

⁵ Дискурсивная реализация генуса в девербативах данного типа представлена в Приложении № 2.

Die Begründung des Projekts *ist strittig*. → Um die Begründung des Projekts *ist zu streiten*. → Um die Begründung des Projekts *kann gestritten werden*.

В анализируемых прилагательных субъект, как и в предыдущих случаях, является не агенсом, а пациенсом, при помощи которого выражается состояние, не распространяемое агенсом. Важно отметить способность этих девербативов к дальнейшему преобразованию в номинализации. При этом в этих пассивных номинализациях сохраняется модальный фактор, а пациенс из субъекта в именительном падеже превращается в атрибут в родительном падеже. Ср.:

Die Begründung des Projekts *ist strittig*. ← **die Strittigkeit der Projektbegründung**

Вместе с тем, следует заметить, что не все прилагательные с указанными суффиксами имеют пассивное значение, хотя образованы от транзитивных глаголов, например:

befremdlich (Verhalten), *bedrohlich* (Geste), *erstaunlich* (Entwicklung), *erforderlich* (Angaben), *hinderlich* (Kleidung), *verwunderlich* (Übereinstimmung), *verdrießlich* (Gesicht);

gebärfähig (junge Frau), *lernfähig* (Student), *aufnahmefähig* (Computer), *erwerbsfähig* (Mensch), *leistungsfähig* (Sportler), *zeugungsfähig* (Alter); *preiswert* (= billig, Ware), *ehrenwert* (= angesehen, Kollege), *spendabel* (= freigebig / großzügig, Gastgeber).

Некоторые прилагательные образованы от интранзитивных глаголов. В этом случае они допускают трансформацию только в безличный пассив, напр., *unwiderstehlicher* Mensch (Mensch, *dem nicht widerstanden werden kann*), *unverzichtbare* Forderung (Forderung, *auf die nicht verzichtet werden kann*).

Малая часть прилагательных с суффиксом *-bar* образована от существительных, однако в них интерпретируется пассивное значение, напр., *gangbar*, *sichtbar*, чего нельзя сказать о прилагательных с суффиксом *-lich*,

образованных от существительных, напр., *beruflich, umständlich, betrieblich* [Stalb 1997: 53].

Подобную картину можно проследить и на других лексемах, напр., *beispielhaft, beispielgebend, beispielsweise (bspw.)*. Ср.:

Die identifizierte Struktur kann dann **beispielsweise** dazu eingesetzt werden, eine Zusammenfassung [...] anzufertigen [Brücken, 256].

In dieser Weise lassen sich **zum Beispiel** die folgenden Äußerungen als Paraphrasen ansehen [...] [Brücken, 257].

[...] indem einerseits **beispielhaft** ein kleiner Ausschnitt aus dem Relationsinventar [...] untersucht und andererseits Erkenntnisse [...] gewonnen werden [Brücken, 256].

Лексемы *beispielhaft / beispielgebend* понимаются как «образцово что-либо делать, **подавать** пример». Их суффиксы *-haft* и *-gebend* сигнализируют активное действие. Лексемы *beispielsweise – zum Beispiel* употребляются как «**подаваться** в качестве примера». Иначе: то, что выполняется образцово, слывёт образцом, используется в итоге в качестве образца. То есть *X* подаёт в чём-то пример *Y*, а *Y* использует *это* в качестве примера.

Проследим далее конверсность по генусу на примере фразеологических глагольных структур. Прототипом может служить лексико-грамматическая структурная пара *gemeinsam haben* ↔ *gemeinsam sein*. Ср.: [...] **gemeinsam ist ihnen der Anspruch**, ein wesentliches Element zu bezeichnen [ТК, 92].

Während alle Elemente der zweiten Gruppe *eins gemeinsam haben* [...] [ТК, 111].

Синтаксический объект во фразеологическом словосочетании *es gemeinsam haben* становится субъектом в структуре *gemeinsam sein*. Осмысление грамматического значения этой структуры предлагает языку универсальную номинализованную структуру *Gemeinsam-gegeben-Sein*, которая нейтрализует субъектно-объектную оппозицию при выражении состояния:

Das Vernetzungsmuster der Koordinierung, **des Gemeinsam-gegeben-Seins**, bildet die Basis [...] [Studienbuch, 270].

Продуктивность выражения пассивного значения лексикализованными структурами и устойчивыми вербальными словосочетаниями можно проследить далее на примере идиом.

Функционирование пассивных конструкций в современном немецком языке дает повод задуматься, почему некоторые синтаксические сочетания не могут употребляться в пассиве, хотя грамматические предпосылки для этого существуют, и наоборот.

К таким «неудобным» вопросам относится, прежде всего, пассивизация фразеологизмов. Проблема функционирования пассива в единицах фразеологического уровня до определенного времени оставалась в лингвистике вне поля зрения, так как *a priori* считалась бесперспективной. Методологическим основанием тому была единодушная оценка лингвистами фразеологизмов как единиц, неспособных подвергаться синтаксическим трансформациям. Под ними понималась топикализация, пассивизация, номинализация и адъективация вербальных фраз, атрибутивно-релятивные трансформации, анафоризация, образование от них вопросительных предложений и др., что частично будет показано ниже.

Однако исследования в области фразеологии (паремий, идиом) в последние десятилетия прошлого века однозначно указывают на способность к пассивизации их определенных типов [Burger 1973; Duden 1984; Möhring 1996; Fleischer 1997; Keil 1997; Dobrovol'skij 1999]. Конститутивным признаком пассивных структур является, как известно, выражение действия или процесса. На этом основании глаголы в устойчивых словосочетаниях и / или с переосмысленным значением, в которых ясно обозначается действие, образуют пассив, например:

Die Behörde traf diese Anordnung. → Diese Anordnung **wurde** (von der Behörde) **getroffen**.

О возможности выражения пассивного значения лексикализованными структурами, устойчивыми вербальными словосочетаниями свидетельствуют сформировавшиеся определённые лексико-грамматические модели. Ядерными компонентами в них фигурируют глаголы *kommen*, *gelangen*. Ср.: Das Buch *gelangt zur Ausgabe*. Der Brief *kommt zur Verlesung*. Акциональные имена *Verlesung* и *Ausgabe* выполняют в этом случае синтаксическую роль обстоятельства цели (маркер частица *zu*) вместо полнозначной глагольной формы, а глаголы движения *kommen*, *gelangen* принимают на себя функцию глагола *werden*. Транспозиция здесь возможна в двух вариантах: 1. *Man (der Vorsitzende) verliest den Brief*. 2. *Der Brief wird (von dem Vorsitzenden) verlesen*.

Аналогичное семантико-синтаксическое прочтение имеют структуры с глаголом *finden*. Ср.: Das Buch *findet guten Absatz*. ← Das Buch wird gut abgesetzt. Seine Arbeit *hat weite Anerkennung gefunden*. ← Seine Arbeit ist weit *erkannt worden*. ← Seine Arbeit ist weit *erkannt*. Ср. в научном дискурсе:

Erwähnung finden soll an dieser Stelle auch noch ein anderes [...] Mittel [...] [Hübler, 260].

Erwähnt werden sollen nur die kausativen Verben [...] [Brücken, 311].

Менее распространённым считается этот структурный тип с глаголами *erfahren* / *erleiden* / *sein*. Ср.: Die Sache *erfährt (erleidet) keine Veränderung*. ← Die Sache *wird nicht verändert*. Das Haus *ist im Bau*. ← Das Haus *wird jetzt gebaut*. Die Arbeit *ist schon in Mache*. ← Die Arbeit *wird schon gemacht*.

Всё вышесказанное относится также к глаголам *bekommen*, *erhalten*, *gehen*, *stehen*, *bleiben*, *sich befinden*, *gewinnen*, *geraten*, которые также образуют пассивные перифразы. В предложениях с ними субъект не является агенсом и не выражает адресата (реципиента), он обозначает пациенс, как

в пассиве процесса или состояния. Ср.: Mein Wunsch *ging bald in Erfüllung*.
← Mein Wunsch *wurde bald erfüllt*.

Ср. далее в дискурсе:

[...] das soll hier nicht *zu Debatte stehen* [...] [ТК, 23] ← [...] das soll hier nicht *debattiert werden* [...].

[...] d. h. sie **wird** im Diskurs nicht **zur Debatte gestellt** [Brücken, 97]⁶.

В рассмотренных пассивных перифразах отчётливо просматривается семантическая переакцентуация с глагольной формы на номинальную часть. Ядерный глагольный компонент утрачивает полностью или частично своё лексическое значение, становясь, таким образом, «грамматическим словом» по аналогии с вспомогательным глаголом. В этом смысле *Duden*-грамматика нацеливает такие «функциональные» глаголы только на грамматическую функцию [Duden 1984: 113]. Теряя лексическое значение, глагол получает семантические функции более общего плана, грамматикализуется. В этой роли он структурирует пассивное значение и отчётливо объективирует аспектуальное значение. Поэтому во фразеологизированных пассивных словосочетаниях можно говорить о значениях дуративности и инхоативности [Engelen 1968; Schoenthal 1976; Pape-Müller 1980; Helbig 1997].

Научный интерес лингвистов к пассивизации фразеологизмов, в частности идиом, продиктован необходимостью объяснить разные возможности вербальных идиом к пассивизации [Chafe 1968; Newmeyer 1974; Lakoff 1987; Dobrovol'skij 1997]. Одна из гипотез покоится на семантической членимости идиом. Под этим понимается относительная автономность ее семантических конститuentов. То есть способность идиомы к пассивизации зависит от того, является ли номинальная фраза, лежащая в основе идиомы, относительно подвижной, может ли она в других контекстах при-

⁶ О выражении оппозитивного отношения по генусу в лексикализованных единицах см. Приложение № 3.

обретать самостоятельный референциальный статус. Проследим этот процесс вслед за Д.О. Добровольским [Dobrovol'skij 1999(1): 22-24]:

Mit dieser neuen Produktpalette [...] **werden gleich zwei Fliegen mit einer Klappe getroffen** [...] (Mannheimer Morgen, 22.04.1989).

В этом примере именная фраза, стоящая в вин. пад., имеет относительную семантическую самостоятельность и может быть в другом контексте заменена на лексемы *zwei Lösungen*, *zwei Ziele* и др.

Однако подобному объяснению можно серьезно возразить, если проанализировать нижеследующие примеры [Dobrovol'skij 1999(2): 22-23]:

Ein Sprecher der Kreisverwaltung schätzt, daß keine 1000 Rabenvögel per Abzug **in die ewigen Jagdgründe geschickt werden** (Mannheimer Morgen, 18.10.1989).

Ratten, Mäuse, Kakerlaken – den lästigen Hausgenossen soll nun mit einem neuen System **der Garaus gemacht werden** [...] (Mannheimer Morgen, 29.04.1996).

Ни идиому *jmdn. in die ewigen Jagdgründe schicken*, ни идиому *jmdm. den Garaus machen* нельзя разложить на единицы, несущие смысловую нагрузку. На это указывает релятивно-адъективная трансформация. Сравним:

*Die ewigen Jagdgründe, in die die Rabenvögel geschickt wurden.

*Der Garaus, der den lästigen Hausgenossen gemacht wurde.

Однако трансформация *Die zwei Fliegen, die mit einer Klappe geschlagen / getroffen wurden* не кажется странной с точки зрения выражения смысла.

Предпринятые трансформации показывают, что несвободный референциальный статус номинальных фраз здесь не играет никакой роли. Пассивизация этих идиом осуществляется за счет их открытой валентности в вин. и дат. пад. Актанты *die ewigen Jagdgründe* и *der Garaus* выступают здесь в падежной роли пациенса и топикализируются через пассивную трансформацию.

Как отмечается в лингвистике, пассивизация в целом обладает свойством градуированности [Zifonun 1997: 1816]. Это касается также идиом и означает, что в одном случае их пассивизация воспринимается вполне нормально (*jmdn. mit offenen Armen empfangen*), в другом – разрушает смысл (*etw. in den falschen Hals bekommen / kriegen*), а для каких-то требует специальных контекстуальных условий (*die Finger von etw. lassen*). Сравним:
Er wird von seiner Schwiegermutter immer mit offenen Armen empfangen.
**Die Krümel werden oft in den falschen Hals bekommen / gekriegt.*
Davon werden die Finger gelassen!

Ученые называют несколько факторов, способствующих пассивизации идиом. Совокупность факторов в одной идиоме повышает степень вероятности этого процесса. Различают регулярно-грамматические факторы – правила, которые идиомы наследуют при пассивной трансформации от глагольной системы конкретного языка, и специфические – для идиом, которые с позиций универсальной грамматики не поддаются объяснению [Dobrovolskij 1997; 1999(1)].

Один из факторов первого типа выражается в неспособности глагола, включенного в идиому, к образованию пассива в активе, например, в идиоме *einen Korb bekommen*. К другому грамматическому фактору относится наличие актанта в аргументативной структуре идиомы, который бы при пассивизации принял на себя функцию субъекта, например, *jmdn. an der Nase herumführen* → *jmd. wird an der Nase herumgeführt*.

В целом можно сказать, что пассивизацию идиом, как следует из проанализированных примеров, можно осуществить в том случае, если:

- в идиоме четко просматривается действие или активность, исходящая от агенса;
- в структуре идиомы должна содержаться номинальная фраза в вин. пад.;
- если таковая имеется, то она должна обладать относительно самостоятельным значением.

1.5. Концептуализация коллоквиального пассива

Как известно, сферу семантического содержания наполняют различные уровни и аспекты. Одним из таких уровней является грамматический, с одной стороны, и коллоквиальный – с другой, взаимосвязь которых, несмотря на разнопорядковость их характеристик, составляет целостный объект семантики для ее исследования.

При этом необходимо исходить из того, что речевая семантика оперирует смыслами, и, следовательно, определяющим аспектом в трактовке коллоквиальной грамматической семантики является дифференциация понятий *значение / смысл*, которая в лингвистике остается до сих пор актуальной. Многие языковеды рассматривают смысл и значение в неразрывной взаимосвязи, не допуская, однако, их полного отождествления. Смысл, как и значение, не может быть донесен без значимых языковых выражений. Вместе с тем подчеркивается, что значение основано на денотативных, а смысл – на коннотативных компонентах.

Языковой смысл рассматривается как информация (означаемое), т. е. сложное «семантическое представление», которое конструируется из более простых единиц (сем). Языковому – системно-категориальному – смыслу, который создается самим языком, противопоставляется конкретный смысл, который вкладывает в высказывание говорящий, привнося определенную субъективность (В.П. Белянин, А.В. Бондарко, И.А. Мельчук, Э.Д. Сулейманова и др.).

Системно-категориальный смысл передается такими понятийными категориями, как темпоральность, модальность, локативность, бытийность и др. Конкретный, или речевой смысл трактуется как информация, которую посылает говорящий, и та информация, которую получает адресат [Бондарко 2006]. Таким образом, понимание смысла сводится к содержанию, не связанному только лишь с языковой формой или их системой. Он

формируется также элементами речевой семантики, его приобретает языковая единица в конкретном контексте употребления.

В свете сказанного речевой смысл может наполняться следующими компонентами: 1) языковым содержанием высказывания; 2) контекстуальной информацией; 3) ситуативной информацией; 4) энциклопедической информацией; 5) прагматическими элементами дискурса (П. Ауер, А.В. Бондарко, В.Г. Гак, А. Демперман, В. Имо, Г. Лернер, Э. Купер-Кулен, Г.Г. Почепцов и др.). На этом основании некоторые ученые связывают понятие «смысл» с понятием «коннотация» (информация оценочного характера) (В.М. Никонов, В.Н. Телия).

Не менее важный этап дифференциации речевого смысла состоит также в том, что смысл, как и когниция, в аспекте мыслительно-речевой деятельности представляется и как процесс (ход его формирования), и как результат (смысл «готового» речевого произведения).

Значение рассматривается в когнитивном аспекте как языковое отражение в нашем сознании сущностей объективного мира, содержание языковых единиц, классов и категорий, как концепт, манифестируемый знаком (В.П. Белянин, А.В. Бондарко, Л. Витгенштейн, И.А. Мельчук, В.М. Никитин, Г. Фреге, С.Г. Шафиков). В семиотическом аспекте значение выступает внутренней стороной языкового знака (слова) для отображения этой действительности (Ч. Огден, Ч. Моррис, И.А. Ричардс, Ф. де Соссюр).

Таким образом, значение связывается с категориальным, или языковым содержанием, а смысл – с информацией, которая напрямую обусловлена ситуативностью и субъективностью осмысления этого языкового содержания, что вполне актуально и для разграничения грамматического значения и грамматического смысла.

Смысл в области грамматики следует понимать как «содержание, которое не связано лишь с одной формой или системой форм, как когнитивную основу лексических и грамматических значений языковых единиц и

их реализаций в составе семантических комплексов, которые выступают в высказывании» [Бондарко 2006: 22]. Это означает, что смысл производный, в нашей терминологии прецедентный, можно считать когнитивной основой прецедентных грамматических значений языковых единиц [Голубева 2013: 46]. Внесение в структуру высказывания дополнительных, субъективных, прецедентных смыслов представляет для изучения пассива живой интерес.

Неоспоримое преимущество при изучении коллоквиальной грамматической семантики пассива кроется в ее верифицируемости, ибо, как замечает И. Швитала, квази-естественным местом для разговорного языка является сам разговор [Schwitalla 2001]. Важно и то, что «живое» разговорное слово приобретает свой смысловой образ в окружении уже сказанного. Коллоквиальное слово настраивается непосредственно на последующую реплику. Оно провоцирует ответ либо упреждает его, то есть формируется под него [Бахтин 1979].

Язык с позиций дискурсивного анализа рассматривается как система знаков, которые служат организации интеракции. Поэтому пассив, как любая грамматическая форма, исследуется на предмет ее релевантности для коммуникации, выражения определенных речевых функций говорящих, таких как модализация высказывания, инициирование обратной реплики, выражение тональности общения (обрамление интерактивных фрагментов). Среди множества грамматических структур в языке, которые успешно реализуют себя в организации интеракции (структурирование темы, мена дискурсивных ролей, выражение социальных ролей, маркирование вежливости и т. д.) пассиву отводится заметное место.

1.5.1. Роль коллоквиальной семантики в становлении грамматографии

Задача грамматической теории, релевантной для разговорного языка, должна заключаться в интеграции динамического характера интеракции в

описание грамматических структур и их значений. Другими словами, грамматическая коллоквиальная семантика формирует такие категории, которые генетически обусловлены конверсациональными данностями и потребностями языка, т. н. «коммуникативными практиками».

Однако сказанное вовсе не означает отказ от традиционных категорий интроспективной грамматики, базирующейся на письменной речи. Эмпирическая оценка релевантности традиционных грамматических категорий с позиций разговорного языка позволяет успешно использовать понятийный и соответственно терминологический инвентарь имеющихся грамматик для методологического обоснования новых – производных – грамматических категорий и их значений, которые несут типичные прагмакоммуникативные признаки, обуславливающие наличие их когнитивно-семантических признаков, что будет показано ниже.

Грамматическая коллоквиальная семантика является предметом исследования нескольких актуальных концепций грамматической науки – *Emergent Grammar* (эмерджентной грамматики) (P. Hopper), *Construction Grammar* (грамматики конструкций) (W. Croft, A. Goldberg, W. Imo, R. Langacker, W. Wildgen) и *прецедентной грамматики* (Н.А. Голубева) и расширении, таким образом, границ грамματοграфии. На грамматической коллоквиальной семантике можно проследить увязку хорошо известного лингвистического метода, каким является дискурсивный анализ, в частности исследование разговорного языка, с теоретическими постулатами названных концепций.

Одним из признаков разговорной речи, по единодушному мнению лингвистов, является ее спонтанность. В этом случае языковые структуры возникают часто как эмерджентные (новые) структуры в интеракции и обусловлены ею. Этот тезис стал основополагающим для создания для создания эмерджентной грамматики [Hopper 1998]. Лингвофилософская основа этой грамматической концепции заключена в следующем постула-

те: грамматика не образует твердой системы неизменяемых правил и / или конструкций, а создается в ходе коммуникации каждый раз заново и тем самым фиксируется и закрепляется (если определенные образцы в дальнейшем повторяются), или же она исчезает из основного фонда грамматического знания (если некоторые образцы в последующем употребляются редко). Из данного тезиса следует, что грамматика представляет собой не что иное, как инвентарь конвенционализированных, востребованных в интеракции разговорных форм.

В объяснении таких положений эмерджентной грамматики, как признание лексико-синтаксического континуума, своеобразного отложения (приятия) или выбраковывания языковым коллективом определенных грамматических структур, значимыми являются временной фактор и контекстуальный. Учет функционального фактора, прагматического и контекстуального при анализе грамматических структур в рамках *Emergent Grammar* обусловило формирование теоретической платформы *Construction Grammar*, которая рассматривается как “usage-based” [Croft 2002]. Тезис, по которому язык является сетью коллоквиальных (разговорных) образцов, укореняющихся в языке путем повторения, согласуется с теоретическими положениями *Construction Grammar* также в том смысле, что обе концепции предполагают в процессе коммуникации тесную связь лексикона и грамматических структур (их лексикализацию) как плавный переход последних в первый.

Грамматика конструкций, как и прецедентная грамматика, о которой речь пойдет ниже, представляет интеракционально ориентированное направление. Оно теснейшим образом смыкается с исследованием разговорной речи, интеракции, вопросов грамматикализации и эмерджентных феноменов (P. Auer, E. Couper-Kuhlen, A. Deppermann, S. Günthner, P. Hopper, T. Ono, S. Thompson). В работах названных ученых красной нитью проходит мысль о том, что в конструкциях устной речи зачастую содержатся

другие грамматические признаки в сравнении с теми, которые описываются в традиционных грамматиках.

У истоков грамматики конструкций стоят исследования Ч. Филмора и его единомышленников [Fillmore 1988], критический взгляд которых был направлен на неоправданное разделение грамматики и лексики во всех широко известных грамматических теориях.

Традиционно фразеологизмы и идиоматические структуры не числялись лингвистами ни к одной из сфер грамматического содержания. Они всегда являлись, по образному выражению немецкого лингвиста В. Имо, «аппендиксом» грамматики [Imo 2007: 22]. В то же время ученые отмечали, что устойчивые, связанные элементы языка (словосочетания) имеют большее хождение в языке, чем принято думать. Языковое знание состоит не из набора правил, который прикладывается к ментальному лексикону, а в основном из фиксированных мобильных языковых блоков, которые фигурируют в определенных контекстах и лишь частично заполняются свободным словесным материалом.

Таким образом, общим знаменателем для *Construction Grammar* и *Emergent Grammar* является концентрация внимания на синтаксических явлениях, которые образуются самостоятельно, в т. ч. на лексическом уровне, и не базируются на общих принципах построения и организации языка, другими словами, не могут быть объяснены в рамках общей грамматики. По этой причине некоторые лингвисты даже отождествляют грамматику конструкций с когнитивной грамматикой, и не случайно [Goldberg 1998].

Наработки в грамматике конструкций связаны с методологическим прорывом Дж. Лакоффа, Л. Талми и Р. Лэнекера в когнитивной грамматике. И хотя *Radical Construction Grammar* В. Крофта и *Cognitive Grammar* Р. Лэнекера имплицитно различают грамматические концепции («радикальная» часть версии В. Крофта отрицает существование синтаксических

отношений), оба подхода, тем не менее, по своей сути одинаковы, так как покоятся на одних и тех же основаниях и представлениях. Одна из этих гипотез заключается в том, что если грамматические структуры находятся прямо в мозге говорящего, грамматическая теория обязательно должна отражать познания психологического способа функционирования мозга. Эта мысль влечет за собой два основополагающих вывода [Croft 2002: 4-28].

Вывод первый. План построения определенной конструкции многократно резервируется как в очень общих, так и в специфических схематических конструкциях (о когнитивных операциях и их вариантах, которые применяются для интерпретации грамматического содержания конструкций [Голубева 2010]).

Вывод второй. Стремление к «элегантной» грамматической теории не имеет ничего общего с реальностью, а потому общие категории и грамматические правила не составляют основу для применения языкового знания.

Отсюда: грамматика в высшей степени избыточна (не нужна). Как категории, так и правила для В. Крофта и Р. Лэнкера являются голыми абстракциями, которые могут применяться на основании схожести или регулярности, но не отражают при этом языковую действительность. Лексические данности являются единственными реально существующими в когнитивии говорящего атомистическими единицами языка.

Этому постулату в языке находятся многочисленные подтверждения. Каждой грамматической конструкции присущи свои семантические, функциональные или же дискурсивно-специфические свойства, которые не всегда выводятся аддитивно из суммы ее отдельных элементов, а усваиваются вместе с конструкцией по причине «сверхсуммарности» ее общего значения (термин К. Эренфельза) [Ehrenfels 1960: 19]. Для этого достаточно проанализировать употребление в разговорной речи немецкого языка конструкций *ich meine, um nicht zu sagen, wie soll ich sagen*, чтобы убедиться в

том, что их функции в интеракции не раскрываются через семантику *meine Meinung ist* и *ich will (will nicht) etw. sagen* [Imo 2007].

Следует заметить, что мысль о сверхсуммарности грамматического значения структуры получила свое развитие в лингвистике в понятии «грамматический идиоматизм», по О.И. Москальской, который трактуется как невыводимость грамматического значения единицы из грамматических значений её составляющих [Москальская 1962; Вдовиченко 1965]. Простейшим примером тому может служить конструкция пассива, которая содержит коммуникативно-грамматическую (тема-рематическую) информацию, выходящую за рамки аддитивного содержания «элементов» (синтаксических атомов) и «компонентов» (семантических атомов) структуры (понятия В. Крофта). Более того, само грамматическое содержание пассива действия, а именно длительность (*Dauer*), не является результирующим грамматическим значением компонента *werden* (становиться) как вспомогательного глагола и элемента *Partizip II* полнозначного глагола.

А если взять другие грамматические конструкции, фигурирующие в устной речи и выражающие пассивное значение, то вышеприведенная мысль о сверхсуммарности, или невыводимости, грамматического значения по его составляющим становится бесспорной. Ср. вышерассмотренные конструкции: *Er kriegt den Führerschein entzogen.* (У него изымают водительские права.) *Er bekommt widersprochen.* (Ему возражают.) *Er hat / bekommt die Wunde verbunden.* (Ему перевязывают рану.)

Частое употребление какой-либо конструкции в определенной ситуации приводит к утрате компонентного значения в пользу усиления нового значения всей конструкции, как в случае с глаголом *haben* в вышеприведенном примере *Er hat die Wunde verbunden.*

С. Гюнтнер и Э. Купер-Кулен, исследуя коллоквиальные функции коннекторов в немецком языке, приходят к концептуальному выводу: при анализе языковых структур логичнее исходить не из лексикона, а «конст-

руктикона» – нового с семиологических позиций сложного языкового знака, отображающего единство лексикона и синтаксиса [Couper-Kuhlen 1999].

1.5.2. Коллоквиальный пассив как репрезентант грамматического прецедентного смысла

Как уже замечено выше, сфера пассива с *bekommen*, *erhalten* и *kriegen* в целом обслуживает устную речь, более того, *kriegen* индицирует просторечную лексику, например:

Wir **kriegen** alles ins Haus **gebracht**. Sie **erhält** ihren Lohn früher **ausgezahlt**.

Вместе с тем Г. Герингер подчеркивает, что при некоторых глаголах с управлением в дательном падеже *bekommen*-Passiv звучит необычно, например:

Die Polizei **bekam** die Sache nie **gestanden**.

Корректно высказывание выглядит следующим образом:

Der Polizei **wurde** die Sache nie **gestanden**.

В структуре *bekommen*-Passiv следует избегать употребления некоторых глаголов, которые управляют дательным падежом, таких как *absagen*, *danken*, *dreinreden*, *verzeihen* и др. [Eroms 1978: 387]. Осторожность следует проявлять и с глаголами, которые обозначают «изъятие» или «отчуждение», то есть с семантикой „wegnehmen“. В этом случае на конфликте семантики глаголов „geben“ и „nehmen“ оживает основное лексическое значение глагола *bekommen*, например:

Er **bekam** den Führerschein **entzogen** [Leirbukt 1997: 42].

Общеизвестно, что личный пассив невозможен от непереходных глаголов. Однако в стилистических целях такие формы имеют место, например:

Und *ich* **wurde** **getanzt** [Шендельс 2006: 228].

Приведенная пассивная структура соответствует формально правильной грамматической модели. Однако в ней кроется семантическое противоречие, так как здесь отсутствует как «центростремительное направленное действие», так и «аффицированность» субъекта». Если процитировать Е.И. Шендельс, то в приведенном примере только «силой грамматической фантазии возникает образ пассивного субъекта, над которым совершается какое-то действие» [Там же].

Вспомним в этой связи еще раз модальный глагол *wollen*, который также, согласно правилу, не образует личного пассива. Но:

Wer nicht will, der **wird gewollt** [Schendels 1979].

„Das Besondere **wird nicht gewollt**“ (www.epd.de/.../das-besondere-wird-nicht-gewollt 10.06. 2015).

Разговорная речь допускает образование пассива от ментальных глаголов или глаголов с переосмысленным значением, выражающих мыслительную деятельность человека, хотя это воспринимается весьма необычно и употребление таких форм нежелательно:

Grammatische Regeln **werden** nicht gut **erinnert**.

Das **wird** jetzt **gemerkt**.

Es **wird** erst sehr spät zum Thema **gekommen** [Heringer 1989: 233].

Так как субъект личного пассива должен быть активным деятелем, то личный пассив не образуют глаголы «неволитивного» типа *wachsen*, *ähneln*, *entsprechen*, *schmecken*, *gefallen*, а также возвратные глаголы *sich schämen*, *sich wundern*, *sich unterhalten*, *sich scheuen*, *sich entschuldigen*.

Однако безличный пассив возможен как от непереходных глаголов, возвратных глаголов, так и других вышеназванных семантических типов, например:

Im Krankenhaus **wird** täglich **gestorben** [Erben 1966: 75].

[...] wenn auch dem Wandel der Anrede durch die neuere feierlich klingende Formel [...] **entsprochen wird** [Erben 1966: 76].

Jetzt **wird sich entschuldigt** [Hundt 2002: 128].

Es **kann sich nicht dauernd geschämt werden** [Abraham 1986: 19].

Вместе с тем, в устной речи безличный пассив от возвратных глаголов, как утверждает В. Абраам, сигнализирует «побуждение». Подобным грамматическим «экзотизмом» устной речи можно считать структуру *sein* (*Indikativ*) + *Partizip II* основного глагола. Значение этой структуры никак не ассоциируется с состоянием, хотя *sein* стоит в индикативе, напротив, в ней отчётливо просматривается модальный компонент – побуждение и пассивный процесс, например:

Jetzt **ist** aber genug **herumgerollt!** [Sommerfeldt 1998: 86]

Приведенные примеры, как и примеры выше, позволяют говорить о функционировании структур с синкретичным грамматическим значением (пассивное + модальный компонент – побуждение). Но эти структуры могут выражаться не только модусами конъюнктива и индикатива, но и модусом императива, характерным для разговорной речи, что определяется в лингвистике как «императив пассива», например:

Seien Sie versichert! Laß dich überzeugen! Lassen Sie sich mal was erzählen! [Erben 1966: 77; Duden 1984: 175]

Следует одновременно заметить, что функционирование структур с пассивным и побудительным модальным значением характерно не только для разговорного, но и для других видов дискурса, например, научного:

Den ausländischen Mitgliedern der Redaktion **sei** für [...] ganz herzlich **gedankt** [...] [Deutsche Sprache 2004. 32: 1],

или же политического дискурса, как в уже приведенном выше примере *Uns und unseren Kindern bleibe erspart der Krieg!*

В когнитивном плане в рассмотренных пассивных структурах в фокусе внимания находится грамматическое значение «побуждение», которое в этом случае является прецедентным значением пассива.

В устной речи бытуют и другие перифразы пассива с модальным компонентом. Все вышеназванные признаки пассива в них присутствуют. Так, конструкция *gehen + zu + Inf.* выражает «возможность» и может быть актуализирована глаголом *können*, например:

Der Fernseher **geht** sicher **zu reparieren**. ← Der Fernseher *kann* sicher *repariert werden*. ← *Man kann* den Fernseher *reparieren*.

Структура *gehören + Partizip Perfekt* содержит модальный компонент «долженствование», который передается глаголом *sollen*, ср.:

Das **gehört verboten**. ← Das *sollte verboten werden*.

Предпринятый когнитивно-дискурсивный анализ некоторых структур с пассивным значением указывает на их коллоквиальную «отмеченность». Грамматическая система языка постоянно поддерживает потенциал для последующих изменений. Интересной в этой связи предстаёт уже упомянутая концепция «градации отмеченности» Н. Хомского, постулирующая пределы отклонения грамматической формы от нормы (первообраза) [Шендельс 2006]. Этот процесс понимается в лингвистике также как *девиация*. Девианты – это языковые явления, которые нарушают то или иное правило путём отклонения от стандарта и могут проявлять при этом алогичность, парадокс, а также курьезность формы и семантики. Иррегулярностям в грамматике на материале разных языков посвящены специальные исследования (Д. Лакофф, Л.А. Нефедова, Ф. Планк, В. Флейшер).

Учёные подчёркивают, что не последнюю роль в этом процессе играют внешние факторы, такие как языковой контакт или языковое нормирование, а также коммуникативные потребности, которые вызывают распространение морфологических новшеств. Коммуникативно-прагматические характеристики разговорной речи обуславливают образование пассива с нарушением нормы, ведущей к переосмыслению его первичного значения и формированию прецедентного смысла.

1.6. Интерпретирующая функция пассива

Освоение знаний об окружающем мире, то есть процесс познавательной деятельности человека отражен в когнитивной системе познающего через языковую картину мира. Целесообразно посмотреть на пассив как значимый структурный элемент языковой картины мира (языкового сознания), который реализует одну из «концептуально-тематических областей» (термин Н.Н. Болдырева) – действие с «перевернутым» агенсом.

Антропоцентричность языка как когнитивной способности человека реализуется в специфике восприятия явлений и объектов, окружающих человека, выделения их специфических свойств, то есть того, как человек конструирует мир в своем сознании [Болдырев 2014: 33]. Пассив наряду с другими грамматическими формами обеспечивает разнообразие порождаемых смыслов путем выбора перспективы, точки отсчета, «оранжировки» образа, фокусирования, о чем речь пойдет ниже (1.8), то есть выполняет интерпретирующую функцию.

Интерпретирующая функция рассматривается с позиций когнитивной лингвистики как одна из важнейших наряду с двумя общепризнанными основными функциями – когнитивной и коммуникативной, так как она раскрывает специфику интерпретационного аспекта оперирования знанием [Болдырев 2013].

Сущность интерпретации получила свое глубокое обоснование в теории интерпретации языковых высказываний в двух ее особенностях [Демьянков 1985]. Первая особенность заключается в том, что интерпретация базируется на схемах знания и напрямую связана с когницией как процессом познания. Поэтому понятие «языковая когниция» совпадает с тем, что в последние годы в рамках интерпретационализма называют интерпретацией в широком смысле, охватывающей фактически все действия над языком, когда для этих действий появляется повод – речь. «Если же сама

тафора для грамматического свойства пассивного партиципа, в котором редуцируется (поглощается) валентность на прямое дополнение и субъект действия (см. схему выше).

Однако «отмеченность» безличного пассива в лингвистике не принимается единодушно. Начнем с того, что, по утверждению В. Абраама, безличные формы пассива обнаруживают себя уже в средневерхненемецком периоде в классическом произведении «Песнь о Нибелунгах»:

Es enwart nie geste mêre baz gepfliegen.

(Gen.Pl.)

Ученый считает, что страдательный субъект может быть как реализованным, так и нереализованным в структуре, и приводит следующие примеры:

- (1) **Da / Es wurde** (von allen Gästen) heftigst **getanzt** (einwertiges Verb).
- (2) **Dessen wurde nie vergessen** (zweiwertiges Verb mit Genitivobjekt).
- (3) **An soziale Pflichten wird** in Holland nicht gerne **erinnert** (zweiwertiges Verb mit Präpositionsobjekt).

Ни в одном из этих примеров прямое дополнение не фигурирует в структуре пассива. Но безличный пассив ничем не отличается от «нормального» двухчленного пассива и не привязан никаким образом к социумному регистру [Abraham 1986: 16].

Однако в немецком языке функционируют безличные пассивные формы, в которых прямое дополнение остается неабсорбированным, то есть неудаленным, и такие структуры, безусловно, следует считать «отмеченными». При этом следует обратить внимание на коллоквиальный характер подобных пассивных структур, например:

Es **wurde** (Sg.) *besinnungslos Dämme* (Akk. Pl.) **abgebrochen**, *Straßen* (Akk. Pl.) **aufgerissen**, *den Straßenasphalt* (Akk. Sg.) **aufgebrochen** und *riesige Mengen* (Akk. Pl.) Sperrmüll in Kanäle **geworfen**.

Es **wird** (Sg.) jetzt gerade *Lyrikgedichte* (Akk. Pl.) **vorgelesen**.

Такие «пассивные прямые дополнения» имеют место и в структурах с императивным значением, например:

Hier **wird keine Faxen gemacht!**

Heute **wird anständig Zähne geputzt!**

Создается впечатление, что в приведенных примерах мы имеем дело с инкорпорированным в предикат прямым дополнением. Эта мысль подтверждается орфографически в случаях, когда вместо аналитического расчленения предиката и его обязательных актантов (членов предложения) выбирается слитное написание композитного глагола, например:

Hier **darf nicht Teppiche geklopft / einen Kinderwagen geschoben werden** (*Teppiche, einen Kinderwagen* – аналитическое прямое дополнение).

Hier **darf nicht teppichgeklopft / kinderwagengeschoben werden** (*teppichgeklopft, kinderwagengeschoben* – глагольный композит).

Таким образом, проблема базового синтаксиса перемещается в проблему лексикона, то есть внутреннего синтаксиса композита.

Правомерность вывода о том, что рассмотренные пассивные прямые объекты являются типобразующими, несмотря на маргинальность их употребления, подтверждается также следующими примерами, в которых прямое дополнение инкорпорируется в грамматическое значение глагола в виде возвратного местоимения:

Da **wurde sich heftigst bekriegt**. Heute **wird sich einmal anständig gewaschen**.

Интерпретация местоимения *sich* в приведенных примерах, конечно, не в пользу классического синтаксического рефлексива, а указывает на реципрокный (взаимный) рефлексив, ср. в последнем предложении: *Сегодня следует основательно помыться (себя помыть)*. Местоимение *sich* выступает в данном случае субститутотом (замещающей величиной) для логического субъекта (антецедента – замещаемой величины), в чем убеждают нижеследующие примеры:

*Es wurde *sich* selbst von den Zöglingen gewaschen.

Es **wurde** von den Zöglingen endlich gründlich *Unterhosen gereinigt* [Abraham 1986: 18].

Абсорбция прямого дополнения в немецком пассиве необязательна. Это означает, что категориальные глагольные свойства причастия в пассиве не отличаются от причастия в активе, что не противоречит теории предикации [Willmans 1906]. Это можно проследить на реализации специфических дистрибутивных свойств членов предложения в немецком языке. Такой подход позволит нам увидеть, что прямое дополнение в действительности является глагольно-инкорпорированным синтаксическим элементом.

В отличие от элементов предложения, не являющихся членами предложения (модальные частицы, союзы и др.), члены предложения являются довольно независимыми по отношению друг к другу касательно их линейного расположения. В этом смысле пассивные прямые объекты не подлежат тому же линейному распределению, как другие члены предложения, а «кучкуются», сдвигаются с пассивируемым глаголом и демонстрируют, таким образом, прецедентный (фраземный) порядок слов. Вспомним в этой связи теорию проектируемости синтаксической структуры предложения В. Тюммеля (1.2), например:

(1) *Faxen machen kann hier nicht!*

(2) **Faxen (Akk.Pl.) kann hier nicht gemacht werden!*

(3) *Faxen (Nom.Pl.) können (Pl.) hier nicht gemacht werden!*

(4) *Faxen gemacht kann hier nicht werden!*

В примере (1) реализован актив, в примере (2) прямое дополнение отстоит от лексического глагола, а потому высказывание аграмматично. Но в примере (4) пассивное прямое дополнение стоит непосредственно с лексическим предикатом, а потому звучит вполне корректно.

Сказанное правомерно и для рефлексивных пассивных форм, например:

- (1) *Sich selbst hat er damit helfen wollen.*
- (2) **Sich selbst wurde meist geholfen und niemand anderem.*
- (3) *Es wurde (sich)meist nur(sich) selbst geholfen und niemand anderem* [Abraham 1986: 20].

Примеры однозначно указывают на то, что абсорбированное дополнение в пассиве, пусть даже в форме рефлексивного местоимения, возможно лишь в том случае, если оно позиционно не отделено от лексической морфемы причастия. Другими словами, такое дополнение не имеет статус независимого члена предложения, его синтаксическая позиция предопределена, то есть прецедентна.

Отталкиваясь от вышеприведенного тезиса о речи как объекте восприятия, подвергнем дальнейшей интерпретации инкорпорированный в причастие объект. Прежде всего, вслед за В. Абраамом, усомнимся в том, что этот процесс является гомогенным синтаксическим процессом. Для этого прибегнем к трансформации ряда синтаксических структур с пассивом:

- (1) *Es wird (Sg.) jetzt gerade Gedichte (Akk.Pl.) vorgelesen.*
- (2) *Gedichte vorgelesen(Akk.Pl.) wird (Sg.) jetzt gerade.*
- (3) *Milch (Sg.) eingedickt wird (Sg.) heute keine mehr.*
- (4) **Es wird (Sg.) jetzt gerade die letzten Gedichte (Akk.Pl.) von Rilke vorgelesen.*
- (5) **Es wird (Sg.) in diesem Jahr alle Gedichte (Akk.Pl.) von Rilke behandelt.*
- (6) **Es wird (Sg.) heute keinen Hafer (Akk.) mehr zugefüllt.*
- (7) **Rilkes Gedichte (Pl.) vorgelesen wird (Sg.) jetzt gerade.*
- (8) **Äpfel (Pl.) wird (Sg.) doch nicht mit dem Fischmesser geschält.*
- (9) *Äpfel (Pl.) geschält wird (Sg.) doch nicht mit dem Fischmesser.*
- (10) **Einen Apfel (Akk., Sg.) geschält wird (Sg.) doch nicht mit dem Fischmesser.* [Abraham 1986: 22].

Отвлечемся на время от позиционных особенностей пассива в примерах (1-3), так как они иллюстрируют инкорпорированный в лексическом единстве предиката объект и на этом основании грамматически корректны, как и в проанализированных выше случаях. Посмотрим на примеры (4-8 и 10), которые демонстрируют референциальные ограничения на подобное образование пассивных структур. Эти ограничения для прямого дополнения в пассиве обуславливаются совершенно определенным синтаксическим дистрибутивным типом – наличием артикля (определенного, числового, отрицательного, в том числе в виде имени собственного). Разрыхлить это дистрибутивное ограничение под силу, пожалуй, неопределенному квалификатору в примере (11):

(11) *Es wird offenbar nur solche Waren angeschafft.*

То обстоятельство, что большинство случаев с определенной или неопределенной референцией, сопровождающей прямое дополнение, блокируют образование пассива, в то время как винительный падеж без подобного референциального фона спокойно «ладит» с пассивом, не должно ставить под сомнение возможность инкорпорированного винительного падежа в пассиве. Не следует идти методически удобным путем, не признавая из-за дистрибутивных ограничений пассива с прямым дополнением трудно доказуемый в морфологии, но интуитивно улавливаемый винительный падеж.

Интеллектуально более интересный и методически правильный путь начинается при осознании того, что инкорпорирование прямого дополнения является лексическим, предсинтаксическим процессом. Лексически маркированные синтаксические явления отличаются от общесистемных синтаксических случаев ограничением парадигматических возможностей именных фраз в синтаксической функции дополнения. Это легко высвечивается, как мы видели в примерах выше, ограничением синтагматики пря-

мого дополнения, а также деиндивидуализацией и неопределенной числовой семантикой именных фраз в винительном падеже.

Таким образом, нет повода сомневаться в том, что пассивная структура в примере (11) доступна для системного объяснения. Совсем наоборот, мена прагматического модуля, который исключает функционирование предложений (4-8, 10), и синтаксического модуля с инкорпорированным в пассив дополнением указывает на системный характер, потому что там, где отсутствуют прагма-семантические факторы (исчисляемость, определенность, индивидуализация), объяснения предоставляет синтаксическая систематика лексикона [Zifonun 1997]. А это означает, что часть лексикона строит мост между двумя разными модулями – прагматикой и синтаксисом предложения. В этой связи уместно еще раз вспомнить мысль С. Гюнтнер и Э. Купер-Кулен о «конструктиконе» – семиотическом знаке, отображающем единство лексикона и синтаксиса, значение которого очень хорошо раскрывается при функционировании рассмотренных выше маргинальных пассивных конструкций.

Целесообразно рассмотреть и другие когнитивно-семантические особенности пассива в нижеследующих примерах:

- (1) *Die Leute tanzten die ganze Nacht.*
- (2) *Von den Leuten wurde die ganze Nacht getanzt.*
- (3) *Die Schneeflocken tanzten im Winde.*
- (4) **Von den Schneeflocken wurde im Winde getanzt.*

Предложения (1) и (2) могут служить моделиобразующими для определенного типа актив – пассив; в (3) пассив невозможен, ср. (4). Для подобных случаев не существует исчерпывающего объяснения, хотя В. Гартунг констатирует, что для глаголов такого субкласса субъект должен быть одушевленным [Hartung 1966].

Однако причины для невозможности пассива в (3) намного сложнее, чем семантический признак одушевленности субъекта. Об этом говорят те

случаи, где субъект – одушевленное лицо, а в нормальном, отвлеченном от контекста употреблении пассив в большинстве случаев неприемлем, ср. (5):

(5) **Von der Frau / von dem Vogel wurde im Winde getanzt.*

В то же время, если субъект действия, наделенный семой «человек», выражает неопределенное количество исполнителей действия, то употребление пассива в этом случае вполне грамматично, замечает В. Абраам, например:

(6) *Von vielen wurde im Winde getanzt.*

(7) *Von vielen wurde die ganze Nacht getanzt* [Abraham 1986: 23].

Можно предположить, что именно этот семантический критерий актора (исполнителя действия) обуславливает образование пассива от глаголов, которые в принципе не являются пассивообразующими, например, *wissen* и *wollen* [Oksaar 1970], ср.:

(8) *Das ist von manchen / einigen / vielen / mehreren / den Männern gewusst / gewollt worden.*

При этом очень большое сомнение в грамматической корректности вызывают предложения **Das ist von mir / dir / der Frau gewusst / gewollt worden*. Семантический критерий, выделенный В. Абраамом и Э. Оксаар, поддается обоснованию с позиции общесемантической функции пассива обобщать, генерализировать действие или процесс, отвлекаясь от конкретного его исполнителя. Именно потому, что в семантическом фокусе агенса находятся больше одного актора, становится возможным функционирование пассива в семантико-синтаксических образцах типа (6-8).

О продуктивности этой пассивной модели свидетельствует относительно частое ее применение. На недостаточность одного лишь только семантического признака «одушевленность агенса» указывалось еще в старых грамматиках в контексте способности непереходных глаголов к образованию пассива [Willmans 1906].

Следующий тип пассивных конструкций, функционирующих на основании только что описанного семантического признака, лежит в области связанных словосочетаний, которые, как правило, не поддаются пассивизации, например:

(9) *Hans spielt Klavier.* – **Klavier wird von Hans gespielt.*

В этой связи Д. Шульц и Х. Грисбах приходят к заключению, что такие предложения, как *Wir spielen Klavier* не могут пассивироваться, так как прямое дополнение (вин. пад.) входит в семантическую структуру предиката, является его структурно-обязательным семантическим элементом «Prädikatsergänzung» [Schulz 1960]. Однако такое объяснение не удовлетворяет предложениям с пассивом *Viele spielen Klavier*, которое трансформируется в *Klavier wird von vielen gespielt.* Это пассивное предложение говорит в пользу тезиса о релевантности семантического признака «множественность» и «неопределенность» актора (агенса). Поэтому определяющим фактором в данном случае является не семантическая спаянность пациенса и предиката, а семантическая характеристика актора.

Вместе с тем обнаруживаются и другие релевантные когнитивно-семантические признаки пациенса, которые опровергают изложенную точку зрения. Так, вполне нормально воспринимается пассив в устойчивых (фразеологизированных) структурах с агенсом, выражающим единичность (конкретное лицо), но которые построены на контрасте акторов и страдательных субъектов, например: **Klavier** wird von Hans gespielt, **Geige** von Paul.

В предложении *Klavier wird von Hans gespielt* страдательный субъект *Klavier* находится в сильном семантическом (прагматическом) фокусе, на что указывает порядок слов в предложении. Если это предложение изолировать от контекста, то оно в дискурсе с точки зрения коммуникативной динамики будет лишено смысла. Именно в контрасте благодаря фокусированию внимания оно выполняет важную функцию [Helbig 1989].

Фокусирование внимания играет важную роль как способ фиксации семантического признака в полисемантических лексемах, входящих в словосочетания, которые образуют пассивные структуры. Так, в активном предложении *Herr Müller kann Sitzungen leiten* глагол (*Verbum_{fin.}*) связан с признаками «способность» и «возможность». В пассиве *Sitzungen können von Herrn Müller geleitet werden* активированным оказывается только признак «возможность». Глагол с этим признаком может иметь семантическое соответствие (согласование) как с лексемой *Sitzung*, так и с лексемой *Herr Müller*. Глагол же с признаком «способность» может сочетаться только с лексемой, наделенной признаком «одушевленность».

При этом в пассиве могут наблюдаться изменения признака. Так, нейтральный глагол *überraschen* получает содержательную спецификацию с преобладанием пейоративного признака, ср.: *Paul wurde von Peter überrascht*. Здесь глагол *überraschen*, как показывает опрос информантов, интерпретируется чаще как „ertappen“ (*застать кого-либо за чем-либо неприятным*) [Kolb 1966]. В пассиве глагол *überraschen* предполагает вопрос *wobei* (*застать за чем*), а в активе *womit* (*удивить чем*)? Это разделение находит свое подтверждение в английском и скандинавских языках [Там же].

Семантический фокус имеет для интерпретации пассива большое значение. Это подтверждается семантическими трансформациями пассива. Например, в предложение, взятое из рекламного текста, *Unsere Weine werden mit Genuss getrunken* можно подставить любой агенс, но в этом нет никакой необходимости. Однако сравним это с активным предложением без агенса – *trinkt / trinken unsere Weine mit Genuss* и получим абсолютно аграмматичное предложение. Сделанный в двух предложениях семантический срез выявляет первостепенную когнитивно-семантическую роль пациенса *unsere Weine* и иррелевантную роль агенса в пассиве.

Хотя в целом пассив считается, как уже не раз подчеркивалось, агенс-отчуждающей формой, трансформации указывают на функциональ-

ную значимость агенса. Этот вывод распространяется на глаголы с переносным значением, при которых употребление агенса обязательно [Oksaar 1970]. Проследим это на примерах. Предложение с активом *Sein Messer verletzte ihn* может трансформироваться в пассив как *Er wurde (durch sein Messer) verletzt*. Если глагол *verletzen* употребить в переносном смысле *Paul verletzte Peter mit seinen groben Worten*, то пассивная структура должна обязательно иметь агенса: *Peter wurde von Paul durch seine groben Worte verletzt*; иначе *verletzen* без агенса интерпретируется как «нанесение телесного повреждения». К тому же следует заметить, что и семантико-синтаксическая структура агентивной фразы тоже меняется: юнктор *mit* в активе заменяется в пассиве юнктором *durch*.

В когнитивном плане требуют дальнейшей спецификации и другие семантические компоненты. Так в пассивном предложении *Peter wurde von Paul durch seine groben Worte verletzt* посессив *seine* является неоднозначным семантическим компонентом, который может рефлексировать принадлежность «грубых слов» самому Питеру и вызвать полное непонимание общей семантики предложения. Поэтому высказывание подлежит следующей трансформации – замене *seine* на *dessen*: *Paul wurde von Peter durch dessen grobe Worte verletzt*.

Предпринятый когнитивно-семантический анализ показал, что между активом и пассивом может лежать большее различие, чем принято думать; то есть рассматривать их как конверсивы можно, вероятно, с существенными оговорками. Изучение функций процессуального пассива требует более тщательного анализа его сферы. Грамматика приобретет большую доказательность, если в ее задачи будет входить не только обобщение по наблюдаемым явлениям пассива, но и анализ его маргинальных, «периферийных» явлений, не совсем вписывающихся в традиционные постулаты теории генуса.

Остановимся далее более подробно на безличном пассиве в сочетании с неопределённо-личным местоимением *man*, дискурсивные употребления которого набирают силу. Такие пассивные конструкции таят много семантических неожиданностей, их можно отнести к «смелым» грамматическим метафорам, например:

[...] *wie man von äußeren Kräften wie Wasser, Wind (oder auch Menschen) irgendwo hingedrückt wird* [Hübler, 265].

Früher wurde man ins Wohnzimmer geführt [...] [Stalb, 192].

In diesem Restaurant *wird man gut bedient*, die Kellner sind sehr höflich und schnell [Apelt, 68].

С одной стороны, грамматическая структура с *man*, передающая активное значение, изоморфна структуре с безличным пассивом, так как представляет действие в общем виде как явление. Обе структуры как функционально синонимичные создают впечатление большей объективности из-за отвлечения от субъекта действия. Безличный пассив является в некотором смысле грамматической идиомой. Аналогично идиоме [Добровольский 2007] он не допускает «стандартные трансформации синтаксической структуры», всякое вторжение в нее разрыхляет семантический план безличного пассива, превращает его в «не-безличный». То есть *man* в данном случае эксплицирует объект действия, и, следовательно, направленность действия на него. Более того, как следует из примеров, эти конструкции могут объективировать и деятеля, напр., *von äußeren Kräften wie Wasser, Wind (oder auch Menschen)*. В этом случае происходит контаминация экспонентов, категориальных форм, в которой *man* позиционирует как *es*, безличный пассив функционирует как личный, а названия предметов, помещённые в позицию предлога *von*, вызывают эффект персонификации, идентифицируясь по аналогии с *Menschen*. Поэтому в данной пассивной конструкции возникает грамматическая, а вместе с ней семантическая разноплановость, которые создают образное представление действия, одно-

временно направленного и ненаправленного на объект, одновременно с деятелем и без него. Концентрация подобных сдвигов в грамматических значениях прогнозирует высокий метафорический эффект.

Все описанные выше пассивные структуры сигнализируют об отклонении от грамматической нормы и потому являются «полуотмеченными структурами» (термин Н. Хомского). Они наглядно свидетельствуют о переосмыслении семантики предиката в стилистических целях.

1.7. Когнитивные принципы и механизмы функционирования пассива

Человек использует разные когнитивные образцы обработки сведений о мире, в том числе и образцы восприятия в виде абстрактных грамматических схем. В связи с тем, что в тексте возникают разнообразные системы знаний и содержатся указания на различные процедуры активации соответствующих сведений, осознанное владение необходимыми процедурами извлечения информации из текста поможет исследователю в перспективе учитывать значительно больше сведений, чем это умеет «наивный» представитель культуры.

Одним из важнейших когнитивных принципов при моделировании грамматических явлений считается, по мнению учёных, принцип *концептуальной унификации*, который направлен на процедуру выявления ядерных грамматических отношений и их прототипических признаков. Этот принцип позволяет в дальнейшем определить базовые концептуальные характеристики грамматического явления. Заявленный принцип в его части - выявление концептуальных признаков – обуславливает существование другого когнитивного принципа, который называется *опора на прототип*. Он даёт возможность интерпретировать бесконечное множество стимулов, позволяет определить ведущую роль субъектно-предикатно-объектных отношений смыслового ядра предложения [Фурс 2008: 150], которые трак-

туются по-другому как семантические роли агенса и пациенса⁷. Дж. Лакофф даёт следующее прототипическое («энергейное», по В. Гумбольдту) прочтение функционального отношения этих ролей.

Существует агенс, который делает нечто; существует пациент, который претерпевает переход к новому состоянию. Изменение пациента является результатом действия агенса; действие агенса является намеренным; агенс управляет своим действием; агенс несёт основную ответственность за то, что происходит (своё действие и результирующее изменение). Агенс является «источником энергии» действия, пациент – объектом (целью) этих «энергетических затрат» (агенс направляет свою энергию на пациента); это есть единое событие, существует пространственное и временное пересечение между действием агенса и изменением пациента; существует один определённый агенс, существует один определённый пациент. Агенс использует свою руку, своё тело или какой-то инструмент; изменение пациента наблюдаемо; агенс смотрит на пациента и наблюдает это изменение [Лакофф 1981: 357-358].

Однако в языке можно говорить о «неагентивности действий», а, следовательно, о тенденции к элиминации актантных отношений и представлении действия как самодовлеющего, независимого от человека события [Падучева 1996; Арутюнова 1999]. Личное предложение является «антропоцентричным», в нём основной фигурой выступает человек, а бес-субъектное предложение суть «энергоцентрично», так как в его основе лежит «некоторая сила, локализуемая вне или внутри человека. Сила остаётся за кадром: она представлена нулем» [Арутюнова 1999: 796]. Энергоцентричностью наделены многие типы предложений, в которых не эксплицирован субъект.

⁷ В тематической литературе термины *когнитивная операция* и *когнитивный механизм* употребляются как синонимы, автор придерживается этой традиции.

Е.В. Петрухина, комментируя постулат о неагентивности действия вышецитируемыми учёными, пишет: «Энергоцентричность порождает восприятие действия как неподвластного контролю, совершающегося как бы помимо воли человека» [Петрухина 2009: 84]. Такое действие имеет разнообразные средства выражения: грамматические, словообразовательные и лексические. К первым двум группам относятся возвратные глаголы, безличные возвратные формы, возвратные формы страдательного залога и безличного пассива, определённые словообразовательные морфемы с грамматическим значением.

Неагентивность (энергоцентричность) действия в русском языке явлена в группе глаголов типа *привелось, довелось, образуется, успеется* и т. п. [Падучева 1996]. В немецком языке этот вид действия отражен в понятии «рефлексивность вещей» (*Sach-Reflexivität*) [Weinrich 1993: 147-149]. Она имеет несколько вариантов её языкового выражения, в том числе как альтернативная структура пассива.

Так как «рефлексивность вещей» лежит в области осмысления их референциальной роли, а не дискурсивной роли Наблюдателя, то она маркируется возвратным местоимением *sich*. Оно является сигналом того, что вещные референты, обозначенные в субъекте и объекте, референциально идентичны, то есть называют одно и то же. Вещный референт может быть кусочком природы. Ср.: *Die Alpen erstrecken sich von Westen nach Osten.* – Альпы простираются с Запада на Восток. Или: *Der Gipfel des Brocken verliert sich in den Wolken.* – Вершина Броккена теряется в облаках.

Субъект может быть представлен т. н. «горизонтным» местоимением *es* (энклитичная краткая форма – 's). Ср.: *Es macht sich gut, daß ... – ...* хорошо складывается; *Es tut sich heute nichts.* – Сегодня не получается ...; *Damit hat sich's.* – На этом – всё! (Закончим!) Или «фокусным» местоимением *das*: *Das versteht sich von selber.* – Само собой разумеется; *Das wird*

sich bald zeigen. – Это скоро выяснится; *Das hört sich nicht übel an*. – За это не обижаются.

Подобными структурами выражаются конвенции и нормы. Ср.: *Es lohnt sich, daß ...* – Стоит, что-то сделать; *Es gehört sich nicht, daß ...* – Не принято, что-то делать; *Das lohnt sich nicht*. – Это не стоит того; *Das trifft sich gut*. – Хорошее совпадение; *Das hat sich anders abgespielt*. – Всё пошло по-другому (не как было задумано).

Аргументативные контексты, правила, научные постулаты также содержат «рефлексивность вещей». Это касается репрезентации межсубъектной («объективной», по Р. Лэнкеру) картины специальной и научной коммуникации. Ср.: *Die Hypothese hat sich nicht bestätigt*. – Гипотеза не подтвердилась; *Die Angelegenheit muß sich noch entwickeln*. – Дело должно получить своё продолжение.

В грамматическом значении «рефлексивность вещей» можно выделить модальный нюанс. Ср.: *Die Rechenanlage bedient sich leicht*. = *Man kann die Rechenanlage leicht bedienen*. – Счётное устройство *может* легко обслуживаться. *Im eigenen Bett schläft es sich gut*. = *Im eigenen Bett kann man gut schlafen*. – В собственной постели хорошо спится (*можно* хорошо спать).

Создаётся впечатление, как будто все условия для существования обеспечиваются самими вещами, без необходимости участия в этом действующих лиц. Агентивная устранённость имеет место также в конструкциях с глаголом *sich lassen* со значением между *veranlassen* и *zulassen*. Ср.: *Manches läßt sich von verschiedenen Seiten betrachten*. – Некоторые вещи *можно* рассматривать с разных сторон. *Das läßt sich ohne Mühe erklären*. – Это *можно* объяснить без труда.

«Опора на прототип» порождает принцип действия механизма *когнитивной доминанты*. В реальной жизни восприятие человека обеспечивает естественное доминирование более мобильных объектов над статичными

ми объектами. В нашем сознании можно, однако, выделить доминирующую сущность и среди статичных объектов, применив механизм когнитивной доминанты. Этот когнитивный приём разработан в рамках концептуального анализа и когнитивного моделирования (Н.Н. Болдырев, Е.С. Кубрякова, Дж. Лакофф, З.Д. Попова, И.А. Стернин, Л.А. Фурс). Суть этого механизма состоит в том, что Говорящий, исходя из задач коммуникации, должен и может передать многогранную информацию, выделив главные с его точки зрения смысловые узлы. Когнитивная доминанта высвечивает только тот фрагмент знания, который релевантен в данный момент. Она может иметь ориентированность на деятеля, на действие, на объект действия, что мы увидели выше при рассмотрении принципа «опора на прототип» при анализе неагентивных предложений. Так, при семантическом анализе пассива можно сразу заметить, что «точка обзора» (С. Куно, Р. Лэнекер) простирается в пределах самого действия или состояния, ср. интерпретацию примера выше *Beim Flugzeugabsturz wurden 30 Menschen getötet*.

С.А. Жаботинская при анализе грамматической теории Р. Лэнекера, представляет её главные постулаты в четырёх когнитивных операциях и их вариантах, применяемых в ходе интерпретации грамматического содержания [Жаботинская 2008]. Рассмотрим их более подробно на пассиве, выражающем языковое знание в немецком языке.

Спецификация направлена на установление степени детализации информации. Спецификация всегда предполагает наличие схематизации, или обобщения. Любое значение, в том числе и грамматическое, которое материализуется языковой единицей, содержит как специфичные, так и схемные компоненты. Например, состояние, обозначенное глаголом *bewundern* (любоваться чем-либо) в форме пассива действия, специфично, так как не допускает преобразования в пассив состояния. **Der Wald ist bewundert*. В это же время пациенс состояния (*der Wald*) остаётся схемным. А состоя-

ние, обозначенное глаголом *meinen* в пассиве состояния (*Damit ist gemeint*) также специфично, так как не предполагает производность от пассива действия **Damit wird gemeint*. Специфичными здесь будут и агенс и пациенс, так как пассив состояния в целом, за редким исключением, не имеет агенса, а пациенс выражается предложным падежом.

В то же время в пассиве действия специфицируется временная сема – начало действия и его продолжение, в то время как в пассиве состояния специфицируется конец действия, а его начало практически не играет никакой роли. В пассиве действия специфицируется процессуальность, а в пассиве состояния – результативность. В обоих семантических вариантах пассива специфицируется отсутствие деятеля, квалифицируемое Л. Вайсгербером как „täterabgewandte Diathese” (диатеза устранённого деятеля) [Weisgerber 1963].

Отношения между схемными и специфичными компонентами грамматической структуры объясняются лексическими характеристиками глагола. Один из основных постулатов когнитивной грамматики гласит, что все языковые обобщения возникают путём схематизации более специфичных структур, то есть схема по своей природе выполняет категоризирующую функцию [Langacker 2000].

1.8. Понятие «Прецедентно-грамматическое поле»

Лингвистике известны теории и подходы, в которых просматривается стремление учёного определить алгоритм определения смыслового тождества. Однако эта исследовательская задача поддерживается далеко не всеми лингвистами. На примере научного текста видно, что даже самое простое повторение сказанного в конкретной коммуникативной ситуации наделяет его добавочным смыслом. Е.Л. Туницкая, ссылаясь на французского исследователя К. Фукс, о сущности «перифразы» пишет, что «в реальной ситуации Говорящий сам более или менее осознанно устанавливает

такую эквивалентность, поскольку его речевая, в том числе перифрастическая, деятельность всегда целенаправленна» [Туницкая 2008: 99]. Эта мысль перекликается с мыслями У. Энгеля и Р. Паш о ведущей роли Говорящего в процессе транспозиции высказывания («точки обзора», по Р. Лэнекеру).

Как известно, всякий словесный знак в системе языка объективирует материальные или идеальные денотаты – определённые сущности (вещи, явления, события, свойства, признаки), которые могут быть из реального или воображаемого мира, а их вербализация есть естественный язык, или язык репрезентации объектов. Вместе с тем, существуют *объекты языковой действительности*, которые также должны именоваться, когда мы комментируем то, что выражаем объективным языком. В этом случае мы используем, по Р. Якобсону, язык о языке, т. н. метаязык [Якобсон 1975]. Объекты метаязыка, как и части реальной картины мира, подвержены концептуализации и категоризации в нашем сознании. Так появились в лингвистике понятия «фактитивно-немаркированные» глаголы, «метакоммуникативные предикаты», «прагматические коннекторы», «ментальные предикаты», «метакоммуникативные выражения», «метакоммуникативные коннекторы», «модальные перформативы» (Л.С. Гуревич, Р. Паш, Е.Л. Туницкая, Х. Фатер, В. Флейшер, Е.Н. Ширяев).

При перенесении логической категории тождества на языковой материал мы неизбежно сталкиваемся с противоречием между экстенциональным и интенциональным значениями, когда два высказывания могут быть тождественны по референту, но не тождественны с точки зрения выражаемого ими смысла. Ср. часто цитируемый в лингвистике пример: *Der Sieger von Austerlitz ist Sieger von Austerlitz* и *Der Sieger von Austerlitz ist der Verlierer von Waterloo* [Vater 2005: 13]. Оба высказывания рефлектируют одно и то же лицо (Наполеон), а признаки у него разные, а потому и смысл

разный, опять же налицо асимметрия языкового знака. Поэтому вполне оправдана замена понятия «тождественность» на понятие «эквивалентность» [Deutsche Sprache 1983: 222; Vater 2005: 13; Туницкая 2008: 98].

Эквивалентность как логическая составляющая указывает на то, что коррелирующие элементы идентичны лишь по какому-либо одному признаку и потому обнаруживают общий смысл. Вместе с тем, имеет место обратное, когда референт один, а приписываемый им признак разный, как в случае с Наполеоном.

Но именно первый случай под углом вышеизложенных когнитивно-логических и лингвистических постулатов берётся в лингвистическую разработку при трактовке прецедентно-грамматического (микро)поля. Рассмотрим прототипическую модель (в данном случае *метакоммуникативную*), по которой логическому предикату высказывания приписывается один постоянный семантический признак (в данном случае *interessant*), например: [...] dass [...] das Wort „abwickeln“ *im hier interessierenden Kontext* aus den öffentlichen Medien verschwunden ist [Reiher, 34].

Es ist nun interessant, noch einmal auf [...] zurückzukommen [Deutsche Sprache 2002. 3 (30). S. 267]⁸.

Интерпретации подвергнуты высказывания с лексемой „interessant“, которые поделены на пять групп: I (1-5), II (6-10), III (11-16), IV (17-19), V (20-23). Воспользуемся общепринятым условным обозначением аргументов: S (субъект), O (объект), Vfs (рефлексивный глагол – *sich interessieren*), Vf (транзитивный глагол – *interessieren*). В таблице 1 представлен анализ логических предикатов в высказываниях с точки зрения обратимости в них аргументов. Из него следует, что схема логического предиката (S + Vfs + O) – (*jemand interessiert sich für etwas*) во всех высказываниях конвертируется схемой (O + Vf + S) – (*etwas interessiert jemanden*) при сохранении эквивалентности пропозиций в каждой из пяти групп. Следовательно, выска-

⁸ Полный корпус анализируемых структур – Приложение № 4.

зывания всех пяти групп гомогенны с точки зрения выражения референтной ситуации состояния *интереса кого-либо к кому / чему-либо*. Все двадцать три высказывания объединяет логическая составляющая – эквивалентность по способу выражения признака.

Таблица №1.

Группа I	Группа II	Группа III	Группа IV	Группа V
(1): S+Vfs + O	(6): O + Vf + S	(10): O+Vf + S	(17): O +Vf+S	(20): O +Vf+ S
(2): S+Vfs + O	(7): O + Vf + S	(11): O +Vf+S	(18): O +Vf+S	(21): O +Vf+S
(3): S+Vfs + O	(8): O + Vf + S	(12): O +Vf+S	(19): O +Vf+S	(22): O +Vf+S
(4): S+Vfs + O	(9): O + Vf + S	(13): O +Vf+S		(23): S+Vfs+O
(5): O + Vf + S		(14): O +Vf + S		
		(15): O +Vf+S		
		(16): O +Vf+S		
Конверсия: S+ Vfs + O → O + Vf + S	Конверсия: O + Vf + S → S + Vfs + O	Конверсия: O + Vf + S → S + Vfs + O	Конверсия: O + Vf + S → S + Vfs + O	Конверсия: O + Vf + S → S + Vfs + O

Предпринятый анализ обозначил также проблему степени выраженности этого признака, которая отражена в высказываниях на лексическом уровне (**hochinteressant**; **tiefinteressant**; **besonders interessant**; **das Zentrum des Interesses bilden**; **interessant und weiterführend**; **interessant, aber nicht ungewöhnlich**) вплоть до негации этого признака (**nicht von Interesse sein**). Последний фактор, как известно, не меняет содержание пропозиции. То есть можно говорить о расширении и сужении референциального объёма семантического признака вплоть до его обнуления.

В целом здесь идёт речь о представлении глубинной структуры метакommunikативного предложения, то есть обобщении смыслового компонента синтаксическими средствами. С позиций когнитивной лингвистики это можно рассматривать как синтаксическую репрезентацию концепта *признак* с выделением его прототипического признака „*interessant*“. Здесь

задействован механизм выделения «когнитивной доминанты» (термин Л.А. Фурс), когда Говорящий при выполнении коммуникативной задачи рельефно передаёт одну из многих сторон репрезентируемой ситуации. В данном случае представлены выше грамматические структуры «включают» блок знания «интерес к предмету речи», его значимость в данный момент. Аналогично можно представить систему синтаксических структур с признаком «изумление / удивление» и др.:

Es ist kein Wunder, dass [...] [Studienbuch, 159].

[...] **was nicht überrascht**, denn [...] [Brücken, 69].

Es wäre verwunderlich, wenn [...] [Reiher, 7].

Nicht verwunderlich deshalb, daß [...] [Mieder, 46].

Es ist daher nicht erstaunlich, dass [...] [ТК, 220].

Von hier aus **ist es** auch gar **nicht überraschend**, dass [...] [ТК, 72].

Dabei **sollte es nicht überraschen**, daß [...] [Mieder, 46].

Es überrascht nicht, daß [...] [Mieder, 49].

По такому же когнитивному принципу, но с выделением другого доминирующего прототипического признака (*действие, процесс*) можно систематизировать структуры, выражающие пассивное значение. Таким образом, действие когнитивного механизма «перспективизация» открывает возможность для систематизации грамматических отношений с точки зрения доминирующего когнитивного признака.

Систематизация грамматических отношений оставила заметный след в развитии теории системности. В рамках функциональной грамматики она имела выход в понятия лексико-грамматические и функционально-грамматические поля [Шендельс 1969; Кукушкина 1974; Schmidt 1981; Zifonun 1986; Motsch 1990; Sommerfeldt 1996; Dik 1978]. В русле содержательной грамматики формировались понятия грамматико-семантических и содержательных (микро)полей [Weisgerber 1953; Brinkmann 1962; Erben 1966; Admoni 1982; Griesbach 1986; Eichler 1989; Gallman 1990; Buscha 2001]. Трансформационная грамматика описывала систему

синонимических морфологических и синтаксических отношений в ракурсе т. н. парадигмы. Остановимся на этом поближе.

Рассмотренная нами система синтаксических отношений, объединённая единой когнитивной доминантой (*признак*), с позиций трансформационной грамматики представляет собой парадигму – совокупность коррелирующих синтаксических структур, каждую из которых отличает хотя бы одна грамматическая морфема. *Парадигмой* в лингвистике считается образование, составляющие которой имеют одно и то же денотативное значение. Например:

- *Der Junge liest ein Buch* (простое предложение в активе).
- *Ein Buch wird vom Jungen gelesen* (простое предложение в пассиве).
- *Der Junge, der ein Buch liest, [...]* (существительное с зависимым атрибутивным предложением).
- *Der ein Buch lesende Junge [...]* (существительное с атрибутом Partizip Präsens).
- *Das vom Jungen gelesene Buch [...]* (существительное с атрибутом Partizip Perfekt) [Popov 1998: 122].

Для этого типа парадигмы характерно то, что лексические морфемы остаются константными, в то время как грамматические морфемы варьируют.

Но парадигма может строиться и по другому принципу, когда стабильным остаётся смысл предложения, а вариативными могут быть не только грамматические (синтаксические), но и лексические морфемы одновременно, если даже последние подлежат синонимической замене. Так, по Т.П. Ломтеву, парадигму составляют следующие трансформации:

- *Командир наградил бойца орденом.*
- *Командир вручил бойцу орден.*
- *Орден был вручён бойцу командиром* [Ломтев 1976].

В рамках теории конверсии сюда можно отнести также предложение *Боец получил от командира орден.*

Аналогичный принцип заключён в понятии «синтаксическое поле» Г.А. Золотовой [Золотова 1973: 201]. Под этим подразумевается система языковых форм, которая объединяет регулярные грамматические и структурно-семантические модификации (синонимические преобразования) исходной структуры.

Проанализировав *логико-синтаксический аспект конверсности* (замены грамматических форм) с позиций когнитивной лингвистики, мы приходим к принципиальному для грамматической семантики установлению: грамматическое знание может формироваться путём систематизации транспозитивных отношений, связанных общим смыслом (единой пропозицией) в виде *прецедентно-грамматического (микро)поля*.

Выводы по Части I

Роль залога и его грамматических форм в символике прецедентности обусловлена импликацией и экспликацией Наблюдателя и связана с выражением «субъектности» и «объектности» в когнитивной операции «перспективизация», «аранжировка обзора» Наблюдателя, выделения «когнитивной доминанты». На примере грамматической формы пассива и его альтернативных форм следует говорить о прецедентных единицах в морфологии, об «обратимости» одной формы в другую при сохранении или спецификации одного и того же грамматического значения, что ведёт к грамматической синонимии и грамматической многозначности. Конверсные отношения пассива могут быть систематизированы в рамках прецедентно-грамматического поля и являются объектом прецедентной грамматики.

ЧАСТЬ II. ПРАКТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ⁹

Teil I. Das Passiv ohne Modalfaktor

1. *Erklären Sie, warum das Passiv in den Sätzen unmöglich ist.*

1. Fritz duscht sich gerade. 2. Wir freuen uns über deinen Besuch. 3. Ich helfe mir selbst. 4. Ich putze mir die Zähne. 5. Er legte *seiner Freundin* den Arm um die Hüfte. 6. Wir haben *dich* heute nacht kommen hören. 7. Der Lehrer läßt *einen Aufsatz* schreiben. 8. Es hat geregnet. 9. Mir gefällt es hier gut. 10. Uns geht es schlecht. 11. Es handelt sich um deine Zukunft. 12. Peter hat den Mut verloren. 13. Du hast dein Wort gebrochen. 14. Wir haben einen neuen Wagen. 15. Ich kenne deinen Vater. 16. Er besitzt ein schönes Haus. 17. Das Zimmer kostet pro Nacht 75 Mark. 18. Heute habe ich einen Brief bekommen. 19. Von wem hast du die Neuigkeit erfahren? 20. Die bestellten Waren haben wir inzwischen erhalten.

2. *Formen Sie folgende Sätze mit Akkusativ — wenn möglich — in das Passiv um und erklären Sie — im negativen Falle —, warum das nicht möglich ist.*

1. Die Studenten diskutierten den ganzen Abend. 2. Der Schüler hat sich gründlich gewaschen. 3. Der Roman umfasst drei Teile. 4. Das Auto erfasste den Fußgänger. 5. Die Flasche hat einen Liter gefasst. 6. Der Briefträger hat der Frau das Päckchen gegeben. 7. In diesem Sommer hat es sehr viel Regen gegeben. 8. Wir haben einen langen, aber nicht sehr strengen Winter gehabt. 9. Der Institutsdirektor hat den Gast nicht empfangen. 10. Die Eltern erhielten die Nachricht vom Tod ihres Sohnes. 11. Der Lehrer hat die Altersgrenze erreicht. 12. Die Stammgäste haben die besten Plätze besetzt. 13. Der Vater hat ein neues Buch bekom-

⁹ В практических упражнениях использован модифицированный языковой материал из следующих источников: Apelt M.L. Grammatik á la carte! Frankfurt a. Main: Diesterweg / Sauerländer, 1992; Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. München: Verlag für Deutsch, 1995; Griesbach H. Bauplan Deutsch. München: Klett, 1995; Helbig G., Buscha J. Übungsgrammatik. Berlin, München, Langenscheidt, 2000; Stalb H. Deutsch für Studenten. München: Verlag für Deutsch, 1997.

men. 14. Die Couch kostet 800 Euro. 15. Die Schüler bekamen zu wenig Aufgaben. 16. Der Koch kostete die Suppe. 17. Er duschte sich jeden Morgen. 18. Das Paket wiegt zwei Kilo. 19. Die Verkäuferin wog das Fleisch. 20. Der Student erhielt für seine Diplomarbeit eine gute Note.

3. *Verwandeln Sie folgende Sätze — wenn möglich — in das Passiv und erklären Sie — im negativen Falle —, warum das nicht möglich ist:*

1. Wir beauftragen ihn, die Fahrkarten zu kaufen. 2. Die Schüler sehen den Lehrer schreiben. 3. Die Eltern lassen die Kinder reden. 4. In dieser Fabrik arbeitet man besonders rationell. 5. Die Bergsteiger wollen den Gipfel besteigen. 6. Der Professor regt ihn an nachzudenken. 7. Der Student soll den Versuch wiederholen. 8. Der Polizist hindert ihn wegzulaufen. 9. Der Phonetiker lehrt ihn korrekt sprechen. 10. Das Gras wächst bei diesem Regen sehr schnell. 11. Die Fußballspieler kämpfen um ein Tor. 12. Die Klasse gratuliert dem Lehrer zum Geburtstag. 13. Das junge Mädchen gefällt dem Studenten. 14. Die Frau gehört zum Personalrat. 15. Die Schüler sehen in die Lehrbücher. 16. Man antwortet den Messebesuchern auf ihre Fragen. 17. Der Arzt begegnet dem Apotheker auf dem Sportplatz. 18. Der Schüler verspricht dem Lehrer eine bessere Mitarbeit im Unterricht. 19. Der Patient dankt dem Arzt für die schnelle Hilfe. 20. Die Mutter sorgt für die Kinder. 21. Der Wein schmeckt uns nicht besonders gut. 22. Der Prüfling genügte nicht den Anforderungen. 23. Das Buch entsprach unseren Erwartungen.

4. *Setzen Sie die folgenden Sätze ins Vorgangspassiv und schließen Sie das Aktiv-Subjekt mit der richtigen Präposition an.*

1. Der Arzt untersucht den Patienten sehr gründlich. 2. Die Studentengruppe besuchte die Kunstaussstellung. 3. Wir überreichten dem Jubilar Blumen. 4. Die Schwester übermittelte uns eine Nachricht von dem Arzt. 5. Sein Benehmen erheiterte die Gäste. 6. Die Firma schickte den Brief durch einen Boten. 7. Der

Unfall hat die Straße unpassierbar gemacht. 8. Er hat durch seinen Unfall die Straße unpassierbar gemacht.

5. *Formen Sie nach diesem Muster in das Aktiv um.*

Muster: In der Grammatik wird dieses Problem anders dargestellt.

→ Die Grammatik stellt dieses Problem anders dar.

1. Von den Bauarbeitern wird eine harte Arbeit geleistet. 2. Durch das Erdbeben wurde die Stadt zerstört. 3. Das Geld ist im Automaten gewechselt worden. 4. Er ist mit dem Auto angefahren worden. 5. In der Philosophie wurde eine andere Auffassung vertreten. 6. Bei vielen Kriminalschriftstellern werden die gleichen Motive verwandt. 7. Seitens der Oppositionspartei wurde ein konstruktiver Vorschlag eingebracht. 8. Auf dem Geschwindigkeitsmesser wurden 100 Stundenkilometer angezeigt.

6. *Beantworten Sie folgende Fragen und benutzen Sie dabei passivische Sätze mit den in Klammern stehenden Subjekten.*

Muster: Was wird in der Fabrik produziert? (Konsumgüter) In der Fabrik werden Konsumgüter produziert.

1. Was wird in der neuen Straße gebaut? (Hochhaus) 2. Was wird auf diesem Feld angebaut? (Kartoffeln) 3. Was wird in der Bibliothek am meisten gelesen? (Fachbücher) 4. Was wird in dieser Reparaturwerkstatt angenommen? (Elektrogeräte) 5. Was wird in dem Kiosk verkauft? (Zigaretten) 6. Was wird im Reisebüro angeboten? (Flugreisen) 7. Was wird heute im Fernsehen übertragen? (Fußballweltmeisterschaft) 8. Was wird morgen in der Oper gespielt? (ein Werk von Wagner)

7. *Bitte ergänzen Sie.*

Muster: Mein Auto ist in der Werkstatt, es wird gerade repariert.

1. Unser Fernseher ist kaputt. Morgen _____ er _____.
2. Wir brauchen unsere Kinder nicht zur Schule zu bringen. Sie _____ vom Schulbus abgeholt.

3. Im September _____ ich nach Köln versetzt, ich habe dort eine bessere Stelle bekommen.
4. Für diese leichte Arbeit _____ du aber gut _____ ! So viel möchte ich auch verdienen!
5. Ihr _____ sicher eingeladen, ihr gehört doch zu den Freunden des Hauses.
6. In diesem Restaurant _____ man gut _____, die Kellner sind sehr höflich und schnell.
7. _____ Sie schon bedient? - Ja, danke, ich habe schon bestellt.
8. Das Kaufhaus _____ morgens um 9 Uhr _____.
9. Sag das nicht öffentlich, so etwas _____ leicht falsch verstanden.

8. *Ergänzen Sie Passivformen im Präteritum.*

Muster: Gestern *wurden* die Geschäfte schon um zwei Uhr *geschlossen*.

1. Nachdem ich eine Stunde gewartet hatte, _____ ich vom Direktor persönlich _____.
2. Mir _____, was ich tun muß.
3. Wie war's an der Grenze? Gab es Probleme? - Kaum; nur unser Gepäck _____ etwas _____. - Bei uns war es anders, wir _____ über zwei Stunden _____.
4. Ich hab' in meinem Leben immer hart arbeiten müssen, mir _____ nie etwas _____.

(*empfangen, schenken, untersuchen, schließen, erklären, festhalten*)

9. *Was ging voraus? Was ist passiert? Bitte schreiben Sie mit den Verben Sätze im Passiv.*

Muster: Ihre Uhr ist fertig. – Die Uhr *ist repariert worden*. (Die Uhr *wurde repariert*.)

1. Morgen kommt mein Vater aus dem Krankenhaus. 2. Nach zwei Wochen im Krankenhaus ist Peter seit gestern wieder zu Haus. 3. Das Buch gibt es jetzt auch auf Deutsch. 4. Alle Mitarbeiter wissen Bescheid. 5. Der Dieb ist im Gefängnis. 6. Der Verletzte liegt im Krankenhaus. 7. Die Polizei kennt den Plan. 8. Nach dem Krieg hatte Berlin vier Sektoren. 9. Der Grenzübergang ist zu. 10. Die Wohnung ist nicht mehr zu haben. 11. Ich habe kein Auto mehr! 12. Seit gestern kann man wieder ins Museum gehen. 13. Der Paß trägt das Datum vom 12.5.1986. 14. Wo ist denn das Haus? Hier stand doch im letzten Monat noch ein Haus! 15. Er ist nicht mehr beim Militär.

(benachrichtigen, übersetzen, teilen, verraten, bringen, vermieten, abreißen, stehlen, verurteilen, ausstellen, reparieren, entlassen, operieren, sperren, renovieren)

10. *Üben Sie das Passiv.*

Muster: *Wir beraten die Kunden. – Die Kunden werden beraten.*

1. Wir holen den Fernseher ab und reparieren ihn. 2. Wir bringen die Geräte ins Haus. 3. Wir installieren Antennen. 4. Wir führen die neuesten Apparate vor. 5. Wir bedienen die Kunden höflich. 6. Wir machen günstige Angebote.

Ebenso: Kartoffeln schälen – Kartoffeln *werden geschält.*

Kartoffeln reiben; Salz hinzufügen; Fleisch braten; Reis kochen; Salat waschen; Gemüse schneiden; Würstchen (Pl.) grillen; Milch, Mehl und Eier mischen; Teig machen; Kuchen backen; Sahne schlagen; Brötchen (Pl.) streichen und belegen.

11. *Antworten Sie nach folgendem Muster:*

Warum sagst du nichts? (fragen) – Ich *bin* nicht *gefragt* worden.

1. Warum gehst du nicht mit? (bitten) 2. Warum singst du nicht mit? (auffordern)

3. Warum wehrst du dich nicht? (bedrohen) 4. Warum kommst du nicht zur Party? (einladen)

12. *Ändern Sie den Aussageaspekt. Verzichten Sie auf die Personenangabe.*

(1) Wir waschen morgen Wäsche. (2) Holt jemand die Koffer vom Bahnhof ab? (3) Ich bringe die Kinder zur Schule. (4) Die Zeitungsfrau bringt uns täglich die Zeitung ins Haus. (5) Benutzt ihr noch das alte Fahrrad? (6) Ja, wir brauchen es noch. (7) Die Sekretärin hat mich beim Chef angemeldet. (8) Man hat für mich bereits einen Flug nach Berlin gebucht. (9) Der Vorsitzende wird morgen um 10 Uhr die Versammlung eröffnen. (10) Haben Sie den Brief an die Firma Siemens schon abgeschickt? (11) Müllers haben uns zu einer Party eingeladen. (12) Professor Meier wird mich morgen in Mathematik prüfen.

13. *Richten Sie den Aussageaspekt auf das Geschehen.*

(1) Auf der Autobahn fährt man schnell. (2) In unserer Stadt baut man viel. (3) In dieser Fabrik streikt man schon seit einer Woche. (4) Auf dem Schießstand schießt man scharf. (5) Gestern hat man in der Bank eingebrochen. (6) Bei uns ißt man zum Frühstück nicht viel. (7) Bei unserer Jubiläumsfeier hat man bis in die Nacht gesungen und getanzt. (8) Man half dem Verletzten sofort. (9) Warum hat man nicht auf mich gewartet? (10) In diesem Zugabteil raucht man nicht. Es ist ein Nichtraucherabteil. (11) *Man* arbeitet heute in der Fabrik nicht.

14. *Ändern Sie bei folgenden Äußerungen den Aussageaspekt. Bei einigen Äußerungen ist das nicht möglich. Welche sind das?*

(1) Ein Großfeuer hat alle Fabrikgebäude zerstört. (2) Eine Batterie treibt den kleinen Motor an. (3) Der Sanitäter hat dem Verletzten den Kopf verbunden. (4) Hier findet jeden Montag eine Versammlung statt. (5) Peter legte seiner Freundin den Arm auf die Schulter. (6) Beim Skilaufen habe ich mir das Bein gebrochen. (7) Von wem hast du das Telegramm bekommen? (8) Mein Kollege hat

vor drei Stunden das Telegramm an mich abgeschickt. (9) Ich habe mir meine Englischkenntnisse selbst angeeignet. (10) Man versteht in der ganzen Welt Englisch. (11) Wo spricht man in Europa überall Deutsch? (12) Den Regenschirm hat ein Gast gestern hier stehen lassen.

15. *Bitte formen Sie um.*

Muster: Das Päckchen *hat* ein Bote *gebracht*. – Das Päckchen *ist* von einem Boten *gebracht worden*.

1. Das hat uns der Direktor gesagt. 2. Den Brief habe ich aus Versehen geöffnet, Entschuldigung! 3. Die Polizei hat ihn in Spanien entdeckt. 4. Der Verein hat das Fußballspiel schon vorige Woche abgesagt. 5. Das hat mir ein Freund geschenkt. 6. Der Chef hat uns das gerade mitgeteilt. 7. Wer hat das angeordnet.

16. *Setzen Sie den folgenden Text ins Passiv. Nennen Sie den „Täter“ nicht, wenn er hier schräg gedruckt ist. Achten auf die Zeit.*

Gestern abend meldete man der Feuerwehr einen leichten Brandgeruch in der Nähe der Großmarkthalle. Sofort schickte man drei Feuerwehrwagen an den Ort, aber man konnte zunächst den Brandherd nicht feststellen, weil *die Geschäftsleute* den Eingang zur Großmarkthalle mit zahllosen Kisten und Handwagen versperrt hatten. Als man die Sa endlich weggeräumt hatte, mußte man noch das eiserne Gitter vor dem Hallentor aufsägen, denn man hatte in der Eile vergessen, die Schlüssel rechtzeitig zu besorgen. Immer wieder mußten *die Polizeibeamten* die neugierigen Zuschauer zurückdrängen. Nachdem man endlich die Türen aufgebrochen hatte, richteten *die Feuerwehrleute* die Löschschläuche in das Innere der Halle. Erst nach etwa zwei Stunden konnten *die Männer* das Feuer unter Kontrolle bringen. *Die Polizei* gab bekannt, daß *das Feuer* etwa die Hälfte Waren in der Markthalle vernichtet hat. Erst spät in der Nacht rief man die letzten Brandwachen von dem Unglücksort ab.

17. *Formen Sie folgende aktivistischen Sätze in das Vorgangspassiv um:*

1. Der Kraftfahrer hat den Fußgänger überfahren. 2. Der Fußgänger hat die Straße an einer unübersichtlichen Stelle überquert. 3. Die Passanten helfen dem verunglückten Fußgänger. 4. Der Kraftfahrer beschuldigt den Fußgänger der Unvorsichtigkeit. 5. Die Passanten sorgen für den Abtransport des Verletzten ins Krankenhaus. 6. Die Polizei untersucht die Ursachen des Unfalls. 7. Das Gericht klagt den Kraftfahrer der mangelnden Rücksichtnahme an. 8. Man bezeichnete ihn als einen rücksichtslosen Fahrer. 9. Ein Zeuge des Unfalls nennt ihn einen unerfahrenen Kraftfahrer. 10. Das Gericht entzieht ihm den Führerschein. 11. Die Angehörigen des Verletzten drängen auf eine Bestrafung. 12. Die Polizei antwortet auf die Briefe der Familie. 13. Sie danken der Polizei für die Aufklärung des Falles.

18. *Formen Sie folgende passivische Sätze in aktivische um:*

1. Die Kinder werden von der Lehrerin genau beobachtet. 2. Die Hefte wurden von den Kindern nach der Kontrollarbeit ausgetauscht. 3. Vor der Klassenarbeit ist das Sprechen, Abschreiben und Austauschen von der Lehrerin verboten worden. 4. Den Anordnungen der Lehrerin wird von den Schülern nicht Folge geleistet. 5. Von einigen Schülern wurde über die Anordnungen sogar gelacht. 6. Nun werden die Schüler von der Lehrerin des Betrugs bezichtigt. 7. Die Arbeiten der Schüler werden von der Lehrerin als nicht bewertbar befunden. 8. Von den Schülern wird auf eine Wiederholung der Arbeit gehofft.

19. *Setzen Sie folgende Sätze ohne zweiten Aktanten (mit absoluten Verben) in die subjektlosen Passivkonstruktionen.*

1. Man sprach in der Klasse sehr laut. 2. Die Zuschauer klatschten lange. 3. Man raucht hier nicht. 4. Die Schüler lachten sehr laut. 5. Man arbeitet hier sorgfältig. 6. Die Wäschereien waschen schnell.

20. *Beantworten Sie folgende Fragen, die mit dem unbestimmt-persönlichen „man“ gebildet sind, mit Hilfe von passivischen Sätzen.*

Muster: Was *trinkt man* in England? (Tee) – In England *wird Tee getrunken*.

1. Was geschieht in Diskos? (tanzen)

1. Welche Feiertage begeht man in der Schweiz? (Ostern, Pfingsten, Weihnachten, Neujahr)

2. Was schreibt man häufig zum Jahreswechsel? (Glückwunschkarten)

3. Was verkauft man in der Buchhandlung? (schögeistige Literatur)

4. Was isst man in den arabischen Ländern? (Reis)

5. Welche Bodenschätze fördert man in Schweden? (Eisenerze, Uran, Kupfer, Gold, Silber)

6. Was singt man in Polen? (viele Volkslieder)

7. Was geschieht montags in der Klinik? (Patienten operieren)

8. Was behandelt man in dieser Klinik? (Hals-, Nasen- und Ohrenleiden)

21. *Setzen Sie die folgenden subjektlosen Passivkonstruktionen in die entsprechenden aktivischen Sätze.*

1. Erhitzt wird nicht ins Wasser gesprungen. 2. Es wurde von den Kollegen im Nebenzimmer laut gelacht. 3. Während der Unterrichtsstunde wird nicht gegessen. 4. Während des Essens ist nicht gesprochen worden. 5. Es wurde in der Sitzung von niemandem geraucht. 6. Im Nachbarzimmer wurde geschnarcht.

22. *Formen Sie folgende Sätze so um, dass das in ihnen ausgedrückte aktivische Verhalten oder die in ihnen enthaltene Aufforderung durch einen subjektlosen Passivsatz bezeichnet wird.*

1. Man sang während der Busfahrt gemeinsam. 2. Jetzt geht aber schnell ins Bett! 3. Rechnet schnell und richtig! 4. Man arbeitete 12 Stunden an diesem Tag. 5. Stört jetzt nicht mehr! 6. In dem Kaufhaus hat man auch am Sonntag verkauft.

23. *Antworten Sie auf folgende Fragen mit einem Zustandspassiv und einer Temporalangabe der Zeitdauer.*

1. Ist das Zimmer schon bestellt? 2. Ist der Fernsehapparat schon repariert? 3. Sind die Aufsätze schon korrigiert? 4. Sind die Erdbeeren schon verkauft? 5. Ist das Getreide schon geerntet? 6. Ist das Auto schon gewaschen?

24. *Bilden Sie Sätze mit dem Vorgangspassiv bzw. dem Zustandspassiv je nach dem Sinn der Temporalangabe.*

Den Brief schreiben (am Vormittag, gegen Mittag); die Gardinen waschen (in der vorigen Woche, jetzt); den Fußballspieler verletzen (beim Bundesligaspiel, beim Länderspiel); die Plätze reservieren (im vorigen Monat, vor Antritt der Fahrt ins Ausland); die Batterie laden (vorgestern, heute); die Sekretärin anstellen (im Juli, im September); den Dieb verhaften (in der Nacht, heute); die Patientin impfen (im vorigen Jahr, jetzt).

25. *Beantworten Sie die Frage nach dem Prozess (Aktiv oder Vorgangspassiv) mit einer Antwort zum Resultat (Zustandspassiv) nach dem Muster:*

Haben Sie die Fahrkarten schon gelöst?→Die Fahrkarten sind schon (einige Wochen) gelöst.

1. Wann wird euer Haus renoviert? 2. Wann wird das Buch gedruckt? 3. Hat der Uhrmacher die Uhr schon repariert? 4. Wann wird der Anzug gereinigt? 5.

Wann wird der Zahn gezogen? 6. Hat die Mutter die Hemden schon gewaschen? 7. Hat der Promovend seine Dissertation schon abgegeben? 8. Wann werden die Einladungen zu der Konferenz verschickt?

26. *Reagieren Sie auf folgende Aufforderungen mit einem Satz im Zustandspassiv, der aussagt, dass bereits das Resultat dessen erreicht ist, wozu Sie erst aufgefordert werden.*

Muster: *Informieren Sie Ihren Freund über den neuen Termin! → Mein Freund ist bereits informiert.*

1. Geben Sie morgen Ihre Bewerbung ab! 2. Öffnen Sie Ihre Bücher! 3. Korrigieren Sie Ihre Arbeit! 4. Holen Sie Ihr Visum ab! 5. Überprüfen Sie Ihre Scheinwerfer! 6. Holen Sie Ihren Anzug aus der Reinigung ab!

27. *Führen Sie folgende Sätze auf das Präsens Aktiv oder auf das Vorgangspassiv zurück und entscheiden Sie danach, ob ein Perfekt Aktiv oder ein Zustandspassiv vorliegt.*

1. Die Blumen sind schon lange gepflückt. 2. Die Blumen sind schon lange verwelkt. 3. Die Blumen sind bereits aufgeblüht. 4. Das Kind ist gut erzogen. 5. Der Großvater ist schon wieder eingeschlafen. 6. Das Flugzeug ist pünktlich gelandet. 7. Der Autofahrer ist schwer verletzt. 8. Das Getreide ist geerntet.

28. *Führen Sie folgende Sätze auf die reflexive Grundstruktur oder / und das Vorgangspassiv zurück und entscheiden Sie danach, ob ein Zustandsreflexiv oder ein Zustandspassiv vorliegt.*

1. Der Patient ist erholt. 2. Der Brief ist vernichtet. 3. Der Mantel ist ausgebürstet. 4. Der Gast ist rasiert. 5. Der Kranke ist geimpft. 6. Der Bauarbeiter ist verletzt. 7. Die Fenster sind geputzt. 8. Der Junge ist erkältet.

29. Führen Sie die folgenden Sätze auf die (aktive oder reflexive) Grundstruktur zurück und entscheiden Sie danach, ob es sich um Zustandspassiv oder Zustandsreflexiv handelt oder ob beide Interpretationen möglich sind.

1. Der Zuschauer ist begeistert. 2. Der Mantel ist gereinigt. 3. Der Schauspieler ist erkältet. 4. Der Himmel ist bewölkt. 5. Der Kunde ist informiert. 6. Der Bewerber ist geeignet. 7. Das Weinglas ist zerbrochen. 8. Das Kind ist gewaschen.

30. Führen Sie die folgenden Sätze auf das Präsens Aktiv, auf das Vorgangspassiv oder/und auf eine reflexive Struktur zurück und entscheiden Sie danach, ob ein Perfekt Aktiv, ein Zustandspassiv oder ein Zustandsreflexiv vorliegt. Beachten Sie dabei, dass in manchen Fällen eine doppelte Bedeutung möglich ist.

1. Die Pflanzen sind gegossen. 2. Die Messe ist eröffnet. 3. Das Kind ist erschrocken. 4. Das Mädchen ist errötet. 5. Das Vertrauen ist geschwunden. 6. Die Quelle ist versiegt. 7. Die Haltestelle ist verlegt. 8. Der Kranke ist gewaschen. 9. Der Urlauber ist ausgeruht. 10. Das Buch ist verschwunden. 11. Der Himmel ist bewölkt. 12. Der Hund ist davongeschlichen.

31. Bilden Sie aus den folgenden aktivistischen Sätzen — wenn möglich — das Zustandspassiv (unter Weglassung des Agens) und erklären Sie — im negativen Falle —, warum das Zustandspassiv nicht möglich ist:

1. Der Gärtner erntet die Beeren. 2. Der Polsterer repariert die Couch. 3. Der Lehrer lobt die Schüler für die guten Leistungen. 4. Die Kraftfahrzeugwerkstatt überholt den Motor. 5. Die Polizei hat den Dieb gefasst. 6. Der Pförtner hat die Tür verschlossen. 7. Henry beglückwünscht seinen Freund zum Geburtstag. 8. Er begegnet seinem Freund auf dem Sportplatz. 9. Der Bewerber eignet sich für diesen Beruf. 10. Er meldet seinen Sohn für den Judokurs an. 11. Der Junge schadet sich recht häufig durch sein vorlautes Benehmen. 12. Die junge Frau lächelt ihrem Freund zu.

32. *Setzen Sie — unter Beachtung einiger Einschränkungen — in den folgenden Sätzen das Zustandspassiv ein.*

1. Das Fenster . . . schon seit einer Stunde geöffnet. 2. Das Getreide . . . schon seit einer Woche geerntet. 3. Die Probleme . . . seit einigen Tagen von den Studenten verstanden. 4. Mein Bruder . . . von den Großeltern finanziell unterstützt. 5. Die Zeugen . . . vom Gericht vernommen. 6. Seine Hotelreservierung . . . seit einem Monat bestätigt. 7. Seit dem letzten Pokalspiel . . . der Torwart verletzt.

33. *Bilden Sie aus folgendem Wortmaterial vollständige Fragen und Antworten und benutzen Sie dabei das Zustandspassiv oder / und das Vorgangspassiv.*

1. Fußballspieler noch verletzt? 2. Ausfallstraße nach Süden gesperrt? 3. Bilder neuer Meister in der Ausstellung gezeigt? 4. Gehalt in der Firma ausgezahlt? 5. Student beim Assistenten erwartet? 6. Gewinner des Preisausschreibens vom Intendanten empfangen?

34. *Führen Sie folgende Ellipsen auf vollständige Sätze zurück und verwenden Sie dabei das Vorgangspassiv, das Zustandspassiv oder — wo es möglich ist — beide.*

Muster: *Wegen Inventur geschlossen!* → *Das Geschäft ist wegen Inventur geschlossen.*

1. Einfahrt verboten! 2. Reinigungskräfte gesucht! 3. Überholen verboten!
4. Vorbestellung erwünscht! 5. Geldbörse gefunden! 6. Rauchen nicht gestattet!

35. *Verwandeln Sie folgende passivischen Sätze in das „Adressatenpassiv“ mit den Verben „bekommen“, „erhalten“ oder „kriegen“:*

1. Dem Preisträger wurden aus der ganzen Welt Glückwünsche übermittelt.
2. Den Mitarbeitern ist ein neuer Termin gestellt worden. 3. Dem Modehaus wird nächste Woche die neue Kollektion geliefert. 4. Dem Mädchen ist zum Geburtstag eine Puppe geschenkt worden. 5. Ihm wurden die Bücher mit der Post

ins Haus geschickt. 6. Dem Schriftsteller wurde der Kunstpreis der Stadt überreicht.

Teil II. Das modale Passiv

1. *Setzen Sie die Modalverben oder die modal gebrauchten Verben ins Prädikat.*

(1) *dürfen*: Hier wird nicht geraucht. (2) *müssen*: Morgen wird unbedingt Wäsche gewaschen. (3) *sollen*: Mein Sohn wird in der Schule angemeldet. (4) *dürfen*: Hier wird nicht geparkt. (5) *sollen*: Morgen wird das Sportfest eröffnet. (6) *müssen*: Vor dem Verlassen des Hotels werden die Zimmerschlüssel an der Rezeption abgegeben. (7) *müssen*: Meine Mutter wird vom Bahnhof abgeholt. (8) *können*: Jetzt wird das Paket von der Post abgeholt. (9) *müssen*: Der Verletzte ist sofort nach dem Unfall ins Krankenhaus gebracht worden. (10) *können*: Der flüchtige Autofahrer wurde kurz nach dem Unfall festgenommen. (11) *dürfen*: Der Kuchen wurde ganz aufgegessen. (12) *sollen*: Die Arbeit wurde gestern abgeschlossen. (13) *brauchen*: Das Tor wird nachts nicht abgeschlossen. (14) *brauchen*: Die Formulare sind nicht ausgefüllt worden. (15) *scheinen*: Das alte Gebäude ist abgerissen worden. (16) *scheinen*: Die Straße wird endlich repariert.

2. *Was muss, soll, kann oder darf gemacht oder nicht gemacht werden?*

Muster: *Rasen betreten verboten!* – *Der Rasen darf nicht betreten werden.*

1. Betreten des Grundstücks verboten! 2. Einfahrt bitte frei halten! 3. Bitte Motor abstellen! 4. Bitte Tür schließen! 5. (Die Tür) Nicht öffnen, bevor der Zug hält. 6. Hunde an der Leine führen! 7. Parken verboten! 8. Kleingeld abgezählt bereithalten.

3. *Ergänzen Sie die Verben im Passiv! Das ist möglich, das kann noch gemacht werden.*

1. Die Briefe sollen noch heute _____ ! 2. Die Arbeitszeiten, fordert die Gewerkschaft, müssen _____. 3. Ihr wollt jetzt während der Besprechung sicher nicht _____. 4. Wann willst du morgen _____ ? - Um sieben, bitte. 5. Das Buch galt als gefährlich, es durfte jahrelang nicht _____. 6. Wollen Sie _____ ? – Nein, ich komme mit einem Taxi.
(verkürzen, stören, veröffentlichen, wecken, abholen, schreiben)

4. Beantworten Sie folgende Fragen, die im Vorgangspassiv formuliert sind, sowohl mit dem Vorgangs- als auch mit dem Zustandspassiv entweder in negativer oder in positiver Form.

Muster: Muss das Manuskript noch begutachtet werden? → Nein, es muss nicht mehr begutachtet werden, es ist schon begutachtet.

1. Muss der Zaun gestrichen werden? 2. Müssen die Klausuren noch korrigiert werden? 3. Muss der Motor überholt werden? 4. Muss die Haustür verschlossen werden? 5. Muss das Dach noch repariert werden? 6. Muss das Wasser neu eingelassen werden? 7. Müssen die Einnahmen noch abgerechnet werden?

5. Was soll die Krankenschwester machen? Sagen Sie im Passiv.

1. Ich muß die Patienten wiegen. 2. Ich muß die Größe der Patienten feststellen, muß den Puls der Kranken zählen und das Fieber messen. 3. Ich muß beides auf einer Karte einzeichnen. 4. Ich muß Spritzen geben und Medikamente austeilen. 5. Ich muß Blut abnehmen und ins Labor schicken. 6. Ich muß Karteikarten ausfüllen. 7. Ich muß die Kranken trösten und beruhigen.

6. Was soll von den Leuten nicht getan werden? Sagen Sie im Passiv.

1. Sie verunreinigen die Seen. 2. Sie verpesten die Luft. 3. Sie verseuchen die Erde. 4. Sie vergiften Pflanzen und Tiere. 5. Sie vernichten bestimmte Vogelarten.

ten. 6. Sie werfen Atommüll ins Meer. 7. Sie vergraben radioaktiven Müll in der Erde. 8. Sie ruinieren die Gesundheit der Mitmenschen durch Lärm.

7. Formulieren Sie um.

Muster: Im Brief der farbigen Studenten *ist* schon am Anfang *zu erkennen*, dass sie große Schwierigkeiten haben. – Im Brief der farbigen Studenten *kann erkannt werden*, dass...

1. Die in dem Brief dargestellten Schwierigkeiten *sind* sehr *ernst zu nehmen*. – Die in dem Brief dargestellten Schwierigkeiten müssen ...

2. Dabei *sind* die farbigen Studenten nur als relativ kleine Teilgruppe innerhalb der größeren Gruppe ausländischer Studenten *zu sehen*. – Dabei darf man die ...

3. Natürlich *sind* Sprachprobleme als Teil der Schwierigkeiten *zu berücksichtigen*, wenn man wirksam helfen will. – Natürlich müssen ...

4. Dazu kommt das Problem, daß die meisten dieser Studenten sofort als Ausländer *zu erkennen sind*. – Dazu kommt das Problem, daß man die meisten dieser Studenten sofort ...

5. Außerdem stellt sich die Frage: Was *ist* gegen den Erfolgsdruck dieser Studenten *zu tun*? – Außerdem stellt sich die Frage: Was kann ...

6. Die Wohnungsprobleme *sind*, jedenfalls mittelfristig, sicherlich *zu lösen*. – Die Wohnungsprobleme ...

7. Wenn es genügend Möglichkeiten zum Jobben gibt, *sind* wohl auch die finanziellen Schwierigkeiten dieser Studenten *zu überwinden*. – Wenn es genügend Möglichkeiten zum Jobben gibt, ...

8. Zunächst *sind* jedoch unbedingt alle aufenthaltsrechtlichen Fragen *zu klären*. – ...

9. Außerdem *ist* jede offene Diskriminierung der Studenten sofort und direkt *zu bekämpfen*, damit niemand an der Mißbilligung einer solchen Diskriminierung zweifelt. – Außerdem ...

10. Und was *ist* gegen versteckte Formen der Diskriminierung *zu tun*? Das ist eine schwierige Frage, auf die es mehrere Antworten gibt. – Und was ... 11. Versteckte Diskriminierung *ist* meiner Meinung nach ebenfalls *zu ...* 12. Sie *ist zu ...*

8. *Formulieren Sie um.*

1. Lernstoff *ist* auf mehrere Tage *zu verteilen*, damit die Konzentration nicht nachläßt. – Lernstoff muß auf ...

2. Von einem Lernverhalten, bei dem der Schüler mehrere Stunden ohne Unterbrechung arbeitet, *ist* dringend *abzuraten*. – Von einem Lernverhalten, bei dem der Schüler mehrere Stunden ohne Unterbrechung arbeitet, ...

3. Neue Probleme *sind* leichter *zu lösen*, wenn man sich vorher mit ähnlichen bereits beschäftigt hat.

4. Wissensstoff *ist* mehrmals *zu wiederholen*, damit man ihn wirklich behält.

5. Einzelprobleme *sind* in einen größeren Zusammenhang *zu stellen*, damit man sie besser versteht.

6. Wenn eine Arbeit auf mehrere Personen *aufzuteilen ist*, wird sie für den einzelnen leichter.

7. Bei der Bildung einer Arbeitsgruppe *ist* auf die Gruppenstärke *zu achten*, weil zu viele Teilnehmer die Arbeit behindern.

8. Falsche Lösungen *sind* meistens leichter *zu erkennen*, wenn mehrere Personen zusammenarbeiten.

9. Nach der Arbeit in Gruppen *sind* die gewonnenen Erfahrungen *zu besprechen*, wenn man die künftige Arbeit verbessern will.

10. In Diskussionen *ist* manche Anregung *zu gewinnen*.

11. Manche Probleme *sind* nur in einer Diskussion *zu lösen*.

12. Gruppenarbeit wie Diskussion *sind* nicht als Wundermittel *anzusehen*; andernfalls sind Enttäuschungen unausweichlich.

9. Ergänzen Sie die Sätze mit den Vorschlägen im Kasten oder nach eigenen Ideen. Formulieren Sie dann nach dem Beispiel um.

Ratschläge bei Enttäuschungen

Freunde um Hilfe bitten, bei Geschwistern Rat suchen; Hobbys, Ausgleichsport; unüberlegt, aggressiv; Drogen, Tabletten, alkoholische Getränke; eine Reise, ein Besuch; von Bekannten, Lehrern, wem auch immer

Muster: Die Möglichkeit, ..., sollte man nicht abwerten; sie *ist* aber auch nicht zu *überschätzen*. – Die Möglichkeit, Freunde um Hilfe zu bitten, sollte man nicht abwerten; sie *darf* aber auch nicht *überschätzt* werden.

1. Gerade bei großen Enttäuschungen *ist* die positive Wirkung von ... nicht zu *vergessen*. – Gerade bei großen Enttäuschungen ... man die positive Wirkung von ... nicht vergessen.
2. Will man schlimme Folgen vermeiden, *ist* jedenfalls nicht ... zu *handeln*. – Will man schlimme Folgen vermeiden, ... man jedenfalls nicht ...
3. Man sollte nicht Trost bei ... suchen; denn mit ... *ist* nicht zu *spañen*. – Man sollte nicht Trost bei ... suchen, denn mit ...
4. Eine Verbesserung der Stimmung durch ... *ist* auch nicht *auszuschließen*. – Eine Verbesserung der Stimmung durch ... man auch nicht ...
5. Gute Ratschläge von ... *sind* nicht *überzubewerten*. – Gute Ratschläge von ...

10. Formulieren Sie um.

Sigmund Freud

1. Ohne den Wiener Arzt, Psychologen und Anthropologen Sigmund Freud ist die moderne Psychologie nicht zu *verstehen*. – Ohne den Wiener Arzt, Psychologen und Anthropologen Sigmund Freud kann man ...
2. Es *sind* wohl nur wenige Menschen zu *finden*, deren Ideen in so kurzer Zeit so tief gewirkt haben wie die Ideen Sigmund Freuds. – Man ...
3. Dabei *sind* seine Gedanken und Einsichten nicht immer leicht *darzustellen*. –

4. Als ein entscheidender Grund dafür *ist zu erwähnen*, daß er sich selbst änderte und daß auch seine Ideen Änderungen unterworfen waren. –
5. Von der Forschung *war* also u.a. die Frage *zu klären*, was hat Freud wirklich gesagt und in welcher Zeit seines Lebens hat er es gesagt? –
6. Außerdem *war* natürlich *zu überprüfen*, was hat er gesagt und geschrieben, und was hat er tatsächlich getan? –
7. Als ein Wendepunkt im Leben Freuds *ist* zweifellos ein Arbeitsaufenthalt bei dem französischen Psychiater Charcot *zu sehen* (Oktober bis Februar 1885/86). –
8. Bis dahin *war* er – kurz und vereinfacht – als Fachmann für den Bau des Nervensystems *zu bezeichnen*, danach spezialisierte er sich auf seelische Krankheiten. –
9. Nach Freud *ist* der Geschlechtstrieb als der zentrale Trieb des Menschen anzusehen. –
10. Gerade hier *sind* seiner Meinung nach gesellschaftliche Regeln und Tabus besonders *zu beachten*. –
11. Fehlentwicklungen, die zu Neurosen führen, seien daraus *zu erklären*, daß die Regeln und Tabus die freie Entfaltung des Menschen verhinderten. –
12. Aus heutiger Sicht *ist* manches an Freuds Lehre *zu kritisieren*. –
13. Einige seiner Behauptungen *sind* inzwischen als widerlegt *zu betrachten*. –
14. Sein Einfluß auch außerhalb der Psychologie *ist* dennoch nicht *zu unterschätzen*. –

11. *Sagen Sie anders. Gebrauchen Sie Passivalternativen.*

Aus der Fachsprache

Text 1 (Gesetztext)

§ 133 (Schriftliche Ladung) (1) Der Beschuldigte *ist* zur Vernehmung schriftlich *zu laden*.

§ 134 (2) In dem Vorführungsbefehl *ist* der Beschuldigte genau zu bezeichnen

und die ihm zur Last gelegte Straftat sowie der Grund der Vorführung *anzugeben*.

§ 135 (**Sofortige Vernehmung**) Der Beschuldigte *ist* unverzüglich dem Richter vorzuführen und von diesem *zu vernehmen*.

§ 136 (**Erste Vernehmung**) (1) Bei Beginn der ersten Vernehmung *ist* dem Beschuldigten *zu eröffnen*, welche Tat ihm zur Last *gelegt wird* und welche Strafvorschriften in Betracht kommen. Er *ist* darauf *hinzuweisen*, daß es ihm nach dem Gesetz freistehe, sich zu der Beschuldigung zu äußern.

(Beck-Texte, *Strafprozeßordnung*, München, 24. Aufl. 1992)

Text 2 (Gesetztext)

Die Freiheitsrechte bestehen in den folgenden Grundrechten:

- I. Freie Entfaltung der Persönlichkeit und persönliche Freiheit Schranken sind jedoch dort, wo Rechte anderer *verletzt werden* oder wo gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder das Sittengesetz *verstoßen wird*. Hier kann das Grundrecht durch einfache Bundesgesetze *eingeschränkt werden*.
- II. Die persönliche Freiheit *kann* nur auf Grund eines förmlichen Gesetzes und unter Beachtung der darin vorgeschriebenen Formen *beschränkt werden*. Festgehaltene *dürfen* weder seelisch noch körperlich *misshandelt werden*.
(O. Model / C. Creifelds)

Text 3 (medizinischer Text)

Bei schwerer Schilddrüsenüberfunktion und bei Bluthochdruck *sollte* R. nicht *verabreicht werden*. Bei schweren Nierenerkrankungen *ist* möglichst niedrig *zu dosieren*. Gelegentlich *sind* – vermutlich aufgrund erhöhter Dosierung – Kältegefühl sowie Muskelverspannungen *beobachtet worden*. O. und E. *sollten* nicht gleichzeitig *verabreicht werden*.

Eine Tagesdosis von 75 Tropfen *darf* insbesondere bei längerer Anwendung nicht *überschritten werden*. Alkoholgenuß *sollte* bei der Einnahme des Medikaments *vermieden werden*.

12. *Bilden Sie den entsprechenden Passivsatz nach dem ersten Mustersatz.*

1. Der Aufbau des Texts *läßt sich* durch eine Skizze verdeutlichen. – Der Aufbau des Textes *kann* durch eine Skizze *verdeutlicht werden*.
2. Die Antworten lassen sich begründen.
3. Übereinstimmungen ließen sich nachweisen.
4. Die Kürzungen lassen sich vertreten.
5. Auf der Grundlage des Texts lassen sich folgende Behauptungen aufstellen.
6. Die fehlenden Wörter und Endungen ließen sich leicht ergänzen.
7. Die wichtigsten Aussagen lassen sich kurz wiedergeben.
8. Unbekannte Wörter lassen sich oft aus dem Zusammenhang klären.
9. Der Text läßt sich nicht auf einen einzigen Kerngedanken reduzieren.
10. Die Meinung des Verfassers läßt sich sowohl von seiner Wortwahl ablesen als auch an der Zahl und der Gewichtung seiner Argumente.

13. *Bilden Sie den entsprechenden Passivsatz – mit oder ohne Modalverb –, wo das möglich ist, nach dem Muster: **Die Frage hat sich geklärt. – Die Frage ist geklärt worden.***

1. Der Aufsatz liest sich ohne weiteres in einer Stunde.
2. Das Fenster öffnet sich einen Spalt, und ein mürrischer Beamter reicht ein paar Formulare heraus.
3. Die Häuser haben sich damals sehr leicht verkauft.
4. Er bemühte sich um eine Zulage.
5. Der Diebstahl hat sich inzwischen aufgeklärt.
6. Das sagt sich so leicht dahin, kostet aber viel Mühe.
7. Die Produktion verdoppelte sich.
8. Der Stoff wäscht sich auch in der Maschine gut.
9. Der Text eignet sich nicht.
10. Ein solcher Aufsatz schreibt sich nicht so kurz nebenbei am Wochenende.
11. Sie verlassen sich auf die Hilfe der Kirche.
12. Die Ergebnisse von Meinungsumfragen können sich auf die Politik auswirken.

14. *Ersetzen Sie die folgenden reflexiven Formen durch entsprechende passive Sätze:*

1. Die Angelegenheit klärt sich im Laufe der nächsten Woche. 2. Eine Lösung des Problems findet sich. 3. Diese Frucht lässt sich essen. 4. In diesen Sesseln sitzt es sich bequem. 5. Auf dieser Eisbahn läuft es sich ausgezeichnet. 6. Die Handschrift liest sich schwer.

15. *Formen Sie den schräg gedruckten Teil des Satzes mit „sich lassen“ um.*

Video-Kriegsspiele

1. Trotz Abrüstungsabkommen – so die Anleitung zum Video-Kriegsspiel – *konnte der atomare Konflikt nicht vermieden werden. (... ließ sich der ...)*
2. Der zentrale Computer des Kriegsgegners *kann bei diesem Spiel nur mit großer Geschicklichkeit ausgeschaltet werden.*
3. Bei früheren Videospiele *konnte die Realität eines hochtechnisierten Schlachtfeldes nicht dargestellt werden.*
4. Dagegen *konnte durch solche Spiele ein kriegsverherrlichender Heldenmythos gefördert werden.*
5. *Können durch eine Indizierung der Videospiele mit kriegerischem Inhalt die Probleme gelöst werden?*
6. Bei Videospiele *kann das Geschehen jederzeit ungeschehen gemacht werden; in der Realität ist das ganz anders.*
7. Die Männchen in den Spielen *können wie eine Art elektronischer Sklaven dirigiert werden.*
8. Durch ein Videospiele *können Aggressionen möglicherweise abgebaut werden.*
9. Durch Untersuchungen *konnte belegt werden, daß bei früheren Videospiele die Spielinhalte gleichgültig waren.*
10. Heute *kann durchaus die Auffassung vertreten werden, daß man sich durch Videospiele an Kriegshandlungen gewöhnt.*
11. Mit der Indizierung von Spielen *können ökonomische und psychologische Wirkungen erzielt werden.*

12. Dagegen kann die noch nicht ganz begriffene neue Medienentwicklung durch die Indizierungspraxis nicht rückgängig gemacht werden.

16. Ersetzen Sie in den folgenden Sätzen die Konstruktion aus „sein + zu + Infinitiv“ durch einen passivischen Satz mit dem richtigen Modalverb.

1. Die Prüfungen sind bis zur nächsten Woche abzulegen. 2. Die Schmerzen sind kaum zu ertragen. 3. In diesem Geschäft sind Straßenbahnfahrkarten zu kaufen. 4. Der Anzug ist nach dem Urlaub abzuholen. 5. Die Beantwortung dieser Fragen ist dem Fachmann zu überlassen. 6. Zum Jahreswechsel sind zahlreiche Neujahrskarten zu schreiben. 7. Vor Schuljahresschluss sind viele Zensuren einzutragen.

Teil III. Quasi-Passiv

1. Erklären Sie nach dem Muster:

verschiebbar = *kann verschoben werden*, unterscheidbar, vermeidbar, anwendbar, verwendbar, tragbar, biegsam, besiegsbar, beweisbar, erreichbar, abwaschbar, ausgleichbar, genießbar, unangreifbar, unbezahlbar, unverwechselbar, unbezwingbar, unbesiegsbar;

löslich, veränderlich, leserlich, vernehmlich, begreiflich, käuflich, bestechlich, bedauerlich, entbehrlich, nachweislich, unbeschreiblich, unzertrennlich, unverbesserlich, unnachahmlich, unüberwindlich, unübertrefflich;

tolerabel, variabel, respektabel, reparabel, akzeptabel, präsentabel, transportabel, konvertibel (konvertieren = umtauschen; z.B. Währung).

2. Formulieren Sie die Sätze mit dem Passiv.

1. Ihr Eifer war unübersehbar. (Ihr Eifer konnte nicht ...) 2. Fehler waren unvermeidbar. 3. Diese Kürzungen sind vertretbar. 4. Die Behauptung ist unwiderlegbar. 5. Die Übungen waren noch im dritten Stock vernehmbar. 6. Die Kündigung war vorhersehbar. 7. Die Meinungsverschiedenheiten waren unüberbrückbar. 8. Häuser aus Brettern sind nicht haltbar. (*halten* = hier: intransitives Verb) 9. Kürzungen sind unvermeidlich. 10. Der Satz ist nicht korrekt, aber verständ-

lich. 11. Die Erklärungen sind mißverständlich. 12. Sein Vertrauen in diese Lernmethode war unerschütterlich. 13. Das Durcheinander war unbeschreiblich. 14. Sprachkenntnisse sind leider nicht erblich. (vererben) 15. Für kurze Zeit ist mancher Lärm erträglich. 16. Der Hausmeister war unbestechlich. 17. Auch Genies sind sterblich. (*sterben* = intransitives Verb) 18. Der Motor war nicht reparabel. 19. Die Vorschläge sind unakzeptabel. 20. Der Zinssatz des Darlehens ist variabel. 21. Die Methode stammt aus einem anderen Fachbereich und ist hier nicht applikabel. (*applizieren* = anwenden, gebrauchen) 22. Das Verfahren ist preiswert und praktikabel. (*praktizieren* = in der Realität anwenden) 23. Das Geschäft war äußerst profitabel. (*profitieren* = intransitives Verb).

3. Erklären Sie nach dem Muster:

steigerungsfähig = *kann gesteigert werden*, erweiterungsfähig, erneuerungsfähig, einsatzfähig, veränderungsfähig, variationsfähig, verarbeitungsfähig, vernehmungsfähig, entwicklungsfähig, verbesserungsfähig, vergrößerungsfähig, pensionsfähig, ausdehnungsfähig, patentfähig (patentieren) streufähig, druckfähig, lagerfähig, gebrauchsfähig

begrüßenswert, bemitleidenswert, beklagenswert, bewundernswert, bedauernswert, verachtenswert, verabscheuenswert, erwähnenswert, erstrebenswert, erhaltenswert, erzählenswert, nachahmenswert, anerkennenswert, lesenswert, wissenswert, nennenswert, sehenswert, tadelnswert, hassenswert.

4. Vervollständigen Sie nach dem Muster des ersten Satzes.

1. **Lagerfähiges** Gemüse ist Gemüse, das **gelagert werden kann**.
2. Ein strapazierfähiger Teppich ...
3. Spritzfähiger Lack ...
4. Ein einbaufähiger Kühlschrank ...
5. Ausbaufähige politische Beziehungen ...
6. Ein wieder gebrauchsfähiges Gerät...
7. Ein transportfähiger Patient ...

8. Ein erweiterungsfähiger Betrieb ...
9. Eine sehr leicht begeisterungsfähige Menge ...
10. Eine reproduktionsfähige Zeichnung ...
11. Exportfähige Waren ...
12. Ein erneuerungsfähiges Bündnis ...

5. Ersetzen Sie in folgenden Sätzen die Konstruktion „sich lassen + Infinitiv“ durch Passivformen mit einem Modalfaktor „können“ und durch unbestimmt-persönliche Konstruktionen mit „man“ nach folgendem Muster:

Eine Lösung des Problems lässt sich leicht erreichen. → Eine Lösung des Problems **kann** leicht **erreicht werden**. → **Man** kann eine Lösung des Problems leicht **erreichen**.

1. Das Manuskript lässt sich kaum lesen. 2. Über diese Alternative lässt sich streiten. 3. Der grundsätzliche philosophische Unterschied zwischen den beiden Auffassungen lässt sich nicht aufheben und vermitteln. 4. Diese Aussage lässt sich gegenwärtig noch nicht verifizieren. 5. Hoffentlich lässt sich eine günstige Regelung treffen. 6. Diese Frage lässt sich beim gegenwärtigen Erkenntnisstand noch nicht beantworten.

6. Ersetzen Sie in den folgenden Sätzen die Konstruktion aus „sein + Adjektiv“ durch einen passivischen Satz mit Modalverb:

1. Die Abhandlung ist für breite Kreise verständlich. 2. Die Fortschritte in seinen Leistungen sind anerkennenswert. 3. Seine Arbeit im letzten Jahr ist lobenswert. 4. Seine Handschrift ist für uns kaum leserlich. 5. Die verzweigte Unternehmensstruktur ist nicht mehr für jeden Mitarbeiter überschaubar. 6. Die von ihm gefundenen Pilze sind nicht essbar. 7. Das Wasser des Baches ist nicht trinkbar.

ЧАСТЬ III. ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

- Какой грамматической форме пассив является грамматическим конверсивом?
- Что отличает пассив от актива в когнитивном ракурсе?
- Какие семантические компоненты входят в структуру пассива?
- Какие семантические домены различаются при выражении пассивного значения?
- Какую семантику маркируют юнкторы распространённого пассива?
- Какими грамматическими формами предпосылается пассив состояния?
- Какая грамматическая сема отличает пассив состояния от пассива действия?
- Какой грамматической формой предпосылается пассивная структура *bleiben* + *Part.II*?
- Какие дополнительные грамматические семы содержат пассивные структуры *(er)scheinen* / *stehen* + *Part.II*?
- Что понимается под „*Adressatenpassiv*“?
- Какие признаки грамматикализации содержат пассивные структуры *bekommen* / *haben* + *Part.II*?
- Чем отличается форма „*Zustandsreflexiv*“ от формы „*Zustandspassiv*“?
- В чём заключается семантическая особенность *Demi*-агентивных пассивных структур?
- Какие микрополя различаются в прецедентно-грамматическом поле пассива?
- Какие семантические роли реализуются возвратными глаголами при выражении пассивного значения?
- Какие языковые средства формируют т. н. квази-пассивные конструкции?

- Какие семантические отличия содержатся в структурах *gehören + zu + Inf.* и *gehören + Part.II*?
- Что понимается под «императивом пассива»?
- Какие словообразовательные морфемы реализуют оппозицию активное / пассивное значение?
- Какими языковыми средствами формируется т. н. «функциональный пассив»?

ТЕСТЫ

Variante 1

- I. *Nennen Sie die semantischen Gruppen der passivunfähigen Verben mit Beispielen.*
- II. *Nennen Sie alle Passivalternativen mit Beispielen.*
- III. *Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie dabei das Passiv und seine Alternativen.*

1. Даже при большой спешке нельзя пересекать перекрёсток на красный свет. 2. Кроме того, возникает вопрос: Что можно сделать против психологического давления по достижению успеха этих студентов? 3. Необходимо срочно отказаться от стиля обучения, при котором ученик много часов подряд работает непрерывно. 4. В философии представлена другая точка зрения. 5. Правительство внесло своё предложение. 6. Спидометр показывал 100 км/час. 7. Ночью дом был закрыт. 8. К полудню письмо было написано. 9. Во время игры в Высшей лиге футболист был травмирован. 10. Батарейка заряжена сегодня. 11. Секретаршу приняли на работу в сентябре. 12. Пациента уже прооперировали. 13. Преступника ночью арестовали. 14. Посуда помыта.

IV. Mit welchen Substantiven lassen sich folgende Adjektive verbinden?

Bemitleidenswert – *Mensch*; wissenswert -; tadelnswert -; beachtenswert -; belohnenswert -; befolgenswert -; erwägenswert -; bestrafenswert -; lobenswert -; erzählenswert -.

V. Deuten Sie folgende Adjektive nach dem Aussageaspekt:

Lagerfähig – *kann gelagert werden*; strapazierfähig -; lernfähig -; aufnahmefähig -; erwerbsfähig -; gebrauchsfähig -; preiswert -; leistungsfähig -; exportfähig -; zeugungsfähig -; unverzichtbar -; befremdlich -.

VI. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie, wo es möglich ist, das Passiv.

1. Фабрика работает круглосуточно. 2. Трава растёт при таком дожде очень быстро. 3. Футболисты борются за каждый гол. 4. Директор поздравляет учителя с Днём рождения. 5. Молодая девушка нравится студенту. 6. Эта сотрудница принадлежит к руководству профсоюза. 7. Ученики смотрят в свои учебники. 8. Скрывшийся водитель был арестован вскоре после происшествия.

VII. Führen Sie folgende Sätze auf das Präsens zurück (Aktiv, Vorgangspassiv, Reflexivstruktur).

1. Die Pflanzen sind gegossen. – *Die Pflanzen werden gegossen.* 2. Die Messe ist eröffnet. 3. Der Lehrer ist erschrocken. 4. Das Mädchen ist errötet. 5. Das Vertrauen ist geschwunden. 6. Die Quelle ist versiegt. 7. Die Haltestelle ist verlegt. 8. Der Kranke ist gewaschen. 9. Der Urlauber ist ausgeruht. 10. Das Buch ist verschwunden. 11. Der Himmel ist bewölkt. 12. Das Kind ist davongeschlichen. 13. Der Bursche ist verliebt. 14. Der Kunde ist rasiert.

VIII. Ändern Sie, wo es möglich ist, den Aussageaspekt.

1. Ein Großfeuer hat alle Fabrikgebäude zerstört. 2. Eine Batterie treibt den kleinen Motor an. 3. Der Sanitäter hat dem Verletzten den Kopf verbunden.

4. Hier findet jeden Montag eine Versammlung statt. 5. Peter legte seiner Freundin den Arm auf die Schulter. 6. Beim Skilaufen habe ich mir das Bein gebrochen. 7. Von wem hast du das Telegramm bekommen? 8. Mein Kollege hat vor drei Stunden das Telegramm an mich abgeschickt. 9. Ich habe mir meine Deutschkenntnisse selbst angeeignet. 10. Den Regenschirm hat ein Gast gestern hier stehen lassen.

Variante 2

- I. *Nennen Sie die semantischen Gruppen der passivunfähigen Verben mit Beispielen.*
- II. *Nennen Sie alle Passivalternativen mit Beispielen.*
- III. *Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie dabei das Passiv und seine Alternativen.*

1. При комплектовании рабочих групп необходимо обращать внимание на наполняемость группы, так как большое количество участников мешают работе. 2. В не правовом государстве шельмуют инакомыслящих, зомбируют людей, угрожают оппозиционерам, всё предписывается, телевидение и радио узурпируется, над арестованными глумятся, свободное мнение подавляется. 3. Дети с прошлой недели привиты. 4. Комната зарезервирована? 5. Билеты приобретены несколько недель тому назад. 6. Работа диссертантом уже сдана. 7. Приглашения на научную конференцию отправлены. 8. Нужно ли рукопись ещё рецензировать? 9. Цветы давно увяли. 10. Хлеб убран. 11. Ребёнок хорошо воспитан. 12. Её сбила на улице машина. 13. Они танцевали в зале. 14. В тире стреляют метко.

IV. Mit welchen Substantiven lassen sich folgende Adjektive verbinden?

Steigerungsfähig – *Adjektive*; ausdehnungsfähig -; einsatzfähig -; vernehmungsfähig -; spritzfähig -; ausbaufähig -; erweiterungsfähig -, beklagenswert -; nachahmenswert -; empfehlenswert -.

V. Deuten Sie folgende Adjektive nach dem Aussageaspekt.

Unwiderstehlich – *dem kann nicht widerstanden werden*; sichtbar -; erforderlich -; hinderlich -; spendabel -; erstaunlich -; bedrohlich -; begeisterungsfähig -; patentfähig -; pensionsfähig -; ehrenswert -; heiratsfähig -.

VI. Übersetzen Sie ins Deutsche. Gebrauchen Sie, wo es möglich ist, das Passiv.

1. Посетителям выставки отвечают на их вопросы. 2. Ученик встретил своего учителя на спортплощадке. 3. Студент обещает преподавателю лучше работать на занятиях. 4. Пациент благодарит врача за быструю помощь. 5. Шефы заботятся о классе. 6. Вино нам не очень нравится. 7. Экзамен не соответствовал требованиям. 8. Книга не оправдала наши ожидания.

VII. Führen Sie folgende Sätze auf das Präsens zurück (Aktiv, Vorgangspassiv, Reflexivstruktur).

1. Der Autofahrer ist schwer verletzt. – *Der Autofahrer wird schwer verletzt.*
2. Die Frucht ist gereift. 3. Das Flugzeug ist pünktlich gelandet. 4. Der Mantel ist ausgebürstet. 5. Der Kranke ist erkältet. 6. Der Zuschauer ist begeistert. 7. Das Lehrbuch ist bewährt. 8. Der Forschungsstudent ist geeignet. 9. Der Aschenbecher ist zerbrochen. 10. Das Kind ist gewaschen.

VIII. Ändern Sie, wo es möglich ist, den Aussageaspekt.

1. Man versteht in der ganzen Welt Englisch. 2. Wo spricht man in Europa überall Deutsch? 3. Meinen Sohn soll man in der Schule anmelden. 4. Vor dem Verlassen des Hotels hat man die Zimmerschlüssel an der Rezeption abzugeben. 5. Das Tor braucht man nachts nicht abzuschließen. 6. Man sagt ihm, dass er in Krisenzeiten Opfer bringen muss. 7. In Diskussionen ist manche Anregung zu gewinnen. 8. Mit Drogen ist nicht zu spaßen. 9. Gute Ratschläge von Bekannten sollte man nicht überwerten. 10. Wissensstoff ist mehrmals zu wiederholen, damit man ihn wirklich behält.

Рекомендуемая литература по теме

1. Арутюнова Н.Д. Безличность и неопределённость // Язык и мир человека. М.: Языки русской культуры, 1999. 896 с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. 576 с.
3. Бахтин М.М. Эстетика слова. М.: Искусство, 1979. 424 с.
4. Белянин В.П. Психоллингвистика. М.: ФЛИНТА, 2008. 232 с.
5. Болдырев Н.Н. Когнитивная лингвистика в России: От частных исследований – к общей теории языка // Когнитивные исследования языка. Вып. XIV: Когнитивная лингвистика: итоги, перспективы: мат-лы Всеросс. науч. конф. 11-12 апреля 2013 года. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2013. С. 52-60.
6. Болдырев Н.Н. Концептуально-тематические области языковой картины мира и их интерпретирующая функция // Когнитивные исследования языка. Вып. XVII: Актуальные проблемы взаимодействия мыслительных и языковых структур: Сборник научных трудов / Отв. ред. вып. Л.А. Фурс. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. С. 33-38.
7. Бондарко А.В. Категоризация в системе функциональной грамматики // Вопросы филологии. №1(22). 2006. С. 22-32.
8. Варшавский П.Р. Метод рассуждения на основе прецедентов для интеллектуальных систем поддержки принятия решений // Сб. тр. Научной сессии МИФИ. Т. III. М., 2005. С. 154-155.
9. Голубева Н.А. Вторично-номинативная функция причастий в современном немецком языке: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Н.А. Голубева. Нижний Новгород, 1991. 194 с.
10. Голубева Н.А. Отсылочность – когнитивная компонента прецедентных единиц. Н. Новгород: ООО «Типография Поволжье», 2009(1). 278 с.

11. Голубева Н.А. Слово. Текст. Дискурс. Прецедентные единицы. Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2009(2). 401 с.
12. Голубева Н.А. Когнитивные основы грамматических прецедентных единиц как категории // Глагольные и именные категории в системе функциональной грамматики: Сб. материалов конференции 9-12 апреля 2013 г. СПб.: Нестор-История, 2013. С. 46-49.
13. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 2003. 288 с.
14. Гух Ж.К. Когнитивные механизмы формирования значений немецких глаголов // Когнитивные исследования языка. Вып. XVI: Языковое сознание и когнитивное моделирование: сборник научных трудов / Отв. ред. вып. Л.А. Фурс. М.: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2014. С. 279-290.
15. Демьянков В.З. Основные теории интерпретации и ее приложения в вычислительной лингвистике. М.: Изд-во МГУ, 1985. 76 с.
16. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. 1994. № 4. С. 17-33.
17. Добричев С.А. Конверсные отношения в современном английском языке: Автореф. дисс ... д-ра филол. наук: 10.02.04 / С.А. Добричев. М., 2005. 40 с.
18. Добровольский Д.О. Пассивизация идиом // Вопросы языкознания. 2007. №5. С. 39-61.
19. Дымарский М.Я. Прецедентность и художественность // Феномен прецедентности и преемственность культур. Воронеж: ВГУ, 2004. С. 51-62.
20. Жаботинская С.А. Модели репрезентации знаний в контексте различных школ когнитивной лингвистики: интегративный подход // Когнитивные исследования языка: типы знаний и проблема их классификации. М.: Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. С. 61-74.

21. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М.: Наука, 1973. 351 с.
22. Кошкарлов В.А. Номинализация инфинитивных групп в функции подлежащего в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / В.А. Кошкарлов. Белгород, 1999. 24 с.
23. Кубрякова Е.С. Теория номинации и словообразование // Языковая номинация. Виды наименований. М.: Наука, 1977. С. 222-303.
24. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // Изв. АН. Серия литературы и языка. Т. 63. №3. 2004. С. 3-13.
25. Кукушкина А.Т. Der systematisierende Grammatikkurs: Das Tempusfeld im Deutschen. Gorki: Das Staatliche Fremdspracheninstitut zu Gorki, 1974. 56 S.
26. Лазуткина Е.М. Грамматическая обусловленность устойчивых выражений (на материале соматических речений) // Грани слова: Сб. научных статей к 65-летию проф. В.М. Мокиенко. М.: ООО «Издательство ЭЛПИС», 2005. С. 104-110.
27. Лакофф Дж. Лингвистические гештальты // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. X. М.: Прогресс, 1981. С. 350-368.
28. Леонтьев А.Н. Лекции по общей психологии. М.: Смысл, 2000. 509 с.
29. Ломтев Т.П. Общее и русское языкознание. М.: Наука, 1976. 381 с.
30. Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей «смысл – текст». Семантика, синтаксис. М.: Наука, 1974. 316 с.
31. Мурзин Л.Н. Синтаксическая деривация. Пермь: ПГУ, 1974. 170 с.
32. Мурзин Л.Н. О деривационных механизмах текстообразования // Теоретические аспекты деривации. Пермь: ПГУ, 1982. С. 20-22.
33. Мурзин Л.Н. Основы дериватологии. Пермь: ПГУ, 1984. 56 с.

34. Никонов В.М. Коннотация как смысл // Вестник Воронежского Государственного Университета. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2011, №4 С. 119-122.
35. Падучева Е.В. Неопределенность как семантическая доминанта русской языковой картины мира // *Determinatezza e indeterminatezza nelle lingue slave. Problemi di morfosintassi delle lingue slave*. Padova, 1996. P. 98-117.
36. Петрухина Е.В. Концептуальный анализ языка и семантические доминанты языковой картины мира // Когнитивные исследования языка: Концептуальный анализ языка. Вып. I. М.: ИЯ РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. С. 78-90.
37. Политология: Энциклопедический словарь / Общ. ред. и сост.: Ю.И. Аверьянов. М.: Изд-во коммерческого ун-та, 1993. 431 с.
38. Слышкин Г.Г., Ефремова М.А. Кинотекст (опыт лингвокультурного анализа). М.: Водолей Publishers, 2004. 153 с.
39. Сулейманова Э.Д. Понятие смысла в современной лингвистике. Алмата: Мектеп, 1989. 160 с.
40. Сулимов В.А. Когнитивное описание языка и его культурологическая интерпретация: когнитивные трансформации // Филологические науки. 2006. №1. С. 40-47.
41. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 143 с.
42. Телия В.Н. Метафоризация и её роль в языковой картине мира // Человеческий фактор в языке: Языковые механизмы экспрессивности. М., 1988. С. 173-203.
43. Туницкая Е.Л. Перифразирование: традиции и перспектива исследования // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2008. №2. С. 98-107.
44. Фурс Л.А. Синтаксически репрезентируемые концепты. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2004. 192 с.

45. Фурс Л.А. Принципы и методы исследования синтаксиса в когнитивном аспекте // Принципы и методы когнитивных исследований языка: Сб. науч. тр. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. С. 149-155.
46. Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969. 184 с.
47. Шендельс Е.И. Избранные труды: К 90-летию со дня рождения. М.: МГЛУ, 2006. 352 с.
48. Якобсон Р.О. Лингвистика и поэтика // Структурализм «за» и «против». М.: Прогресс, 1975. С. 193-230.
49. Abraham W. Die Passivdiathese im Deutschen: Typen, Theorie // Pragmntax. Akten des 20. Linguistischen Kolloquiums Braunschweig 1985 / A. Burkhart, K.-H. Körner (Hrsg.). Tübingen: Niemeyer, 1986. S. 15-24.
50. Abraham W. Idioms in contrastive and in universally based typological research: toward distinctions of relevance // M. Everaert, E.-J. van der Linden (Hrsg.): Proceedings of the first Tilburg workshop on idioms. Tilburg. 1989. p. 1-22.
51. Admoni W. Der deutsche Sprachbau. 4., überarb. u. erw. Aufl. München: Max Hueber, 1982. 265 S.
52. Ágel V. Reflexiv-Passiv (das (im Deutschen) keines ist. Überlegungen zu Reflexivität, Medialität, Passiv und Subjekt // Ch. Dürscheid, K.H. Ramers, M. Schwarz (Hrsg.): Sprache im Fokus. Festschrift für Heinz Vater zum 65. Geburtstag. Tübingen: Max Niemeyer, 1997. S. 147-187.
53. Amman H. Die menschliche Rede. II. Teil: der Satz. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1962. 111 S.
54. Askedal J.-O. Grammatikalisierung und Auxiliarisierung im sogenannten „*bekommen / kriegen / erhalten*-Passiv“ des Deutschen // Kopenhagener Beiträge zur Germanistischen Linguistik 22, 1984. S. 5-47.
55. Boost K. Neue Untersuchungen zum Wesen und Struktur des deutschen Satzes. Der Satz als Spannungsfeld. Berlin: Akademie-Verlag, 1956. 88 S.

56. Brinker K. Das Passiv im heutigen Deutsch. München: Max Hueber; Düsseldorf: Schwann, 1971. 253 S.
57. Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Düsseldorf: Schwann, 1962. 939 S.
58. Burger H. Idiomatik des Deutschen. Unter Mitarbeit von H. Jaksche. Tübingen: Max Niemeyer, 1973. 251 S.
59. Buscha J., Freudenberg-Findeisen R. et al. Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. 5. Aufl. Ismaning: Verlag für Deutsch, 2001. 336 S.
60. Coseriu E. Sprache – Strukturen und Funktionen. Tübingen: Max Niemeyer, 1971. 211 S.
61. Croft W. Radical Construction Grammar. Oxford: Oxford Univ. Press, 2002. 274 p.
62. Croft W., Cruse D.A. Syntactic Categories and Grammatical Relations: the Cognitive Organization of Information. Chicago: The University of Chicago Press, 1991. 261 p.
63. Croft W., Cruse D.A. Cognitive Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 376 p.
64. Daneš F. Probleme der Textgrammatik // Studia Grammatica XI / F. Daneš, D. Viehweger (Hrsg.). Bd I. Berlin: Akademie-Verl., 1976. S. 47-145.
65. Deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie / W. Fleischer, W. Hartung et al (Hrsg.). 1. Aufl. Leipzig: Bibliographisches Institut, 1983. 724 S.
66. Deutsches Wörterbuch / J. Grimm, W. Grimm (Hrsg.). bearb. von K. Euling. B. III. Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1936. 739 S.
67. Dik S.C. Functional grammar. Amsterdam: North Holland, 1978. 319 p.
68. Dobrovol'skij D. Idiome im mentalen Lexikon: Ziele und Methoden der kognitivbasierten Phraseologieforschung. Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 1997. 117 S.

69. Dobrovol'skij D. Haben transformationelle Defekte der Idiomstruktur semantische Ursachen? // N. Fernandez-Bravo, I. Behr, C. Rozier (Hrsg.): Phraseme und typisierte Rede (Eurogermanistik 14). Tübingen: Niemeyer, 1999 (1). S. 25-37.
70. Dobrovol'skij D.O. Gibt es Regeln für die Passivierung deutscher Idiome? // Das Wort (germanistisches Jahrbuch Russland). Bonn: DAAD, 1999 (2). S. 21-40.
71. Duden = Die Grammatik. 4., völlig neu bearb. u. erw. Aufl. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1984. 800 S.
72. Eichler W., Bünting K. Deutsche Grammatik. Form, Leistung und Gebrauch der deutschen Gegenwartssprache. 4. Aufl. Frankfurt a. M.: Fischer, 1989. 279S.
73. Engel U. Syntax der deutschen Gegenwartssprache. 2., überarb. Aufl. Berlin: E. Schmidt, 1982. 343 S.
74. Engelen B. Zum System der Funktionsverbgefüge // Wirkendes Wort 18. 1968. S. 289-303.
75. Eppert F. Grammatik lernen und verstehen. Ein Grundkurs für Lerner der deutschen Sprache. München: Klett Edition Deutsch, 1993. 264 S.
76. Erben J. Laßt uns feiern! / Wir wollen feiern! // Festschrift für E. Karg-Gasterstädt (= Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 82 [Halle 1961] Sonderband). Halle: Universitätsverl., 1961. S. 459-481.
77. Erben J. Abriss der deutschen Grammatik. 9., unveränd. Aufl. Berlin: Akademie-Verl., 1966. 316 S.
78. Ehrenfels Ch. von. Über "Gestaltqualitäten" // Gestalthaftes Sehen / F. Weinhandl (Hrsg.). Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1960. S. 11-43.
79. Eroms H.-W. Zur Konversion der Dativphrasen // Sprachwissenschaft 3, 1978. S. 357-405.
80. Eroms H.-W. Passiv und Passivfunktionen in einer Dependenzgrammatik // Das Passiv im Deutschen. Akten des Kolloquiums über das Passiv im Deutschen

(Nizza 1986) / Centre de Recherche en Linguistique Germanique (Nice) (Hrsg.).
Tübingen: Narr, 1987. S. 41-74.

81. Fillmore Ch. J. The Mechanisms of "Construction Grammar" // Proceedings
of the annual meeting of Berkeley Linguistics Society 14, 1988. P. 35-55.

82. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. 2., durchges.
u. ergänz. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1997. 316 S.

83. Fourquet J. Das Werden des neuhochdeutschen Verbsystems // Festschrift
für Hugo Moser zum 60. Geburtstag am 19. Juni 1969 / U. Engel, P. Grebe,
H. Rupp (Hrsg.). Düsseldorf: Pädagogischer Verlag Schwann, 1969. S. 53-65.

84. Fourquet J. Genetische Betrachtungen über den deutschen Satzbau //
W. Besch et al. (Hrsg.): Studien zur deutschen Literatur und Sprache des Mittel-
alters. Festschrift für Hugo Moser zum 65. Geburtstag. Berlin: E. Schmidt,
1974. S. 314-323.

85. Gallman P. Kategoriell komplexe Wortformen. Das Zusammenwirken von
Morphologie und Syntax bei der Flexion von Nomen und Adjektiven. Tübingen:
Niemeyer, 1990. 136 S.

86. Goldberg A. Patterns of Experiens in Patterns of Language // The New Psy-
chology of Language / M.Tomasello (ed.). Mahwah: Lawrence Erlbaum Associ-
ates, 1998. P. 203-219.

87. Griesbach H. Neue deutsche Grammatik. Berlin, München: Langenscheidt,
1986. 424 S.

88. Hartung W. Die Passivtransformationen im Deutschen // Studia grammatica
I. 2., Aufl. Berlin: Akademie-Verlag, 1966. 83 S.

89. Heidolph K.E., W. Flämig, W. Motsch et al. Grundzüge einer deutschen
Grammatik. Berlin: Akademie-Verl., 1981. 326 S.

90. Helbig G. Zum Problem der Genera des Verbs in der deutschen Gegenwarts-
sprache // Deutsch als Fremdsprache. 1968. Jg. 5. H. 3. S. 269-287.

91. Helbig G. Das Passiv – und kein Ende // Deutsch als Fremdsprache. 1989.
Jg. 4. S. 143-161.

92. Helbig G., Wiese E. Probleme der Beschreibung und Konfrontation des Passivs (Deutsch – Polnisch) // Studien zum deutsch-polnischen Sprachvergleich / G. Helbig, G. Jäger (Hrsg). Leipzig: VEB Enzyklopädie, 1983. S. 4-23.
93. Helbig G., Kempter F. Das Passiv. 1. Aufl. Leipzig, Berlin, München: Langenscheidt. Verlag Enzyklopädie, 1997. 103 S.
94. Helbig G., Buscha J. Übungsgrammatik Deutsch. Berlin, München: Langenscheidt, 2000. 379 S.
95. Hentschel E., Weydt H. Handbuch der deutschen Grammatik. Berlin; New York: de Gruyter, 1990. 452 S.
96. Hentschel E., Weydt H. Das leidige *bekommen*-Passiv // Deutsch als Fremdsprache: an den Quellen eines Fachs. Festschrift für Gerhard Helbig zum 65. Geburtstag / H. Popp (Hrsg.). München: iudicium, 1995. S. 165-183.
97. Heringer H.J. Grammatik und Stil. Praktische Grammatik des Deutschen. Berlin: Cornelsen Verlag, 1989. 384 S.
98. Hopper P. Emergent Grammar // The New Psychology of Language / M. Tomasello (ed.). Mahwah: Lawrence Erlbaum Associates. 1998. P. 155-175.
99. Hundt M. Formen und Funktionen des Reflexivpassivs im Deutschen // Deutsche Sprache. 30(2). 2002. S. 124-166.
100. Imo W. Construction Grammar und Gesprochene-Sprache-Forschung. Tübingen: Niemeyer, 2007. 374 S.
101. Kanngießer S. Alternativräume der Sprachdynamik: Versuch über die Determination der grammatischen Kontingenz. Osnabrück: V&R unipress in Göttingen, 2006. 368 S.
102. Keil M. Wort für Wort: Repräsentation und Verarbeitung verbaler Phraseologismen (Phraseo-Lex). Tübingen: Niemeyer, 1997. 179 S.
103. Kolb H. Das verkleidete Passiv. Über Passivumschreibungen im modernen Deutsch II. Sprache im technischen Zeitalter. 1966. № 19. S. 5-17.
104. Lakoff G. Women, fire, and dangerous things. What categories reveal about the mind. Chicago & London: The University of Chicago Press, 1990. 786 p.

105. Langacker R. A course in cognitive grammar. Manuskript. Preliminary draft. San Diego: UCSD, 2000. 468 p.
106. Leirbukt O. Gibt es ein *bleiben*-Passiv im heutigen Deutsch? // Carl Hj. Titlednet Borgström på 60-årsdagen 12.10.1969 fa han elever. Oslo: Universitetsforlaget, 1969. S. 27-46.
107. Leirbukt O. Bildungs- und Restriktionsregeln des *bekommen*-Passivs // Centre de Recherche en Linguistique Germanique (Nice) (Hrsg.): Das Passiv im Deutschen. Akten des Kolloquiums über das Passiv im Deutschen, Nizza 1986. Tübingen: Narr, 1987. S. 99-116.
108. Leirbukt O. Untersuchungen zum *bekommen*-Passiv im heutigen Deutsch. Tübingen: Niemeyer, 1997 (=RGL 177). 98 S.
109. Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen: Ein Beitrag zur Theorie der sprachlichen Kategorisierung. Berlin / New York: Walter de Gruyter, 1992. 134 S.
110. Lightfoot D. Shifting triggers and diachronic reanalyses // van A. Keme-nade, N. Vincent (ed.): Parameters of Morphosyntactic Change. Cambridge: Cambridge University Press, 1997. P. 253-272.
111. Möhring Jo. Passivfähigkeit verbaler Phraseologismen // Ja. Korhonen (Hrsg.): Studien zur Phraseologie des Deutschen und des Finnischen II. Bochum: Brockmeyer, 1996. S. 41-52.
112. Motsch W., Reis I., Rosengren M. Zum Verhältnis von Satz und Text // Deutsche Sprache. № 18 (2). 1990. S. 97-125.
113. Newmeyer F. J. The regularity of idiom behaviour // *Lingua*, 34. 1974. P. 327-342.
114. Oksaar E. Zum Passiv im Deutschen und Schwedischen // Probleme der kontrastiven Grammatik (= Sprache der Gegenwart 8). Düsseldorf: Schwann, 1970. 192 S.

115. Pape-Müller S. Textfunktionen des Passivs. Untersuchungen zur Verwendung von grammatisch-lexikalischen Passivformen. Tübingen: Mohr, 1980. 178 S.
116. Popov N.M. Die paradigmatische Betrachtungsweise in der Syntax // Das Wort (germanistisches Jahrbuch Russland). Bonn: DAAD, 1998. S. 121-129.
117. Rapp I. Partizipien und semantische Struktur. Zu passivischen Konstruktionen mit dem 3. Status (zum Zustands-Passiv). Tübingen: Max Niemeyer, 1997. 196 S.
118. Reis M. *Mona Lisa kriegt zuviel*. Vom sogenannten „Rezipientenpassiv“ im Deutschen // Linguistische Berichte 96, 1985. S. 140-155.
119. Rug W., Tomaszewski A. Grammatik mit Sinn und Verstand. München: Verlag Klett, 1993. 231 S.
120. Schendels E.I. Deutsche Grammatik. Morphologie. Syntax. Text. Moskau: Prosvetšenie, 1979. 399 S.
121. Schmidt W. et al. Funktional-kommunikative Sprachbeschreibung. Theoretisch-methodische Grundlegung. Berlin: Akademie-Verlag, 1981. 364 S.
122. Schoenthal G. Das Passiv in der deutschen Standardsprache. Darstellung in der neueren Grammatiktheorie und Verwendung in Texten gesprochener Sprache. München: Hueber. 1976. 178 S.
123. Schulz D., Griesbach H. Grammatik der deutschen Sprache. München: Hueber, 1960. 436 S.
124. Schwitalla J. Gesprochene-Sprache-Forschung und ihre Entwicklung zu einer Gesprächsanalyse // Text- und Gesprächslinguistik: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung / K. Brinker et al. (Hrsg.). Berlin: de Gruyter, 2001. S. 896-903.
125. Sommerfeldt K.-E. et al. Grammatisch-semantische Felder. Einführung und Übungen. 4. Aufl. Berlin, München, Leipzig: Langenscheidt, 1996. 128 S.
126. Sommerfeldt K.-E., Starke G. Einführung in die Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. 3., neu bearb. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1998. 301 S.

127. Stalb H. *Deutsch für Studenten. Lesegrammatik.* München: Verlag für Deutsch, 1997. 232 S.
128. Tümmel W. Syntaktische Struktur und die Hypothese der Projektivität // *Zeitschrift für Sprachwissenschaft.* Bd. 10. 1991. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1992. S. 220-280.
129. Vater H. *Referenz-Linguistik.* München: Fink, 2005. 198 S.
130. Veiser P. *Die stilistischen Werte des Passivs.* Diss. Bonn 1949 (Masch.). 354 S.
131. Wegener H. *Er bekommt widersprochen – Argumente für die Existenz eines Dativpassivs im Deutschen* // *Linguistische Berichte* 96, 1985. S. 127-139.
132. Wegener H. *Der Dativ im heutigen Deutsch.* Tübingen: Narr, 1985. 131 S.
133. Weinrich H. *Textgrammatik der deutschen Sprache.* Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1993. 1111 S.
134. Weisgerber L. *Vom Weltbild der deutschen Sprache. I. Inhaltsbezogene Grammatik.* Düsseldorf: Schwann, 1953. 267 S.
135. Weisgerber L. *Die Welt im „Passiv“* // *Festschrift für Friedrich Maurer.* Stuttgart: Kohlhammer, 1963. S. 25-59.
136. Welke K. *Deutsche Syntax funktional. Perspektiviertheit syntaktischer Konstruktionen.* Tübingen: Max Niemeyer, 2002. S. 315 ff.
137. Willmans W. *Deutsche Grammatik III, 1.* Straßburg, 1906. 247 S.
138. Zifonun G. *Das Passiv im Deutschen: Agenten, Blockaden und (De-)Gradierungen* // *Deutsche Syntax: Ansichten und Aussichten* / L. Hoffman (Hrsg.). Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1992 (= IDS-Jahrbuch 1991). S. 250-275.
139. Zifonun G. et al. *Vor-Sätze zu einer neuen deutschen Grammatik.* Tübingen: Stauffenburg, 1986. S. 5-25.
140. Zifonun G. *Sein-Passiv und Sein-Konversen* // G. Zifonun, L. Hoffmann, B. Strecker (Hrsg.): *Grammatik der deutschen Sprache.* Bd. 3. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1997. S. 1808 ff.

Источники языковых примеров

1. Bauplan = Griesbach. H. Bauplan Deutsch. München: Verlag Klett Edition, 1995. 216 S.
2. Bechert J. Einführung in die generative Transformationsgrammatik: Ein Lehrbuch. Linguistische Reihe. 3. Aufl. München: Max Hueber, 1973. 238 S.
3. Brücken = Brücken schlagen. Grundlagen der Konnektorenssemantik / H. Blühdorn et al (Hrsg.). Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2004. 434 S.
4. DaF = Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift. versch. Aufl.
5. Deutsche Sprache = Zeitschrift. verschied. Aufl.
6. Duden = Die Grammatik / G. Drosdowski (Hrsg.). 4., völlig neu erarb. u. erweitert. Aufl. Mannheim / Wien / Zürich: Dudenverlag, 1984. 800 S.
7. HdK = Handbuch der deutschen Konnektoren. Linguistische Grundlagen der Beschreibung und syntaktische Merkmale der deutschen Satzverknüpfers (Konjunktionen, Satzadverbien und Partikeln). (Schriften des Instituts für Deutsche Sprache; Bd. 9) / R. Pasch, U. Brausse, E. Breindl, U.-H. Wassner (Hrsg.). Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2003. 615 S.
8. Hübler = Hübler A. Das Konzept „Körper“ in den Sprach- und Kommunikationswissenschaften. Basel: Franke, 2001. 380 S.
9. KE = Deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie / W. Fleischer (Hrsg.). Leipzig: Bibliographisches Institut, 1983. 724 S.
10. LT = Brinker K. Linguistische Textanalyse: eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden. 5., durchges. und erg. Aufl. Berlin: Erich Schmidt, 2001. 168 S.
11. Mieder = Mieder W. „Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben“ von Michail Gorbatschows Ausspruch zum Volkssprichwort // Вестник Воронежского гос. архитектурно-строительного университета. Сер. Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2006 (2). № 6. С. 37-52.
12. RL = Vater H. Referenz-Linguistik. München: W. Fink Verlag, 2005. 206 S.

13. Reiher = Reiher R., Läger R. Wer spricht das wahre Deutsch? Berlin: Aufbau Taschenbuch Verlag Berlin, 1993. 288 S.
14. Sprachreport = Sprachreport / Institut für Deutsche Sprache (Hrsg.). 2005. H. 1. 28 S.
15. Stalb = Stalb H. Deutsch für Studenten. Lesegrammatik. Ismaning, München: Verlag für Deutsch, 1997. 232 S.
16. Studia grammatica = Satz, Text, sprachliche Handlung / W. Motsch (Hrsg.). Berlin: Akademie-Verlag, 1987 (studia grammatica 25). 247 S.
17. Studienbuch = Studienbuch Linguistik / A. Linke et al (Hrsg.). Tübingen: Niemeyer, 2004. 544 S.
18. Textgrammatik = Weinrich H. Textgrammatik der deutschen Sprache. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 1993. 756 S.
19. TK = Textkonnectoren: und andere textstrukturierende Einheiten / A. Cambourian (Hrsg.). Tübingen: Stauffenburg, 2001. (Eurogermanistik 16). 222 S.
20. ZfG = Zeitschrift für Germanistik. verschied. Aufl.
21. ZPSK = Zeitschrift für Phonetik, Sprache und Kommunikationsforschung. verschied. Aufl.

АЛЬТЕРНАТИВЫ ПАССИВА

Сокращения: **S_a** – субъект актива; **V_a** – актив; **O** – объект актива; **P** – пациенс; **V_p** – пассив; **A** – агенс; **Z_p** – пассив состояния; **V_{p (modal)}** – пассив с модальным компонентом; **A** – девербативное прилагательное, **N** – номинализация; **Part_(abs)** – независимый партицип; **Art_(best)** – определён. артикль; **Part_(Perf)** – причастие II; **Partik** – частица; **Subst** – существительное.

Пропозиции:

S_a + V_a + O_a ← *Wir sagen alles ehrlich*; **P + V_p + A** ← *Alles wird von uns ehrlich gesagt*; **P + Z_p** ← *Alles ist ehrlich gesagt*; **P + V_{p (modal)}** ← *Alles muss ehrlich gesagt werden*; **P + V_(sein) + A_(bar)** ← *Alles ist sagbar*; **P + Konj_(Präs) + Part_(Perf)** ← *Alles sei ehrlich gesagt*; **P + sein_(Präs) + Partik_(zu) + Inf** ← *Alles ist ehrlich zu sagen*; **N** ← *die Besprechung*; **Art_(best) + Part_(Perf) + Subst** ← *die besprochene These*; **Art_(best) + Partik_(zu) + Part_(Präs) + Subst** ← *die zu besprechende These*; **Part_(abs)** ← *Abgesehen davon kann man sagen, dass.*

Wenn wir von der unproblematischen Wiederaufnahme [...] hier einmal **absehen** [...] [LT, 31].

[...] sieht man von diesen ab, präsentiert sich die Klasse der additiven Konnektoren aber am „geschlossensten“ [Brücken, 230].

Vom Aspekt 3. wird in der Unterscheidung der einzelnen zu behandelnden Konnektoren im folgenden abgesehen [studia grammatica, 139].

Er definiert ja eigentlich den Überbegriff [...] d. h. die Relation unter Absehung davon, welches der Relata vom Konnektor markiert ist [Brücken, 403].

Abgesehen von einigen generellen Annahmen [...] [KE, 214].

Wie wir schon **angedeutet haben** [...] [Studienbuch, 280].

Wie bereits angedeutet wurde, besteht ein Textsegment vielfach aus [...] [LT, 26].

[...] wie dies in (21) angedeutet ist [Brücken, 143].

Immerhin würden sich – das sei nur angedeutet – [...] syntaktische Unterschiede zwischen [...] ergeben [...] [Brücken, 412].

Er nimmt an, dass sich Bedeutungen aus einer endlichen Menge von Grundkonzepten [...] zusammensetzen [...] [Studienbuch, 187].

So ist in (3-75) weder Unikalität noch Identifikation anzunehmen. Nahm man früher an, dass [...] [RL, 11].

Im context-modell wird angenommen, dass [...] [Studienbuch, 454].

In (15) muss angenommen werden, dass Maradona [...] Eine solche *Annahme* ist in (16) möglich [...] [Brücken, 129].

Dass es das gibt oder dass das anzunehmen berechtigt und sinnvoll ist [...] ist allerdings auch nicht unbestritten [Studienbuch, 154].

[...] d. h. als gemeinsames Merkmal [...] sei ein konträres Verhältnis des inneren Arguments [...] angenommen [Brücken, 226].

Angenommen, Molly bellte gestern und heute morgen auf dem Hof, dann sind beide Situationen [...] [RL, 84].

Linguisten sehen jedoch auch sprachliche Gebilde ohne Wahrheitswert wie die in (5-01) und (5-02) als Sätze **an** [...] [RL, 77].

[...] damit eine verknüpfte Folge von Textemen als regulärer Text angesehen werden kann [...] [KE, 220].

In dieser Weise lassen sich zum Beispiel die folgenden Äußerungen als Paraphrasen ansehen [...] [Brücken, 257].

Das ist vergleichbar mit der im obigen Zitat von NORMAN / RUMELHART (1975: 32) ausgedrückten Ansicht [...] [RL, 62].

Damit **haben wir** eine mögliche Quelle von Wortsynonymie **angesprochen** [...] [Studienbuch, 170].

[...] da alle bereits angesprochen wurden, werden sie hier nicht mehr näher erläutert [Brücken, 282].

Die hier angesprochene Implikation [...] und die Bedeutung von [...] ist abgesehen davon gleich [...] [Studienbuch, 163].

[...] wie Eisenberg (1999: 335) **beobachtet** [Brücken, 148].

Eine Aussage kann als selbst beobachtet [...] werden [Brücken, 322].

[...] der Zusammenhang ergibt sich über die schon klassisch beobachteten „direkten Schlüsse“ [Brücken, 322].

Weitere Beobachtungen, die in dieselbe Richtung gehen [...] [TK, 25].

In seinem Beitrag **beschreibt** Eggs [...] [Brücken, 318].

[...] wie er in 4.1.3. beschrieben wurde [Studia grammatica, 158].

Klassische Fälle von Ursache und Wirkung lassen sich damit [...] gut beschreiben [Brücken, 331].

Im einzelnen sind die Nachverben wie folgt zu beschreiben [...] [Textgrammatik, 43].

[...] weil für sie [...] ein epistemischer Modus zu interpretieren ist, kommunikative Minimaleinheiten in dem in B 3.6 beschriebenen Sinne [HdK, 227].

Damit sind aber allenfalls Großklassen von Textfunktionen beschreibbar [RL, 277].

Über das Wesen dieser Phänomene muss Klarheit bestehen, wenn die im Handbuch gebotenen Beschreibungen der unterschiedlichen Gebrauchsmöglichkeiten der Konnektoren [...] [Brücken, 6].

Im Weiteren **betrachtet** Stede das Verhältnis [...] [Brücken, 217].

Fast immer betrachtete man Inhaltswörter [...] [Studienbuch, 166].

[...] d. h. die Seite des Hörers/Lesers betrachtet wird [...] [KE, 221].

Der Nachweis der Berechtigung einer These [...] steht – unter einer ganz anderen Perspektive betrachtet – im Zusammenhang mit [...] [Brücken, 322].

In den entsprechenden Beschreibungen spielen pragmatische Überlegungen eine beträchtliche Rolle [Studienbuch, 205].

Damit **betonen** wir, dass [...] [KE, 454].

[...] und wie das auch in der Forschung immer wieder betont wurde [...] [Brücken, 355].

Andererseits muss betont werden, dass [...] [KE, 454].

[...] (wobei allerdings zu betonen ist, dass [...] [Studienbuch, 254].

Zudem wird dem [...] betonten Umstand Rechnung getragen, dass [...] [RL, 66].

Betont sei jedoch, dass [...] [Brücken, 334].

KUTSCHERA (1967: 15) **definiert** „Sachverhalt“ schlicht [...] [RL, 77].

In diesem Abschnitt werden die zeitlichen Relationen definiert [Brücken, 164].

Die drei kontrastiven RST-Relationen sind einerseits nicht „weit“ genug definiert, um [...] [Brücken, 282].

Eine Menge kann definiert werden durch [...] [RL, 30].

So schwer sich das Wort *Wort* definieren lässt, kann man [...] [RL, 22].

Begriffe sind im Prinzip [...] definierbar [Studienbuch, 175].

Gibt es Wortsynonymie gemäß dieser Definition? [Studienbuch, 170]

Wer es mit dem Definieren wirklich ernst meint [...] [TK, 19].

[...] wenn sie den Gebrauch von Wörtern oder Wendungen **diskutieren** [RL, 22].

Die Annahme von Jackendoff (1983: 94) [...] wird in 6.3 diskutiert [RL, 87].

Inwieweit sich Annahmen [...] bestätigen lassen, ist in den folgenden Kapiteln noch zu diskutieren [RL, 67].

[...] teile ich die bisher thematisierten Konnektoren sowie weitere, noch zu diskutierende, Konnektoren wie folgt ein [TK, 66].

[...] dass sich die hier diskutierten drei KK [...] über vier Breindls Typen erstrecken [...] [Brücken, 77].

Ein anderer diskussionswürdiger Aspekt ist die Nuklearität [Brücken, 281].

[...] vgl. die Diskussion der Klasse 8 in Abschnitt 2.4 [Brücken, 274].

(Auf die im Handbuch vorgeschlagenen Klassen und die die Klassen definierenden Merkmale **gehe** ich weiter unten noch genauer **ein** [Brücken, 23].

[...] auf sie wird unten in 5.2. eingegangen [...] [Studienbuch, 204].

Näher eingegangen sei hier aber nur auf „auch“ [...] [TK, 53].

[...] die ich in 3. nicht **erwähnt** habe [Brücken, 412].

Mit den Regeln der Wortbildung, wie sie bisher erwähnt wurden, ist [...] [KE, 247].

[...] wie der Beitrag der Prosodie bei (13) und (14) für die oben erwähnten Belegungsbedingungen [...] das leistet, was [...] [Brücken, 66].

Schließlich ist zu erwähnen, dass [...] [Brücken, 57].

Man erwarte von einer sprachwissenschaftlichen Bedeutungstheorie [...] [Studienbuch, 156].

[...] da eindeutige Identifizierung nicht erwartet wird [RL, 51].

[...] dass beim Eintreten dieser Eventualität negative Folgen zu erwarten sind [...] [Brücken, 359].

In Übereinstimmung mit der Annahme einer Beziehung zwischen [...] läßt sich erwarten, daß [...] [Hübler, 276].

[...] sondern indem etwa eine nicht zu erwartende Tatsache angeführt wird.

[...] d. h. das Unerwartete ankündigende Funktion heutzutage sehr abgeschwächt ist [TK, 48].

Dazu gehören, wie erwartet, Metonymien [...] [Sprachpflege. 1988. № 5: 63].

Es gehört zum erwartbaren Verlauf der Ereignisse [...] [Brücken, 152].

Untersuchen wir [...], so finden wir erwartungsgemäß eine Reihe [...] [Brücken, 281] (= gemäß der Erwartung).

Wie wir soeben **festgestellt** haben, signalisiert [...] [TK, 198].

Es wird festgestellt, was [...] [Girke, 167].

Dazu lässt sich feststellen [...] [TK, 133].

Feststellenswert scheint mir nun, dass Sprecher [...] [TK, 68].

Dass diese Feststellung nicht unproblematisch ist [...] [RL, 78].

Bierwisch (1987: 646) **formuliert** drei Fragestellungen [...] [RL, 53].

Die sprachliche Äußerung kann deshalb so knapp wie möglich oder so ausführlich wie nötig formuliert werden [KE, 508].

[...] dies lässt sich auch so formulieren, dass [...] [Brücken, 327].

Puantiert formuliert: Man käme (und kommt) ganz gut auch ohne sie aus [Deutsche Sprache. 1999. 1: 52].

[...] inwieweit sie von dem oben formulierten Ansatz erfasst werden, will ich [...] [Girke, 168].

Der gemeinsame semantische Nenner [...] ist näherungsweise so formulierbar: gegeben die Konnekte K1 und K2 [...] [Brücken, 64].

In dieser Formulierung spielt die Relation [...] [RL, 37].

Ich möchte in diesem Abschnitt skizzenhaft darauf **hinweisen**, dass [...] [ZS. 2 (18). 1999: 289].

Insbesondere können zwei Teilsätze – worauf bereits hingewiesen wurde – problemlos durch die Kombination [...] verbunden werden [Brücken, 276].

Auch hier ist darauf hinzuweisen, dass [...] [Duden, 576].

Es sei noch darauf hingewiesen, dass [...] [LT, 24].

Lang illustriert dies [...] [Brücken, 8].

[...] wie es etwa durch Beispiel (K20) illustriert wird [Brücken, 272].

Die Tatsache, dass [...], sei zunächst an zwei Fallbeispielen [...] illustriert. [Brücken, 45].

Ob der oben illustrierte Befund, dass [...] [Brücken, 53].

Zur Illustration betrachten wir [...] [Studienbuch, 164].

Ich interpretiere nun all diese unterschiedlichen Einschätzungen [...] [TK, 68].

Wenn 2. in (38) (a) als *Kons*-Satz interpretiert wird, so versteht sich diese Interpretation als eine Schlußfolgerung [...] [Studia grammatica 25, 146].

Die prädikatenlogische Darstellung (6-10a) lässt sich genauer interpretieren als [...] [RL, 96].

[...] weil für sie [...] ein epistemischer Modus zu interpretieren ist [...] [HdK, 227].

[...] da “extrinsic to the tonal system” keinen [...], sondern einen [...] und entsprechend zu interpretierenden Kontrast-Fokus anzeigt [...] [Brücken, 68].

Gegenwärtig ist als „zu unserer (bzw. Russells) Zeit“ interpretierbar [RL, 32].

[...] wenn ein Faktum als besonders ungewöhnlich oder erstaunlich **kommentiert wird** [...] [TK, 83].

Ausser durch die hier kommentierten drei personalen Referenten wird die Referenzrolle [...] gefüllt [Textgrammatik, 371].

Diese Definition bedarf noch eines Kommentars [...] [Brücken, 330].

Wir meinen mit diesen Einheiten viel allgemeiner [...] [Studia grammatica 25, 133].

Wenn man im Alltag sagt, dass man nicht versteht, *was* jemand sagt, meint man damit solche Konzepte [Studienbuch, 154].

Damit ist gemeint, dass ein Text [...] [Studienbuch, 253].

Mit *Herr* kann Gott oder aber ein Mieter im gleichen Haus gemeint sein [RL, 12].

[...] Konstruktionen, mit denen zwischen mindestens zwei Sätzen bzw. den von ihnen gemeinten Sachverhalten eine bestimmte Relation etabliert wird [...] [Brücken, 334].

Als vierten Bereich **nennt** Chomsky (1988: 3) [...] [RL, 53].

Als „Satzreferenten“ (vgl. Van Dijk 1980: 25) werden in 5. 0 sowohl „Sachverhalte“ genannt [...] [RL, 76].

[...] synonym zu nennen sind z. B. die Wörter in (13) [Studienbuch, 171].

[...] das betrifft Beispiele wie die eben genannten oder etwa (11) [...] [Studienbuch, 171].

Alle weiter zu nennenden semantischen Relationen liegen [...] [Studienbuch, 161].

Bevor in (25) ist ohne nennenswerte Bedeutungsänderung durch *wenn* ersetzbar [Brücken, 202].

Die einschlägigen Analysen in der Literatur **postulieren** [...] [Brücken, 70].

[...] dass der von Stede (ibid.) für (29) postulierte „gewichtige Grund B“ daraus entnehmbar sein müsste [Brücken, 71].

Diese [...] angebotene Subklassifikation der Kausalität i.w.S. wird [...] eher bloß postuliert [Brücken, 312].

Wir haben gesagt, dass [...] [HdK, 181].

Man sagt dann [...] [Studienbuch, 155].

Dass Konnektoren sich als propositionale Konzentrate auffassen lassen, ist oben schon gesagt worden [TK, 50].

Gesamthaft lässt sich sagen [...] [Studienbuch, 178].

Vorab sei gesagt, dass [...] [Brücken, 77].

Wir haben gesehen, wie [...] [Brücken, 207].

Man sieht, dass eine Theorie [...] [Studienbuch, 171].

[...] ursprünglich wurde Referenz ausschließlich als Dingbezug gesehen. [RL, 93].

Als Konklusion kommt nicht nur, wie gesehen, eine Satzfrage [...] [Brücken, 386].

Der darauf folgende Teil skizziert von dem Hintergrund [...] [Brücken, 9].

In unserer „Grammaire“ von 1986 wird diese Diskursanalyse nur grob skizziert [TK, 14].

[...] wie in Lehmann (1995a) skizziert, wären [...] [Brücken, 233].

Der Gegenstandsbereich der Pragmatik lässt sich am besten skizzieren anhand [...] [Studienbuch, 197].

Dieser – hier natürlich nur grob skizzierte – Ansatz hat [...] [Brücken, 319].

Eine erste Annäherung an den Begriff der Kommunikation lässt sich am besten geben durch eine Skizze der Kriterien [...] [Studienbuch, 197].

[...] in einem Kausalsatz z. B. **ist** die Bedingung **thematisiert** [...] [Studia grammatika, 139].

Aber auch dies wird nur konstatiert und nicht thematisiert [Girke, 167].

[...] weil die hier thematisierten Sachverhalte durch keine innere Beyiehung aneinander gebunden sind [Brücken, 350].

Einleitender Konnektor und Thematisierung mittels Frage leisten Ähnliches [TK, 208].

[...] was wir unter einem Satz **verstehen** [...] [Studia grammatika, 139].

Die nachfolgenden Annahmen verstehen sich als Hypothesen [...] [Studia grammatika, 151].

Traditionell wird „asyndetisch“ als „ohne Konjunktion“ verstanden [Studia grammatika, 133].

Was auf den ersten Blick [...] aussieht, lässt sich verstehen [...] [Studienbuch, 161].

Bereits bei CHOMSKY (1965) ist der Gegenstand der Linguistik [...] als „Kompetenz“ [...] zu verstehen [RL, 53].

Hierbei müsste in den GRUND-ZÜGEN unter p der vom Finalsatzkonjunkt bezeichnete und unter q der vom Bezugssatz bezeichnete Sachverhalt zu verstehen sein [Studia grammatica 25, 141].

Wir verweisen hierzu auf die Abschnitte B 6.3, B 5.7.5 [...] [Brücken, 33].

Zu verweisen ist hier auf ROSCH (1977) und SCHWARZ (1992) [RL, 86].

Zu näheren Erläuterungen kann auf Eggs (2000:399f.) verwiesen werden [Brücken, 321].

Der interessierte Leser sei in diesem Zusammenhang verwiesen auf G. Haberler [...] [Stalb, 86].

Die Übertragung des Konzepts der semantischen Rollen vom Verbalbereich auf den der Konnektoren setzt voraus, dass [...] [Brücken, 234].

[...] indem zwischen ihnen [...] vorausgesetzt und ggf. benannt wird [TK, 34].

Solche [...] durch den Text vorausgesetzten [...] Wissensbestände [...] bezeichnen wir als „gebrauchsgebundene Präsuppositionen“ [Studienbuch, 262].

Vorausgesetzt, er beherrscht sein Handwerk, sollte er für diese Arbeit eingesetzt werden [HdK, 727].

Unter der Voraussetzung, dass der Unrat wieder entfernt wird [...] [HdK, 726].

[...] wie Di Meola (in diesem Band) zeigt [...] [Brücken, 233].

Dass diese Feststellung nicht unproblematisch ist, wird sich in 5.3 zeigen [RL, 78].

Wie weiter gezeigt wurde, kann jedoch [...] [HdK, 179].

Vor allem ist zu zeigen, welche Rolle [...] [KE, 510].

Dies sei im Folgenden für „auch“ etwas genauer gezeigt [TK, 53].

“Aber” lässt wie gezeigt unter anderem konzessive Interpretation zu [...] [Brücken, 229].

ДЕВЕРБАТИВНЫЕ АЛЬТЕРНАТИВЫ ПАССИВА

- *-abel*: diskutabel, reparabel, variabel (Darüber *kann* diskutiert werden.);
- *-bar*: brauchbar, drehbar, definierbar (Das Gerät *kann* gebraucht werden.);
- *-bereit*: eßbereit, abrufbereit (Das Darlehen kann *sofort* abgerufen werden.);
- *-beständig*: waschbeständig (Das Kostüm kann *ohne Schaden* gewaschen werden.);
- *-echt*: bügelecht (Der Pullover kann *ohne Schaden* gebügelt werden.);
- *-fähig*: transportfähig, strapazierfähig, lagerfähig (Das Gut *kann* transportiert werden.);
- *-fertig*: kochfertig (Das Produkt kann *sofort* gekocht werden.);
- *-fest*: kochfest, rutschfest, bügelfest (Der Bettbezug kann *ohne Schaden* gekocht werden.);
- *-freundlich*: spülfreundlich (Dieses Geschirr kann *leicht* gespült werden.);
- *-gerecht*: lesegerecht (Das Manuskript kann *leicht* gelesen werden.);
- *-haft*: glaubhaft, unzweifelhaft, lachhaft (Dem *kann* geglaubt werden.);
- *-ibel*: konvertibel, flexibel, reduzieribel (Der Rubel *kann* einmal konvertiert werden.);
- *-ig*: zulässig, strittig (Diese hohe Geschwindigkeit *kann* hier zugelassen werden.);
- *-leicht*: pflegeleicht (Der Anzug kann *leicht* gepflegt werden.);
- *-lich*: leserlich, zerbrechlich, beachtlich (Das Manuskript kann *leicht* gelesen werden.);
- *-reif*: verkaufsreich, aufführungsreif, abschlußreif (Die Handlung kann *sofort* abgeschlossen werden.);
- *-pflichtig*: genehmigungspflichtig (Der Versuch *muss* genehmigt werden.);
- *-sam*: unaufhaltsam, bildsam (Das Kind *kann* nicht aufgehalten werden.);
- *-wert*: lesenswert, sehenswert (Der Roman *muss* gelesen werden.);
- *-würdig*: sehenswert, merkwürdig, fragwürdig (Der Ort *muss* gesehen werden.)

**РЕАЛИЗАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПО ГЕНУСУ В
ЛЕКСИКАЛИЗОВАННЫХ ЕДИНИЦАХ**

etw. **in Betracht ziehen - in Betracht kommen:**

[...] um eine bestimmte Gruppe von Konnektoren [...] *in Betracht zu ziehen*
[...] [Brücken, 256].

Die sprachlichen Formen, die dabei **in Betracht kommen** [...] [TK, 110].

etw. **außer Betracht lassen - außer Betracht bleiben:**

Somit ist es auch kein Fehler, Ein-Satz-Texte **außer Betracht zu lassen** [...] [TK, 34].

[...] das Gesagte gilt aber analog auch für Satzmehrheiten, die hier **außer Betracht bleiben** [TK, 34].

etw. **in den Blick nehmen – in den Blick kommen:**

[...] **nehmen** wir zum Abschluß dieses Semantikkapitels noch einmal diese Bedeutungshaftigkeit in ihrer ganzen Breite **in den Blick** [...] [Studienbuch, 183].

[...] – was die Relation zwischen den beteiligten Sätzen angeht – sie **kommt** gar nicht **in den Blick** [TK, 35].

zum Ausdruck bringen – zum Ausdruck gelangen (kommen):

Sie **bringen** Präsuppositionen und Implikationen **zum Ausdruck** [...] [TK, 51].

Letzterer **kann** sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht **zum Ausdruck gelangen** [TK, 173].

[...] wenn sie auch nicht in allen Definitionen klar **zum Ausdruck kommen**
[...] [Ammer, 5].

ins Spiel kommen (im Spiel sein) – ins Spiel bringen:

Die prosodische Struktur der Konnekte in (11-16) induziert [...] Propositionen, die demgegenüber [...] **ins Spiel kommen** [...] [Brücken, 72].

[...] denn auch hier **sind** semantische Kriterien mit **im Spiel** [TK, 141].

[...] werde ich [...] sowohl die syntaktischen Merkmale [...] wie auch Art und Grad der Parallelstruktur [...] **ins Spiel bringen** [Brücken, 77].

zu Debatte stellen – zu Debatte stehen:

[...] das soll hier nicht **zu Debatte stehen** [...] [TK, 23].

[...] d. h. sie **wird** im Diskurs nicht **zur Debatte gestellt** [Brücken, 97].

ПРИЛОЖЕНИЕ №4

ПРЕЦЕДЕНТНО-ГРАММАТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ С ПРИЗНАКОМ „INTERESSANT“

(1) Psychologen **interessieren sich** *dafür*, wie Kommunikation [...] [Studienbuch, 200].

(2) [...] begannen mehr als vereinzelte Sprachwissenschaftler **ein Interesse an pragmatischen Fragen** zu **zeigen** [Studienbuch, 194].

(3) *Der interessierte Leser* sei in diesem Zusammenhang verwiesen auf G. Haberer [...] [Stalb, 86].

(4) Die Philosophie **war** zwar immer **an sprachlichen Fragen interessiert** [...] [RL, 65].

(5) Dieses „dabei“ **interessiert uns** nicht [TK, 143].

(6) *Uns interessiert* nun vor allem, wie in der Lexikologie [...] [Studienbuch, 178].

(7) [...] was jedoch für *den interessierenden Fall* nicht zutrifft [TK, 193].

(8) Abb. 1 zeigt die Definition *der uns interessierenden Konnektoren* [...] [Brücken, 259].

(9) Wir grenzen zunächst *die uns hier interessierenden Lesarten* ab [...] [Brücken, 259].

(10) [...] *für die Linguistik interessant geworden sind* vor allem *Fragen der Deixis und der Präsupposition* [Studienbuch, 205].

(11) [...] deren Verhältnis untereinander sowie dasjenige zu den allgemeineren Konnektoren **von Interesse ist** [Brücken, 258].

(12) Das Beispiel (38) **ist interessant**, weil [...] [Brücken, 344].

(13) **Interessant ist**, dass es nach KLAUS / BUHR (1975: 1082) keine negativen Sachverhalte gibt [...] [RL, 78].

(14) Syntaktisch und semantisch **interessant** aber **ist**, dass [...] [TK, 53].

(15) Man beachte auch die **interessante** Form „ungeachtet der Tatsache..., dass“ [...] [TK, 44].

(16) Diese Metapher ermöglicht **interessante** Fragestellungen [...] [RL, 53].

(17) Abgesehen von ihrem praktischen Nutzen [...] **ist** dieser Ansatz vor allem deshalb **hochinteressant**, weil [...] [Studienbuch, 192].

(18) Die lange europäische Tradition der *Rhetorik* etwa vereinte ihre Lehre [...] **mit einem tiefen Interesse** für deren kommunikative Wirksamkeit [Studienbuch, 194].

(19) **Besonders interessant** im Zusammenhang mit Referenz **ist** die Existenz-Präsupposition [...] [RL, 32].

(20) So **stiessen** bereits Metaphern [...] **auf großes Interesse** [...] [Studienbuch, 191].

(21) [...] **auf** die die Kognitive Semantik **ihr Interesse gerichtet hat** [Studienbuch, 191].

(22) *Für beide Aufgaben bilden* also ein Inventar von Kohärenzrelationen und deren Abbildung auf die linguistischen Konnektoren **das Zentrum des Interesses** [Brücken, 256].

(23) Es ist der Bereich, wo **sich die Interessen** von Sprachwissenschaft und Kommunikationstheorie **überschneiden** [...] [Studienbuch, 201].

(24) **Im Interesse** einer Ökonomie der Beschreibung der lexikalischen Einheiten in Wörterbüchern sollte auf [...] nicht verzichtet werden [Brücken, 29].

(25) [...] dass [...] das Wort „abwickeln“ *im hier interessierenden Kontext* aus den öffentlichen Medien verschwunden ist [Reiher, 34].

(26) In dieser Sichtweise erscheint der Text als Produkt und Ausgangspunkt kognitiver Prozesse, und damit **rücken** diese Prozesse selber **ins Interesse** der Forschung (vgl. 9.4) [...] **Das Interesse für Prozesse der Textverarbeitung und der Textproduktion** ist nicht neu [Studienbuch, 291].

(27) **Es ist nun interessant**, noch einmal auf [...] zurückzukommen [Deutsche Sprache 2002. 3 (30): 267].

(28) **Es ist interessant**, zum Vergleich ein entsprechendes Diagramm für [...] zu betrachten [...] [Deutsche Sprache 2002. 3. (30): 265].

(29) **Interessant, aber nicht ungewöhnlich ist**, daß [...] [Girke, 170].

(30) **Interessant und weiterführend** an diesem Beispiel **ist**, daß [...] [Girke, 171].

(31) **Interessanterweise** gehen die Autoren des HdK anders aus [Brücken, 97].

НАДЕЖДА АЛЕКСАНДРОВНА ГОЛУБЕВА

КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ПАССИВА

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ

Издание 2-е, переработанное и дополненное

Редакторы: А.О. Кузнецова
Д.В. Носикова
А.С. Паршаков

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати			Формат 60 x 90 1/16
Печ. л.	Тираж	экз.	Заказ
Цена договорная			

Типография ФГБОУ ВПО «НГЛУ»
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а